

AUSTRIA

Bauerfeind Ges.m.b.H.
Hainburger Straße 33
1030 Wien
P +43 (0) 800 4430-130
F +43 (0) 800 4430-131
E info@bauerfeind.at

BENELUX

Bauerfeind Benelux B.V.
Waarderveldweg 1
2031 BK Haarlem

THE NETHERLANDS

P +31 (0) 23 531-9427
F +31 (0) 23 532-1970
E info@bauerfeind.nl

BELGIUM

P +32 (0) 2 527-4060
F +32 (0) 2 792-5345
E info@bauerfeind.be

BOSNIA AND HERZEGOVINA

Bauerfeind d.o.o.
Meše Selmovića 19
71000 Sarajevo
P +387 (0) 33 710-100
F +387 (0) 33 619-422
E info@bauerfeind.ba

CROATIA

Bauerfeind d.o.o.
Goleška 20
10020 Zagreb
P +385 (0) 1 6542-855
F +385 (0) 1 6542-860
E info@bauerfeind.hr

FRANCE

Bauerfeind France S.A.R.L.
B.P. 59258
95957 Roissy CDG Cedex
P +33 (0) 1 4863-2896
F +33 (0) 1 4863-2963
E info@bauerfeind.fr

ITALY

Bauerfeind AG
Filiiale Italiana
Piazza Don Enrico Mapelli 75
20099 Sesto San Giovanni (MI)
P +39 02 8977 6310
F +39 02 8977 5900
E info@bauerfeind.it

NORDIC

Bauerfeind Nordic AB
Storgatan 14
114 55 Stockholm
P +46 (0) 774 100 020
E info@bauerfeind.se

REPUBLIC OF NORTH MACEDONIA

Bauerfeind Dooel Skopje
50 Divizija 24 a
1000 Skopje
P +389 (0) 2 3179-002
F +389 (0) 2 3179-004
E info@bauerfeind.mk

SERBIA

Bauerfeind d.o.o.
102 Omladinskih brigada
11070 Novi Beograd
P +381 (0) 11 2287-050
F +381 (0) 11 2287-052
E info@bauerfeind.rs

SINGAPORE

Bauerfeind Singapore Pte Ltd.
Blk 41 Cambridge Road #01-21
Singapore 210041
P +65 6396-3497
F +65 6295-5062
E info@bauerfeind.com.sg

SLOVENIA

Bauerfeind d.o.o.
Dolenjska cesta 242 b
1000 Ljubljana
P +386 (0) 1 4272-941
F +386 (0) 1 4272-951
E info@bauerfeind.si

SPAIN

Bauerfeind Ibérica S.A.
Ronda Narciso Monturiol,
n° 4 Oficina 213 A,
Parque Tecnológico
46980 Paterna (Valencia)
P +34 96 385-6633
F +34 96 385-6699
E info@bauerfeind.es

SWITZERLAND

Bauerfeind AG
Vorderi Böde 5
5452 Oberrohrdorf
P +41 (0) 56 485-8242
F +41 (0) 56 485-8259
E info@bauerfeind.ch

UNITED ARAB EMIRATES

Bauerfeind Middle East FZ LLC
Dubai Healthcare City
Building 40, Office 510
Dubai
P +971 4 4335-684
F +971 4 4370-344
E info@bauerfeind.ae

UNITED KINGDOM

Bauerfeind UK
85 Tottenham Court Road
London
W1T 4TQ
P +44 (0) 121 446-5353
F +44 (0) 121 446-5454
E info@bauerfeind.co.uk

USA

Bauerfeind USA, Inc.
1230 Peachtree St NE
Suite 1000
Atlanta, GA 30309
P +1 800 423-3405
P +1 404 201-7800
F +1 404 201-7839
E info@bauerfeindusa.com

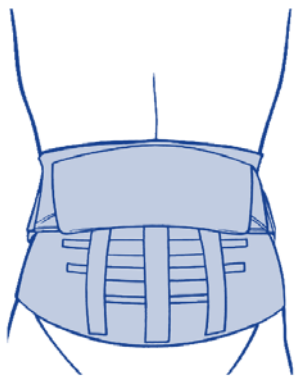


 **BAUERFEIND AG**
Triebeser Straße 16
07937 Zeulenroda-Triebes
Germany
P +49 (0) 36628 66-40 00
F +49 (0) 36628 66-44 99
E info@bauerfeind.com
BAUERFEIND.COM

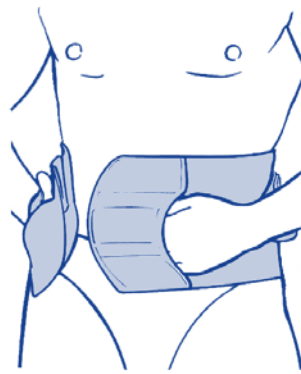


LumboLoc® Forte

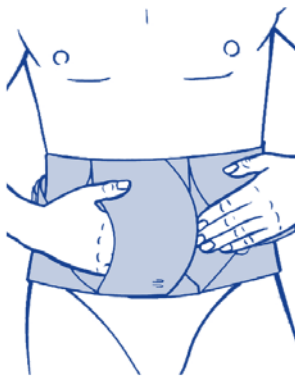
Lumbalorthese
Lumbar orthosis
Orthèse lombaire
Ortesis lumbar



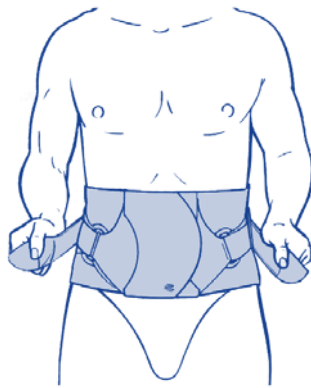
1



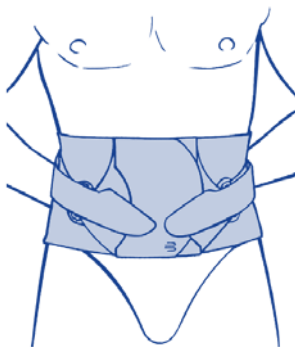
2



3



4



5

(de) deutsch.....	3	(sr) srpski.....	26
(en) english.....	4	(sl) slovenski.....	27
(fr) français.....	6	(ro) romanian.....	29
(nl) nederlands.....	7	(el) ελληνικά.....	30
(it) italiano.....	9	(tr) türkçe.....	32
(es) español.....	10	(ru) русский.....	33
(pt) português.....	12	(lv) latviešu.....	35
(sv) svenska.....	13	(lt) lietuvių.....	36
(no) norsk.....	15	(uk) українська.....	37
(fi) suomi.....	16	(be) беларускі.....	39
(da) dansk.....	17	(he) עברית.....	41
(pl) polski.....	19	(ja) 日本語.....	44
(cs) český.....	20	(ko) 한국어.....	45
(sk) slovensky.....	22	(ar) عربي.....	47
(hu) magyar.....	23	(zh) 简体中文.....	50
(hr) hrvatski.....	25		

(de) deutsch

Diese Gebrauchsanweisung ist auch als Download verfügbar unter: www.bauerfeind.com/downloads

Sehr geehrte Patientin, sehr geehrter Patient,

vielen Dank für Ihr Vertrauen in ein Bauerfeind-Produkt.

Mit LumboLoc Forte haben Sie ein Produkt erhalten, das einem hohen medizinischen und qualitativen Standard entspricht.

Bitte lesen Sie die **Gebrauchsanweisung** sorgfältig durch und wenden Sie sich bei auftretenden Fragen an den behandelnden Arzt oder an Ihr Fachgeschäft.

Zweckbestimmung

LumboLoc Forte ist ein Medizinprodukt. Die Orthese ist zur verstärkten Stabilisierung und Entlastung der Lendenwirbelsäule bei mittelschweren Lendenwirbelsyndromen.

⚠ LumboLoc Forte erfordert die qualifizierte und individuelle Anpassung an den Patienten durch Fachpersonal. Fachpersonal ist jede Person, die nach den für sie geltenden staatlichen Regelungen zur Anpassung und Einweisung in den Gebrauch von Orthesen befugt ist. Nur dadurch werden die volle Leistungsfähigkeit dieser Orthese und ein optimaler Tragekomfort gewährleistet. Bei einer nicht zweckgemäßen Verwendung des Produktes erlischt jeglicher Anspruch auf Gewährleistung.

Indikationen

- mittelschwere Lumboischialgie mit leichten muskulären Ausfällen bei Bandscheibenprotrusionen / Prolaps
- mittelschweres (pseudo-) radikuläres Lumbalsyndrom
- Spondylolyse / Spondylolisthese Grad 1
- mittelgradige lumbale Deformität
- Z.n. Prolaps, z.B. postoperativ
- Ligamento-Tendomyopathien
- mittelstarke Degeneration / muskuläre Insuffizienz

⚠ Anwendungsrisiken

- Nebenwirkungen, die den gesamten Organismus betreffen, sind bis jetzt nicht bekannt. Das sachgemäße Anwenden / Anlegen wird vorausgesetzt. Alle von außen an den Körper angelegten Hilfsmittel – Bandagen und Orthesen – können, wenn sie zu fest

anliegen, zu lokalen Druckerscheinungen führen, oder auch in seltenen Fällen durchlaufende Blutgefäße oder Nerven einengen.

- LumboLoc Forte ist ein verordnungsfähiges Produkt, das gemäß ärztlicher Anleitung getragen werden muss. LumboLoc Forte darf nur gemäß den Angaben dieser Gebrauchsanweisung und der aufgeführten Anwendungsgebiete getragen werden.
- Das Produkt muss über einem T-Shirt oder Unterhemd getragen werden.
- Bei unsachgemäßer Anwendung ist eine Produkthaftung ausgeschlossen.
- Eine unsachgemäße Veränderung am Produkt darf nicht vorgenommen werden. Bei Nichtbeachtung kann die Leistung des Produktes beeinträchtigt werden, so dass eine Produkthaftung ausgeschlossen wird.
- Stellen Sie außergewöhnliche Veränderungen an sich (z.B. Zunahme der Beschwerden) fest, suchen Sie bitte umgehend Ihren Arzt auf.
- Eine Kombination mit anderen Produkten muss vorher mit dem behandelnden Arzt abgesprochen werden.
- Bitte lassen Sie das Produkt nicht mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben und Lotionen in Berührung kommen.

⚠ Die Orthese nie direkter Hitze (z.B. Heizung, Sonneneinstrahlung, usw.) aussetzen!

(LATEX) Enthält Naturkautschuklatex (Elastodien) dies kann bei Überempfindlichkeit zu Hautreizungen führen. Legen Sie die Orthese ab, wenn Sie allergische Reaktionen bemerken.

Kontraindikationen

Überempfindlichkeiten von Krankheitswert sind bis jetzt nicht bekannt. Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist das Anlegen und Tragen eines solchen Hilfsmittels nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:

- Hauterkrankungen / -verletzungen im versorgten Körperabschnitt, insbesondere bei entzündlichen Erscheinungen; ebenso aufgeworfene Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung
- Empfindungsstörungen
- Stärkere Einschränkung der Leistungsfähigkeit von Herz und Lunge (Gefahr der Blutdrucksteigerung bei angelegtem Hilfsmittel und stärkerer körperlicher Leistung)

Anwendungshinweise

Anziehen und Ablegen der LumboLoc Forte

Anziehen:

- Die Orthese so um den Leib legen, dass die Stäbe, wie auf Abb. 1 gezeigt, auf dem Rücken positioniert sind (Einnähetiketten oben). Die Lendenpelotte muss dabei größtenteils über dem Übergang vom Kreuzbein zur Lendenwirbelsäule und die Kreuzbeinpelotte größtenteils darunter liegen.
- Die Finger in die dafür vorgesehenen Fingertaschen auf den beiden breiten hellgrauen Verschlusshälften schieben und den Verschluss gleichmäßig nach vorne ziehen.
- Die linke Verschlusshälfte zuerst auf den Bauch pressen und die rechte Verschlusshälfte so weit darüber legen, bis ein Aufkletten möglich ist (Abb. 2).
- Beim Aufkletten zuerst die Finger aus der linken und dann aus der rechten Fingertasche ziehen (Abb. 3).
- Die beiden LPT-Zuggurte (Low Power Tension, leichte Krafteinleitung) in beide Hände nehmen und gleichzeitig nach vorne ziehen, bis die gewünschte Krafteinwirkung aufgebaut ist (Abb. 4). Danach beide LPT-Zuggurte auf den großen Verschluss aufkletten (Abb. 5).
- **Das richtige Anlegen sollte mit dem Patienten geübt werden.**

Ablegen:

- Die LPT-Zuggurte auskletten und ohne Spannung wieder aufkletten.
- Den großen hellgrauen Verschluss öffnen.

- Die Orthese ablegen und den hellgrauen Verschluss wieder schließen.
- Zur leichteren Handhabung die geöffneten Verschlüsse der LumboLoc Forte immer wieder gleich am Produkt festkletten.

Reinigungshinweise

Bitte beachten Sie die Pflegehinweise auf dem Einheitskett Ihrer LumboLoc Forte. Dieses befindet sich im Innenteil des Gestricks.

- Wir empfehlen LumboLoc Forte mit einem Feinwaschmittel separat bei 30 °C von Hand zu waschen. Um die Funktionsfähigkeit der Klettverschlüsse lange Zeit zu erhalten, und um Beschädigungen zu vermeiden, empfehlen wir diese vor der Wäsche zu schließen.
- Gestrick und Gurt sollten zum Reinigen voneinander getrennt werden.
- Die Pelotte zur Reinigung abnehmen. Die Pelotte kann mit einem feuchten Schwamm gereinigt werden.

Wir haben das Produkt im Rahmen unseres integrierten Qualitätsmanagementsystems geprüft. Sollten Sie trotzdem eine Beanstandung haben, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Sanitätsfachhandel vor Ort in Verbindung.

Einsatzort

Entsprechend den Indikationen (Lendenwirbelsäule). Siehe Zweckbestimmung.

Wartungshinweise

Bei richtiger Handhabung und Pflege ist das Produkt praktisch wartungsfrei.

Technische Daten / Parameter

Eine Rückenorthese aus einem Formgestrick mit dorsal integrierten Korsettstäben, einem höhenverstellbarem Gurtzug und einer Rückenpelotte.

Hinweise für den Wiedereinsatz

Die LumboLoc Forte ist zur exklusiven Versorgung für den Patienten vorgesehen. Geben Sie sie daher nicht an Dritte weiter.

Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Soweit relevant, gelten länderspezifische Gewährleistungsregeln zwischen Händler und Erwerber. Wird ein Gewährleistungsfall vermutet, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt bezogen haben.

Bitte nehmen Sie am Produkt selbstständig keine Veränderungen vor. Dies gilt insbesondere für vom Fachpersonal vorgenommene individuelle Anpassungen. Befolgen Sie bitte unsere Gebrauch- und Pflegehinweise. Diese basieren auf unseren langjährigen Erfahrungen und stellen die Funktionen unserer medizinisch wirksamen Produkte für lange Zeit sicher. Denn nur optimal funktionierende Hilfsmittel unterstützen Sie. Außerdem kann die Nichtbeachtung der Hinweise die Gewährleistung einschränken.

Meldepflicht

Aufgrund regionaler gesetzlicher Vorschriften sind Sie verpflichtet, jeden schwerwiegenden Vorfall bei Anwendung dieses Medizinproduktes sowohl dem Hersteller als auch dem BfArM (Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) unverzüglich zu melden. Unsere Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite dieser Broschüre.

Entsorgung

- Die Entsorgung des Produktes kann problemlos über den Hausmüll vorgenommen werden.
- Hinsichtlich bestehender Rückgabemöglichkeiten zur ordnungsgemäßen Verwertung der Verpackung beachten Sie bitte die Hinweise der jeweiligen Verkaufsstelle, in der Sie dieses Produkt erhalten haben.

Stand der Information: 2018-06

Hinweise für das Fachpersonal

Der aufgesetzte Funktionsgurt ist in der Höhe durch eine Klettfixierung verstellbar. Falls erforderlich müssen die Korsettstäbe angepasst werden.

Anbringen der Pelotte

- Entsprechend der Indikation können zwei Pelottenarten eingesetzt werden, eine Lenden- oder eine Kreuzbeinpelotte.
- Die Pelotten müssen auf das dafür vorgesehene Flauschband auf der Innenseite der Orthese aufgeklebt werden. Bei der Lendenpelotte (Abb. A) muss das breite Ende der Pelotte immer nach oben zeigen. Bei der Kreuzbeinpelotte (Abb. B) ist es umgekehrt.
- Bei der Positionierung ist die Anatomie (Körperbau) des Patienten zu berücksichtigen. Je nach individuellem Befinden kann der Pelottensitz nach oben oder unten korrigiert werden.

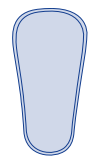


Abb. A
Lendenpelotte

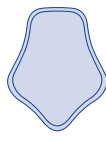


Abb. B
Kreuzbeinpelotte

¹ Orthese = orthopädisches Hilfsmittel zur Stabilisierung, Entlastung, Ruhigstellung, Führung oder Korrektur von Gliedmaßen oder Rumpf

www.bauerfeind.de/barriererfrei

en english

These instructions for use can also be downloaded from: www.bauerfeind.com/downloads

Dear patient,

Thank you for choosing a product from Bauerfeind Orthopedics.

LumboLoc Forte is a high-quality medical product.

Please read through these **instructions for use** and if you have any questions contact your doctor, medical retailer or our Customer Service department.

Purpose

LumboLoc Forte is an orthosis¹ for optimal spinal posture and relief of the lumbar spine. With the back pad (pressure pad) adapted to the correct anatomical position, the orthosis exerts continuous, extensive massage of the back muscles. The adjustable strap supports the effect of the pad, as well as permits individual adjustment of the force exerted in respect of height location and intensity.

LumboLoc Forte must be individually adapted to the patient by a trained orthopaedic technician in order to gain the maximum effect and optimal wearing comfort from this orthosis.

If the product is not used properly any claim for warranty will expire.

Indications

- Non-specific lower back pain (lumbago)
- Weak back/abdominal muscles (muscular insufficiency)
- Slight vertebral displacement (spondylolisthesis)
- Ligament/tendon/muscle irritation (ligamentotendomyopathies)

Risks of using this product

- Side effects involving the body as a whole have not been reported to date. Correct fitting is assumed. Any supports and orthoses applied externally to the body can, if tightened excessively, lead to localized pressure or, rarely, constrict the underlying blood vessels or nerves.
- LumboLoc Forte is a prescribed product that must be applied under a physician's guidance. LumboLoc Forte must only be applied in accordance with the instructions contained in these usage directions and for the listed areas of application.
- The product must be applied over a T-shirt or an undershirt.
- Incorrect use of the support will cancel any product liability.
- No improper modifications may be made to the product. Failure to comply with this requirement may adversely affect product performance, thereby cancelling any product liability.
- Should you notice any unusual changes (e.g. increased symptoms), please contact your doctor without delay.
- Please consult your doctor before using LumboLoc Forte in combination with other products.
- Do not allow the product to come into contact with ointments, lotions or substances containing grease or acids.

Never expose the orthosis to direct heat (e.g. heater, sunlight, etc.)!

Contains natural rubber latex (Elastodiene) which can cause skin irritation in persons with an allergy. Take off the support if you notice any allergic reaction.

Contra-indications

Hypersensitive reactions harmful to health have not been reported to date. In the following conditions such aids should only be fitted and worn after consultation with your doctor:

- Skin disorders / injuries in the relevant part of the body, particularly if inflammation is present. Likewise, any raised scars with swelling, redness and excessive heat build-up.
- Impaired sensation.
- Significant restriction of cardiopulmonary performance (risk of raised blood pressure if strenuous physical exertion is undertaken while wearing a therapeutic device).

Application instructions

Fitting and removing LumboLoc Forte

Fitting:

- Place the orthosis around the trunk so that the stays are positioned across the back, as shown in Fig. 1 (sewn-in labels at the top). The lumbar pad should be located mainly over the transition between the sacrum and the lumbar spine, and the sacral pad mainly below this point.
- Place the fingers in the specially provided finger pockets on the two broad, light-grey fastener halves and pull forward uniformly.
- Press the left half of the fastener against the abdomen and pull the right half over it to secure the velcro fastening (Fig. 2).
- When securing the velcro fastening, remove the fingers from the left finger pocket first, followed by the right (Fig. 3).
- Take the two lower LPT (Low Power Tension) straps in both hands and pull forward at the same time to produce the desired level of force (Fig. 4). Next, secure both LPT straps against the large velcro fastening (Fig. 5).
- **Correct fitting should be practiced with the patient.**

Removal:

- Unfasten the LPT tension straps and then refasten without any tension.
- Open the large, light-grey fastener.
- Remove the orthosis and refasten the light-grey fastener.

- For easier handling of LumboLoc Forte, always fasten any opened fasteners directly on the product.

Cleaning instructions

The sewn-in label of the LumboLocForte, which contains information on the product name, size, manufacturer, washing instructions and CE mark, is located on the inside of the knitted fabric.

- We recommend washing LumboLoc Forte separately by hand with a mild detergent at 30 °C (86 °F). To avoid damage and to preserve their long-term adhesive strength, we recommend closing the velcro fasteners before washing.
- The knitted fabric and strap should be separated from each other for cleaning purposes.
- Remove the pad for cleaning. The pad can be cleaned with a damp sponge.

This product has been examined by our own quality control system. However, should you have any complaint, please contact your retailer or our customer service department.

Part of the body this product is used for

In accordance with the indications (lumbar spine). See intended use.

Maintenance information

If handled and cared for correctly, the product is practically maintenance-free.

Notes on reuse

LumboLoc Forte is intended for single use by the patient.

Warranty

The legal provisions of the country in which the product was purchased apply. Country-specific warranty regulations that govern the relationship between the retailer and the buyer also apply where relevant. If you believe that a claim may be made under the warranty, please first contact the retailer from which you purchased the product directly.

Please do not make any changes to the product yourself. This particularly applies to individual adjustments made by specialists. Please follow our instructions for use and care. These are based on our experience gained over many years and ensure the functionality of our medically effective products for a long time. Only aids that function optimally can help you. Failure to follow the instructions may also restrict the warranty.

Duty to report

Due to regional legal regulations, you are required to immediately report any serious incident involving the use of this medical device to both the manufacturer and the responsible authority. Our contact details can be found on the back of this brochure.

Disposal

You can dispose of the product in accordance with national legal requirements.

Version: 2018-06

Notes for the orthopedic technician

The height location of the fitted function strap can be adjusted by means of the velcro fastening. The corset stays should be adjusted as necessary.

Attaching the pad

- Two types of pads can be used depending on the indication: a lumbar or sacral pad.
- The pads must be velcro-fastened to the specially provided fleece belt on the inside of the support. For the lumbar pad (Fig. A), the wide end of the pad should always be at the top. The reverse applies to the sacral pad (Fig. B).

- The patient's anatomy should be taken into account when positioning the pad. Depending on the individual situation, the pad can be shifted up or down to achieve the correct fit.

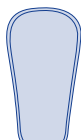


Fig. A
lumbar pad

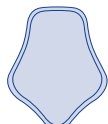


Fig. B
sacral pad

¹ Orthosis = orthopaedic appliance used to stabilize, relieve, immobilize, control or correct the limbs or the torso

fr français

Cette notice d'utilisation peut également être téléchargée sur : www.bauerfeind.com/downloads

Chère cliente, cher client,

Merci d'avoir choisi un produit Bauerfeind Orthopédie. Avec LumboLoc Forte vous bénéficiez d'un produit de haut niveau technique et thérapeutique.

Veillez lire attentivement cette **notice d'instructions de montage**. Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à consulter votre point de vente habituel, votre médecin ou nos services techniques.

Utilisation

LumboLoc Forte est une orthèse¹ pour optimiser la statique de la colonne vertébrale et soutenir la colonne lombaire. Une pelote dorsale adaptable en position anatomique correcte (cousin compressif) réalise un large massage continu de la musculature dorsale. La ceinture fonctionnelle réglable permet d'ajuster individuellement en hauteur et en intensité la force exercée et renforce ainsi l'action de la pelote.



Votre orthèse LumboLoc Forte demande une adaptation à votre morphologie par un technicien orthopédiste. Grâce à cela, vous bénéficierez de l'efficacité totale et du confort optimal de votre orthèse.

Tout droit à la garantie expire en cas d'utilisation non conforme du produit.

Indications

- Douleurs dorsales basses non spécifiques (lombalgies)
- Faiblesse de la musculature du dos / ventre (insuffisance musculaire)
- Glissement en avant d'une vertèbre par rapport à une autre, de faible degré (spondylolisthésis)
- Irritations des ligaments / tendons / muscles (ligamento-tendomyopathies)

⚠ Risques d'utilisation

- Aucun effet secondaire sur l'organisme en général n'est connu à ce jour. Il est cependant indispensable que ce dispositif soit correctement mis en place et utilisé. Tous les dispositifs médicaux externes positionnés sur les différentes parties du corps (bandages, orthèses) peuvent conduire à des pressions locales excessives s'ils sont portés trop serrés, et plus rarement à un rétrécissement du calibre des vaisseaux sanguins ou des nerfs.
- LumboLoc Forte est un produit soumis à la prescription, qui ne peut être porté que sur avis médical. LumboLoc Forte doit se porter conformément aux recommandations de ce mode d'emploi et dans le respect des indications données.
- Le produit doit être porté sur un T-shirt ou un tricot de corps.

- La responsabilité du fabricant n'est pas engagée en cas d'utilisation incorrecte du produit.
- Toute modification du produit non conforme aux instructions est interdite. Le non-respect de ce point peut remettre en cause l'efficacité du produit et exclure la responsabilité du fabricant.
- Si une évolution anormale (par ex. accentuation des symptômes) est constatée, consulter immédiatement votre médecin.
- Il faut prendre l'avis du médecin traitant avant d'associer cette orthèse avec d'autres produits.
- Ne pas mettre l'orthèse en contact avec des produits gras ou acides, des pommades et des lotions.



Ne pas exposer l'orthèse à la chaleur directe ! (p. ex. radiateur, soleil, etc.).



Contient du caoutchouc naturel (élastodène) qui peut provoquer des irritations cutanées en cas d'hypersensibilité. Veuillez retirer le orthèse si vous observez des réactions allergiques.

Contre-indications

En cas d'existence ou d'apparition des symptômes cités ci-après, l'utilisation de ce produit doit être précédé d'une consultation auprès de votre médecin habituel :

- Dermatoses, lésions cutanées dans la zone en contact avec l'orthèse, notamment en cas d'inflammations : cicatrices avec gonflement, rougeur et hyperthermie.
- Troubles sensoriels.
- Forte limitation de la capacité fonctionnelle du cœur et des poumons (risque d'élévation de la tension artérielle lors d'un effort physique marqué, l'orthèse étant mise).

Conseils d'utilisation

Mise en place et retrait de LumboLoc Forte

Mise en place :

- Placer l'orthèse autour de la taille de telle sorte que les baleines soient positionnées dans le dos, comme le montre la fig.1 (étiquettes en haut). La pelote lombaire devrait se situer dans sa majeure partie à la transition entre le sacrum et la colonne lombaire et la pelote sacrée dans sa majeure partie au-dessous.
- Glisser les doigts dans les pochettes prévues à cet effet à droite et à gauche de la large fermeture gris-clair et tirer la fermeture symétriquement vers l'avant.
- Appuyer le côté gauche de la fermeture sur le ventre et croiser le côté droit jusqu'à ce que les bandes velcro puissent s'accrocher (fig.2).
- Retirer tout d'abord les doigts de la pochette gauche, puis ceux de la pochette droite lors de l'accrochage des bandes velcro (fig.3).
- Attraper les sangles LPT (Low Power Tension) et les tirer simultanément vers l'avant jusqu'à obtenir la force souhaitée (fig.4). Puis fixer les deux sangles LPT sur la grande fermeture velcro (fig.5).
- **Il faut entraîner le patient à mettre correctement l'orthèse.**

Retrait :

- Détacher les sangles LPT et les refermer sans tension.
- Ouvrir la grande fermeture gris-clair.
- Retirer l'orthèse et refermer la grande fermeture gris-clair.
- Pour faciliter la manipulation de LumboLoc Forte, refermer toujours les fermetures velcro, aussitôt après les avoir ouvertes.

Entretien

L'étiquette cousue de l'LumboLoc Forte comprenant des informations sur le nom du produit, sa taille, le fabricant, les consignes de lavage et le sigle CE se trouve côté intérieur du tricot.

Nous recommandons de nettoyer LumboLoc Forte séparément à la main à 30 °C avec une lessive pour le linge délicat. Nous recommandons de fermer les fermetures velcro avant le lavage afin de conserver leur bon fonctionnement pendant longtemps et d'éviter tout endommagement.

- Il faut séparer la structure textile de la ceinture lors du nettoyage.
- Enlever la pelote pour le nettoyage. La pelote peut être nettoyée avec une éponge humide.

La fabrication de notre produit est rigoureusement contrôlée et il est sou-mis à des tests très sévères. Si malgré toutes nos précautions vous étiez confronté à une difficulté, nous vous conseillons de prendre contact avec votre point de vente habituel.

Position d'utilisation

Conformément aux indications (région lombaire). Voir utilisation.

Conseils d'entretien

Le produit n'exige pratiquement pas de maintenance particulière lorsqu'il est manipulé et entretenu correctement.

Conseils pour une réutilisation

LumboLoc Forte est destiné à un traitement unique pour le patient.

Garantie

Sont applicables les dispositions légales du pays dans lequel le produit a été acheté. Le cas-échéant, les règles de garantie spécifiques au pays s'appliquent entre le vendeur et l'acquéreur. Dans le cas où la garantie est supposée s'appliquer, veuillez-vous adresser dans un premier temps directement à la personne à laquelle vous avez acheté le produit.

Ne procédez à aucune modification sur le produit par vous-même. Cela concerne tout particulièrement les adaptations individuelles effectuées par le personnel qualifié. Veuillez suivre nos consignes d'utilisation et d'entretien. Elles se basent sur notre expérience de longue date et garantissent les fonctions de nos produits médicalement efficaces sur le long terme. Car seuls les produits qui fonctionnent de manière optimale constituent une aide pour vous. De plus, le non-respect des consignes peut limiter la garantie.

Obligation de déclaration

Conformément aux dispositions légales en vigueur à l'échelle régionale, il vous incombe de signaler immédiatement, aussi bien au fabricant qu'aux autorités compétentes, tout incident grave lié à l'utilisation de ce produit médical. Vous pourrez trouver nos coordonnées au verso de cette brochure.

Élimination

Le produit peut être éliminé dans la poubelle ménagère.

Mise à jour de l'information : 2018-06

Remarques à l'usage du technicien orthopédiste

La ceinture fonctionnelle, une fois en place, est réglable en hauteur par une fermeture velcro. Il faut, si nécessaire, adapter les baleines du corset.

Mise en place des pelotes

- Deux types de pelote peuvent être utilisés selon l'indication, une pelote lombaire ou une pelote sacrée.
- Il faut fixer les pelotes sur la bande velcro prévue à cet effet, à l'intérieur de l'orthèse. L'extrémité large de la pelote doit toujours être placée en haut pour la pelote lombaire (fig. A) et en bas pour la pelote sacrée (fig. B).
- Il faut tenir compte de l'anatomie du patient en positionnant l'orthèse. Il est possible de corriger la position des pelotes vers le haut ou vers le bas, selon ce qui est le plus agréable.



fig. A
pelote lombaire



fig. B
pelote sacrée

¹ Orthèse = dispositif orthopédique pour stabiliser, décharger, immobiliser, guider ou corriger un membre ou le tronc

nl nederlands

Deze gebruiksaanwijzing is ook als download beschikbaar onder: www.bauerfeind.com/downloads

Geachte patiënt(e),

Hartelijk dank voor uw vertrouwen in het product van Bauerfeind Orthopedie. Met LumboLoc Forte heeft u een product gekregen dat door de medische wetenschap wordt ondersteund en van een zeer hoge kwaliteit is.

Leest u deze **gebruiksaanwijzing** alstublieft zorgvuldig door. Als u n.a.v. deze gebruiksaanwijzing nog vragen heeft neemt u dan contact op met uw behandelend arts, medisch specialiazaak of de Bauerfeind klantenservice.

Beoogd gebruik

De LumboLoc Forte is een orthese¹ ter optimalisering van de krachten op de wervelkolom en ter ontlasting van de lendenwervelkolom. Hierbij wordt, met een op de juiste anatomische positie aan te passen rugpelotte, een continue oppervlaktmassage van de ruggspieren bereikt. De verstelbare band maakt een individuele aanpassing van de krachtoefening op de gewenste hoogte en met de gewenste intensiteit mogelijk en ondersteunt het effect van de pelotte.



Het is noodzakelijk dat de LumboLoc Forte op deskundige wijze aan de individuele patiënt wordt aangemeten door een orthopedisch instrumentmaker. Alleen dan kunnen de volledige werkkraft en het optimale draagcomfort van deze orthese worden gegarandeerd. Bij een niet doelmatig gebruik van het product verliest men elke aanspraak op garantie.

Toepassingsgebieden

- Aspecifieke lage rugpijn (lumbago)
- Slappe rug / buikspieren (spiertekortkoming)
- Geringe graden van wervelafglijding (spondylolisthese)
- Irritatie van banden, pezen en spieren (ligamento-tendomyopathieën)



Belangrijke aanwijzingen

- Bijwerkingen, die het gehele lichaam betreffen, zijn tot op heden niet bekend. Voorwaarde hiervoor is dat het hulpmiddel vakkundig wordt aangedaan. Alle van buiten op het lichaam aangebrachte hulpmiddelen – bandages en ortheses – kunnen, indien ze te strak zitten, lokaal drukverschijnselen geven. Sporadisch kunnen bloedvaten of zenuwen bekneld raken.
- De LumboLoc Forte kan door een arts worden voorgeschreven, en mag alleen onder medisch toezicht worden gebruikt. De LumboLoc Forte dient strikt volgens de gebruiksaanwijzing en alleen voor de aangegeven indicaties te worden gedragen.
- Het product dient over een t-shirt of onderhemd te worden gedragen.
- Bij ondeskundig gebruik kan de juiste werking van het product niet worden gegarandeerd.

- Het product mag niet op ondeskundige wijze worden aangepast. Het niet opvolgen van deze waarschuwing kan het effect van het product nadelig beïnvloeden, zodat de juiste werking dan niet kan worden gegarandeerd.
- Als u ongewone veranderingen bij uzelf opmerkt, (zoals toename van de klachten) dient u meteen naar uw arts te gaan.
- Combinatie met andere producten moet vooraf met de behandelende arts worden besproken.
- Zorgt u er alstublieft voor dat het product niet met vet- of zuurbestrijvende middelen, zalven of lotions in aanraking komt.

⚠ De orthese nooit aan directe hitte (b.v. radiator, zonnestraling, enz.) blootstellen!

⚠ Bevat latex van natuurlijke rubber (elastodien). Dit kan bij overgevoeligheid tot huidirritaties leiden. Neem de bandage af bij allergische reacties.

Niet gebruiken bij

- Over het ziekteverschijnsel overgevoeligheid is tot nu toe niets bekend. Bij de volgende ziektebeelden is het raadzaam vóór het aangepassen en dragen van hulpmiddelen eerst met uw arts te overleggen:
- Huidaanroeningen / -verwondingen van het te behandelen lichaamsdeel, vooral bij ontstekingen.
 - Tevens bij littekens die gezwollen zijn, er rood uitzien en warm aanvoelen.
 - Gevoelstoornissen.
 - Belangrijke beperkingen van het prestatievermogen van hart en longen (gevaar voor bloeddrukstijging bij vrij sterke lichamelijke inspanning tijdens het dragen van het hulpmiddel).

Gebruiksaanwijzingen

Aan- en afdoen van de LumboLoc Forte

Aandoen:

- De orthese zo om de romp leggen dat de staven, zoals getoond op afb. 1, aan de rugkant liggen (met het ingenaide etiket boven). De lendenpelotte dient daarbij meer aan de bovenzijde van orthese (boven de overgang van het heiligbeen naar de lendenwervelkolom) en de sacrumpelotte meer aan de onderzijde van de orthese te liggen.
- Steek de vingers in de daarvoor bedoelde handgrepen op de beide brede, lichtgrijze sluitingshelften en trek de sluiting gelijkmatig naar voren aan.
- De linker sluitingshelft tegen de buik drukken en de rechter sluitingshelft daar zover overheen leggen dat vastkleven mogelijk wordt (afb. 2).
- Bij het vastklitten eerst de vingers uit de linker en daarna uit de rechter handgrepen halen (afb. 3).
- De twee onderste LPT-banden (Low Power Tension) in beide handen pakken, tegelijk naar voren trekken, tot de gewenste kracht wordt ontwikkeld (afb. 4). Daarna beide LPT-banden op de grote sluiting vastklitten (afb. 5).
- **Het op de juiste wijze aandoen moet samen met de patiënt worden geoefend.**

Afdoen:

- De LPT-banden loshalen en zonder spanning weer vastklitten.
- De grote, lichtgrijze sluiting losmaken.
- De orthese afdoen en de lichtgrijze sluiting weer dichtmaken.
- Om de LumboLoc Forte makkelijker te kunnen hanteren kunt u het beste de geopende sluitingen altijd weer meteen op het product vastklitten.

Wasvoorschrift

Het ingenaide etiket van de LumboLoc Forte met informatie over productnaam, maat, fabrikant, wasinstructies en CE-keurmerk bevindt zich aan de binnenzijde van het breiwerk.

- Wij raden u aan de LumboLoc Forte separaat op de hand te wassen (bij 30 °C) met een fijnwasmiddel. Om de kleeftkracht van de klittenbandsluitingen zo lang mogelijk te behouden en om beschadiging te

voorkomen, bevelen wij aan deze voor het wassen te sluiten.

- Weefsel en band dienen voor het reinigen van elkaar worden losgemaakt.
 - De pelotte losmaken om hem te reinigen. De pelotte kan met een vochtige spons worden gereinigd.
- Wij hebben dit product getest binnen ons kwaliteitscontrolesysteem. Mocht u ondanks alles nog klachten hebben, neemt u dan contact op met uw medische specialzaak of met onze klantenservice.

Toepassingsgebied

Volgens de indicatie (lendenwervelkolom). Zie beoogd gebruik.

Onderhoudsinstructies

Bij juist gebruik en de juiste verzorging is het product vrijwel onderhoudsvrij.

Aanwijzingen voor hergebruik

De LumboLoc Forte is bedoeld om eenmaal aan de patiënt te worden verstrekt.

Garantie

De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht zijn geldend. Waar relevant, gelden specifieke garantiievoorschriften tussen verkopers en kopers in het betreffende land. Als u vermoedt dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product heeft gekocht.

Breng zelf geen wijzigingen aan het product aan. Dit geldt in het bijzonder voor wijzigingen die tijdens het aanpassen zijn uitgevoerd door gekwalificeerd personeel. Volg onze gebruiks- en onderhoudsinstructies op. Deze zijn gebaseerd op onze jarenlange ervaring en zorgen ervoor dat de functies van onze medisch werkzame producten lange tijd veilig zijn. Alleen optimaal functionerende hulpmiddelen bieden de benodigde ondersteuning. Bovendien kan het niet opvolgen van de instructies het recht op garantie beperken.

Meldingsplicht

Op grond van de regionale wettelijke voorschriften bent u verplicht elk ernstig voorval bij gebruik van dit medische hulpmiddel, onmiddellijk te melden bij zowel de fabrikant als de bevoegde instantie. Onze contactgegevens vindt u op de achterkant van deze brochure.

Afvoeren

Het product kan gewoon met het huisvuil worden weggegooid als het niet meer nodig is.

Datering: 2018-06

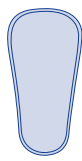
Aanwijzingen voor de orthopedisch instrumentmaker

De opgezette band is door een klittenbandsluiting in hoogte verstelbaar.

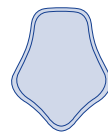
Indien nodig moeten de korsetstaven worden aangepast.

Het aanbrengen van de pelotte

- Er kunnen naar gelang de indicatie 2 typen pelotten worden gebruikt, een lenden- of een sacrumpelotte.
- De pelotten moeten op het daarvoor bedoelde stuk pluizig weefsel, aan de binnenkant van de orthese worden gekleefd. Bij de lendenpelotte (afb. A) moet het brede deel van de pelotte altijd naar boven wijzen. Bij de sacrumpelotte (afb. B) is het net andersom.
- Bij het positioneren moet rekening worden gehouden met de anatomie van de patiënt. Naar gelang de individuele situatie kan de plaats van de pelotte wat naar boven of naar beneden worden gecorrigeerd.



afb. A
lendenpelotte



afb. B
sacrumpelotte

¹ Orthese = orthopedisch hulpmiddel ter stabilisatie, ontlasting, immobilisatie, geleiding of correctie van ledematen of van de romp

it italiano

Le presenti istruzioni per l'uso sono disponibili anche per il download all'indirizzo: www.bauerfeind.com/downloads

Gentile paziente,

Ringraziamo per la Sua fiducia accordata ad un prodotto della Bauerfeind Orthopedia. Con LumboLoc Forte Lei ha acquistato un prodotto di elevato standard medico e qualitativo.

Vi preghiamo leggere attentamente le **istruzioni per l'uso** e di rivolgerci, in caso di domande, al vostro medico curante, al vostro rivenditore di fiducia e / o al nostro servizio d'assistenza tecnica.

Destinazione d'uso

LumboLoc Forte è un'ortesi¹ per l'ottimizzazione della statica della colonna vertebrale e per l'alleggerimento del tratto lombare. L'inserto dorsale (imbottitura a compressione), che può essere posizionato nella sede anatomica corretta, esercita un massaggio costante sulla muscolatura dorsale. La chiusura a cintura regolabile, oltre a sostenere l'azione dell'inserto, consente di adattare per ciascun paziente l'altezza e l'intensità dell'immissione delle forze.

⚠ LumboLoc Forte richiede un adattamento qualificato e individuale al paziente da parte del tecnico ortopedico. Solo in tal modo viene garantita la piena efficacia di questa ortesi e un comfort ottimale nell'indossarla. In caso di impiego del prodotto non conforme all'uso previsto decade qualsiasi diritto a prestazioni di garanzia.

Indicazioni

- Dolore aspecifico al fondo schiena (Lombalgie)
- Lassità muscolare del dorso e dell'addome (Insufficienza muscolare)
- Scivolamento dei corpi vertebrali di modesta entità (Spondilolistesi)
- Infiammazioni legamentose, tendinee e muscolari (Legamento- e tendinopatie)

⚠ Rischi di impiego

- Non sono noti effetti collaterali che interessano l'intero organismo. Si presuppone l'uso proprio del prodotto. Tutti i mezzi presidi applicati all'esterno del corpo – tipo bendaggi e ortesi – possono, se troppo stretti, comportare fenomeni di compressione locale e determinare in alcuni casi il restringimento di nervi passanti e vasi sanguigni.
- LumboLoc Forte è un prodotto dato dietro ricetta medica che dovrebbe essere portato sotto sorveglianza medica. LumboLoc Forte dovrebbe essere portato solo secondo le indicazioni date nelle presenti istruzioni per l'uso e per i campi applicativi indicati.
- Il prodotto va indossato sopra una maglietta o una canottiera.
- In caso di utilizzo improprio, non si risponde del prodotto.

- Si raccomanda di non apportare modifiche improprie al prodotto. Qualsiasi intervento improprio sull'ortesi ne compromette l'azione, e in tal caso non verrà garantita la responsabilità per il prodotto.
- Nel caso in cui si manifestassero effetti particolari (ad esempio un aggravamento dei disturbi), si raccomanda di consultare con tempestività il proprio medico.
- L'applicazione contemporanea di altri mezzi adiuvanti deve essere concordata con il proprio medico.
- Evitare il contatto del prodotto con sostanze grasse o acide, pomate e lozioni.

⚠ Non sottoporre mai l'ortesi all'azione diretta del calore (p.e. radiatori, raggi solari, ecc.).

⚠ Contiene lattice naturale di caucciù (elastodien) e può provocare irritazioni cutanee in caso di ipersensibilità al materiale. Qualora si osservino reazioni allergiche, rimuovere il bendaggio.

Controindicazioni

Ipersensibilizzazioni di entità patologica o controindicazioni sistemiche sono per ora ignote. Nel caso delle malattie seguenti l'impegno di tali mezzi è consentito solo previa consultazione del medico:

- Dermatiti o lesioni della zona bendata, in particolare nei casi di manifestazioni infiammatorie; nonché in caso di cicatrici sporgenti con gonfiore, surriscaldate e arrossate.
- Disturbi da sensibilizzazione.
- Gravi insufficienze della funzionalità cardiaca e polmonare (rischio di aumento pressorio a ortesi indossata e di affaticamento corporeo).

Avvertenze d'impiego

Come indossare e togliere LumboLoc Forte

Applicazione:

- Avvolgere l'ortesi attorno al corpo avendo cura di posizionare le barre sul dorso, come illustrato nella figura 1 (etichette rivolte verso l'alto). L'inserto lombare deve combaciare in gran parte con il passaggio dal tratto sacrale a quello lombare, mentre l'inserto sacrale va posizionato più in basso.
- Inserire le dita negli appositi taschini situati in corrispondenza di entrambi i lembi larghi di colore grigio chiaro della chiusura e tirare in avanti l'allacciatura in maniera uniforme.
- Premere sull'addome il lembo sinistro dell'allacciatura e sovrapporre il lembo destro fino a quando è possibile far aderire tra di loro i due lembi di velcro (Fig. 2).
- Una volta chiuso il velcro, estrarre prima le dita inserite nel taschino di sinistra, e successivamente quelle inserite nel taschino di destra (Fig. 3).
- Afferrare con entrambe le mani le due cinture inferiori a trazione LPT (Low Power Tension), tirarle contemporaneamente in avanti, fino ad ottenere l'immissione di forze desiderata (Fig. 4). Successivamente, allacciare con il velcro entrambe le cinture a trazione LPT sulla chiusura grande (Fig. 5).
- **L'applicazione corretta va esercitata insieme al paziente.**

Rimozione:

- Staccare i due lembi di velcro della cintura a trazione LPT. Farli aderire nuovamente senza tirare.
- Aprire la chiusura grande, di colore grigio chiaro.
- Riporre l'ortesi e chiudere nuovamente la chiusura di colore grigio chiaro.
- Per una facile manutenzione di LumboLoc Forte, chiudere sempre tutte le allacciature del prodotto.

Pulizia e lavaggio

L'etichetta di LumboLoc Forte con informazioni relative a nome del prodotto, taglia, produttore, istruzioni per il lavaggio e marchio CE è cucita sul lato interno del tessuto a maglia.

- Si raccomanda di lavare separatamente LumboLoc Forte a mano, a 30 °C con un detersivo delicato. Per conservare a lungo la funzionalità delle chiusure

- in velcro e per evitare danni si raccomanda di chiuderle prima del lavaggio.
- Separare nel lavaggio il tessuto a maglia dalle cinture.
- Per lavare, rimuovere l'inserto. L'inserto può essere pulito con una spugna umida.

Abbiamo controllato il prodotto nel quadro del nostro sistema integrato di gestione della qualità. Se, malgrado i nostri controlli, avete contestazioni da fare, mettetevi in contatto con il nostro consulente tecnico sul posto o con il nostro servizio assistenza clienti.

Luogo di applicazione

Secondo le indicazioni (colonna vertebrale lombare). Ved. Destinazione d'uso.

Avvertenze per la manutenzione

Se correttamente utilizzato e trattato, il prodotto non necessita di manutenzione.

Avvertenze per il riutilizzo

Die LumboLoc Forte è concepito per l'utilizzo di un unico paziente.

Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge del Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Ove rilevanti, si applicano le disposizioni relative alla garanzia tra operatore commerciale e acquirente. Nel caso si ritenga di aver titolo ad usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto.

Non apportare di propria iniziativa alcuna modifica al prodotto. Ciò si applica in particolare alle singole modifiche apportate dal personale specializzato. Attenersi alle istruzioni d'uso e di manutenzione Bauerfeind. Esse si basano su un'esperienza pluriennale e garantiscono l'efficienza dei prodotti medicali Bauerfeind, prolungandone l'efficacia nel tempo. In questo modo ogni cliente potrà godere della piena funzionalità dei prodotti. Inoltre, la mancata osservanza delle disposizioni può limitare l'applicabilità della garanzia.

Obligo di notifica

In base alle disposizioni di legge in vigore a livello regionale, qualsiasi inconveniente/incidente verificatosi durante l'uso del presente prodotto medicale deve essere immediatamente notificato al produttore e all'autorità competente. I nostri dati di contatto si trovano sul retro della presente brochure.

Smaltimento

Il prodotto può essere eliminato insieme ai rifiuti domestici.

Informazioni aggiornate a: 2018-06

Avvertenze per il tecnico ortopedico

La chiusura a cintura ha un'altezza regolabile grazie ad una chiusura a velcro. Qualora si riveli necessario, le barre flessibili devono essere adattate.

Applicazione dell'inserto

- Conformemente alle indicazioni, possono essere utilizzati due tipi di inserto, lombare o sacrale.
- Gli inserti devono essere fissati con il velcro sull'apposito nastro situato nella parte interna dell'ortesi. L'inserto lombare (Fig A) deve avere l'estremità larga rivolta verso l'alto. L'inserto sacrale (Fig B) deve essere rivolto nel senso opposto.
- Al momento del posizionamento, è necessario prestare attenzione alle forme anatomiche del paziente. La sede dell'inserto può essere corretta verso l'alto o verso il basso, a discrezione individuale.

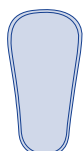


Fig A
l'inserto lombare



Fig B
l'inserto sacrale

¹ Ortesi = supporto ortopedico per la stabilizzazione, l'alleggerimento, l'immobilizzazione, la guida o la correzione degli arti o del tronco

es español

Estas Instrucciones de uso también están disponibles para descargar desde la dirección: www.bauerfeind.com/downloads

Estimada / o cliente,

Muchas gracias por su confianza en un producto de Bauerfeind Orthopädie. Escogiendo LumboLoc Forte Ud. adquirió un producto de calidad y de alto nivel medicinal.

Por favor, lea las **instrucciones atentamente**. Si tiene alguna duda, póngase en contacto con su médico, su tienda especializada o con nuestro servicio técnico.

Ámbito de aplicación

LumboLoc Forte es una ortesis¹ para optimizar la postura de la columna vertebral y aliviar la columna lumbar. Gracias a la almohadilla lumbar (almohadilla de presión) que se puede ajustar en la posición anatómicamente correcta, se consigue un masaje continuo de la musculatura de la espalda. El cinturón funcional ajustable permite una adaptación individual de la transmisión de fuerza en cuanto a la altura e intensidad deseadas y favorece el efecto de la almohadilla.

La adaptación cualificada e individual de LumboLoc Forte al paciente debe ser realizada por el técnico ortopédico. Sólo de esta manera se puede asegurar la máxima eficacia y una gran comodidad con el uso de esta ortesis. Si el producto no se utiliza conforme a lo estipulado, se perderá cualquier derecho a reclamación de la garantía.

Indicaciones

- Dolor de espalda no específico (lumbalgias)
- Musculatura abdominal o de la espalda debilitada (insuficiencia muscular)
- Espondilolistesis (deslizamiento de bajo grado de una vértebra sobre otra)
- Irritaciones de ligamentos / tendones / músculos (ligamentopatía / tendomiopatía)

Riesgos de la aplicación

- Hasta ahora no se conocen efectos secundarios que afecten a todo el organismo suponiendo que la ortesis esté colocada correctamente. Todas las ayudas técnicas (vendajes y ortesis) pueden generar, si están demasiado ajustados, presión local o rara vez, constricción en los vasos sanguíneos o nervios subyacentes.
- LumboLoc Forte es un producto de prescripción que se debe llevar bajo indicación médica. LumboLoc Forte debe llevarse sólo siguiendo las instrucciones aquí mencionadas y para las indicaciones descritas.
- LumboLoc Forte está concebido para el tratamiento individual del paciente.
- Se recomienda llevar el producto encima de una camiseta.
- En caso de uso inadecuado se excluye toda responsabilidad sobre el producto.

- Está prohibido realizar modificaciones inadecuadas en el producto. En caso contrario, la eficacia del producto puede verse afectada, declinandose entonces toda responsabilidad sobre el mismo.
- Si nota alteraciones desacomodadas (p.e. un aumento de las molestias), consulte inmediatamente a su médico.
- Si desea usar LumboLoc Forte en combinación con otros productos consulte previamente a su médico.
- Evite poner el producto en contacto con pomadas o ungüentos que contengan grasas o ácidos.

!Nunca exponga la ortesis al calor directo! (p.e. calefacción, rayos del sol, etc.).

Contiene látex de caucho natural (elastodieno) que puede producir irritación cutánea en personas hipersensibles. Si observa reacciones alérgicas, quítese el vendaje.

Contraindicaciones

No se han reportado reacciones de hipersensibilidad hasta la fecha. En el caso de existir alguno de los cuadros clínicos que se indican a continuación, las ayudas técnicas únicamente podrán utilizarse previa aprobación de su médico:

- Afecciones / lesiones cutáneas en la zona correspondiente del cuerpo, especialmente inflamaciones. También cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.
- Trastornos del sentido.
- Limitaciones importantes de la eficacia cardiopulmonar (peligro de aumento de la presión sanguínea al realizar grandes esfuerzos con la ortesis colocada).

Indicaciones de uso

Cómo colocarse y quitarse LumboLoc Forte Colocarse la ortesis:

- Colocar la ortesis alrededor del cuerpo de manera que las varillas queden en la espalda según la fig.1 (las etiquetas arriba). Se recomienda colocar la almohadilla lumbar principalmente encima del tránsito lumbosacro y la almohadilla sacral debajo del mismo.
- Introducir los dedos en las correspondientes aberturas de las dos partes anchas del cierre (de color gris claro) y tirar del cierre hacia adelante.
- Presionando la parte izquierda del cierre sobre el vientre, colocar la parte derecha sobre la primera hasta que se pueda cerrar el velcro (fig. 2).
- Para cerrar el velcro, sacar los dedos primero de la abertura izquierda y después de la derecha (fig. 3).
- Coger los dos cinturones de tracción LPT (Low Power Tension) inferiores con ambas manos y tirar de ellos a la vez hacia adelante, hasta que se consiga el impacto de fuerza deseado (fig. 4). Después fijar los dos cinturones LPT sobre el cierre grande (fig. 5).
- Se debe practicar la colocación correcta con el paciente.**

Quitarse el corsé:

- Abrir el velcro de los cinturones LPT y volver a fijarlos sin tensión.
- Abrir el cierre grande de color gris claro.
- Quitar la ortesis y volver a cerrar el cierre de color gris claro.
- Para un más fácil manejo de LumboLoc Forte, recomendamos una vez abiertos los cierres fijarlos inmediatamente otra vez sobre el producto.

Cuidado del producto

La etiqueta cosida de LumboLoc Forte, que contiene datos como el nombre del producto, la talla, el fabricante, instrucciones de lavado y símbolo CE, en el interior del tejido.

- Recomendamos lavar separado LumboLoc Forte a 30 °C a mano con un detergente suave. Para asegurar la eficacia de los cierres tipo Velcro durante un tiempo prolongado y para evitar eventuales daños en los mismos recomendamos mantenerlos cerrados durante el lavado.

- Se recomienda separar el tejido de punto y el cinturón antes de proceder a su limpieza.
- Quitar la almohadilla antes de su limpieza. La almohadilla se puede limpiar con una esponja húmeda.

Este producto ha sido examinado por nuestro sistema de control de calidad integrado. Si Ud. sin embargo tiene alguna reclamación, por favor póngase en contacto con su ortopedia técnica especializada o con nuestro departamento de atención al cliente.

Lugar de aplicación

Según las indicaciones (columna lumbar). Véase el ámbito de aplicación.

Instrucciones de mantenimiento

Si se maneja y cuida de modo apropiado, el producto apenas exige mantenimiento.

Información sobre su reutilización

LumboLoc Forte está concebido para el tratamiento individual del paciente.

Garantía

Son válidas las disposiciones legales aplicables del país en el que se ha adquirido el producto. En la medida en la que proceda, son válidas las condiciones de garantía legales específicas del país entre el comerciante y el adquirente. En caso de garantía, debe dirigirse en primer lugar directamente al establecimiento donde adquirió el producto.

Por favor, no realice ningún cambio en el producto por su cuenta. Esto es válido, en particular, para las adaptaciones individuales efectuadas por el personal técnico cualificado. Siga nuestras instrucciones de uso e indicaciones para el cuidado. Éstas se basan en nuestra larga experiencia y aseguran durante mucho tiempo el correcto funcionamiento de nuestros productos de eficacia médica. Solo un producto ortopédico en óptimas condiciones puede ayudarle. Además, la no observación de las instrucciones e indicaciones podría limitar la garantía.

Obligación de informar

De conformidad a las normas legales regionales vigentes, usted tiene la obligación de informar inmediatamente sobre cualquier hecho grave aparecido durante el uso de este producto médico tanto al fabricante como a las autoridades competentes. Encontrará nuestros datos de contacto en el reverso del folleto del producto.

Eliminación

El producto puede ser desechado a través de la basura doméstica.

Informaciones actualizadas de: 2018-06

Indicaciones para el técnico ortopédico

El cinturón funcional superpuesto se puede regular en altura mediante un cierre de velcro. En caso necesario se deben ajustar las varillas de corsé.

Fijación de la almohadilla

- Se pueden usar 2 tipos de almohadilla según la indicación: lumbar o sacral.
- Las almohadillas se tienen que fijar por velcro en la cinta de frisa concebida para ello que se encuentra en el lado interior de la ortesis. En el caso de la almohadilla lumbar (fig. A), el extremo ancho tiene que mirar siempre hacia arriba. En el caso de la almohadilla sacral (fig. B) es al contrario.
- Para su colocación hay que tener en cuenta la anatomía del paciente. Dependiendo de su estado particular, la colocación de la almohadilla se puede corregir hacia arriba o hacia abajo.

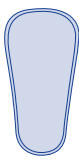


fig. A
almohadilla lumbar

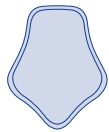


fig. B
almohadilla sacral

¹ Ortesis = medio ortopédico para estabilizar, aliviar, inmovilizar, guiar o corregir las extremidades o el tronco

pt português

Este manual de utilização está disponível para download em: www.bauerfeind.com/downloads

Prezado / a paciente,

Muito obrigado por sua confiança em um produto da Bauerfeind Orthopädie. Com LumboLoc Forte você adquiriu um produto de qualidade e alto padrão medicinal.

Leia atentamente as **instruções de uso** e caso tenha alguma pergunta consulte o seu médico ou sua loja especializada, ou então dirija-se ao nosso serviço técnico.

Finalidade

LumboLoc Forte é uma órtese¹ para otimizar a estática da coluna vertebral e aliviar a coluna lombar. Graças a um encaixe lombar almofada de pressão) que pode ser ajustado na posição anatómica correta é possível conseguir uma massagem plana contínua sobre a musculatura dorsal. O cinto funcional regulável permite um ajuste individual da transmissão de força no grau e intensidade desejados e estimula o efeito do encaixe.

LumboLoc Forte tem que ser ajustada individualmente ao doente por um especialista qualificado em ortopedia. Só assim serão garantidas a eficácia e o conforto total desta órtese.

Exclui-se qualquer tipo de garantia, caso o produto não seja utilizado, de acordo com as indicações terapêuticas especificadas.

Indicações

- Dor profunda não específica nas costas (lombalgias)
- Musculatura abdominal ou dorsal debilitada (insuficiência muscular)
- Deslizamento de baixo grau de uma vértebra sobre a outra (espondilolistese)
- Irritações nos ligamentos / tendões / músculos (ligamentopatia / tendo-miopatia)

Riscos inerentes à aplicação

- Efeitos colaterais que afetem todo o organismo são desconhecidos. Pressupõe-se que o produto seja colocado / usado correctamente. Qualquer tipo de aplicação terapêutica presa ao corpo, como por exemplo bandagens e órteses, pode, se estiver muito apertada, causar uma sensação local de compressão ou então comprimir, em casos raros, os nervos e os vasos sanguíneos.
- LumboLoc Forte é um produto que depende de prescrição e que só deve ser usado sob orientação médica. LumboLoc Forte só deve ser usado conforme as indicações contidas no modo de usar e somente nos campos de aplicação especificados.
- O produto deve ser usado sobre uma camiseta com ou sem mangas.
- Não assumiremos responsabilidade pelo produto se for usado de forma imprópria.
- O produto não pode ser imprópriamente alterado. Se esta indicação não for observada, a eficácia

do produto pode ser afetada. Nesse caso, não assumiremos responsabilidade pelo produto.

- Se você notar alguma alteração fora do comum (p. ex. um aumento das dores), consulte imediatamente seu médico.
- Não use a órtese com outros produtos sem antes consultar seu médico.
- Não deixe o produto entrar em contato com substâncias gordurosas ou acidíferas, com pomadas ou loções.

⚠ Não expor a órtese diretamente ao calor (p. ex. aquecedor, raios de sol, etc.).

⚠ O facto de possuir latex de borracha natural (elastodieno) pode provocar irritações na pele em caso de hipersensibilidade. Coloque a bandagem, se notar reacções alérgicas.

Contra-indicações

Reações de hipersensibilidade ao produto não são conhecidas. Se seu quadro clínico apresentar uma das seguintes condições, recomendamos que coloque e use a órtese só depois de consultar seu médico:

- Doenças de pele ou feridas na parte do corpo que está sendo tratada, especialmente se houver sintomas inflamatórios. O mesmo vale para cicatrizes protuberantes com inchaço, vermelhidão ou sobreaquecimento.
- Problemas de sensibilidade.
- Uma redução mais acentuada da capacidade funcional do coração e do pulmão (perigo de aumento da pressão arterial caso a órtese seja usada durante exercícios físicos mais pesados).

Indicações de utilização

Colocando e tirando a órtese LumboLoc Forte

Colocando:

- Colocar a órtese ao redor do corpo de forma que as barras fiquem posicionadas nas costas conforme a fig. 1 (etiquetas para cima). O encaixe para a região lombar deve ser colocado principalmente acima e o encaixe para a região sacra abaixo da sacralização da última vértebra lombar.
- Enfiar os dedos nas aberturas correspondentes das duas partes largas cinza-claras do fecho e puxar o fecho simetricamente para frente.
- Pressionando a parte esquerda do fecho sobre a barriga, colocar a parte direita do fecho sobre a primeira até conseguir fechar o velcro (fig. 2).
- Para fechar o velcro, tirar primeiro os dedos da abertura esquerda e depois os da direita (fig. 3).
- Segurar os dois cintos de tração inferiores LPT (Low Power Tension) com as mãos e puxá-los para frente ao mesmo tempo até se conseguir o impacto de força desejado (fig. 4). Prender depois os dois cintos LPT no fecho grande (fig. 5).
- **O ajuste correto da órtese deve ser treinado antes com o paciente.**

Tirando:

- Abrir o velcro dos cintos LPT e, sem tensão, prendê-los novamente.
- Abrir o fecho grande cinza-claro.
- Tirar a órtese e fechar novamente o fecho cinza-claro.
- Para manusear mais facilmente a LumboLoc Forte, recomenda-se, uma vez abertos os fechos, prendê-los imediatamente outra vez no produto.

Cuidados

- A etiqueta do LumboLoc Forte com informações sobre o nome do produto, tamanho, fabricante, instruções de lavagem e a marcação CE encontra-se no interior do tecido de malha.
- Recomendamos lavar LumboLoc Forte separado à mão com um detergente para roupas finas a uma temperatura de 30 °C. Para que os fechos de velcro continuem funcionando por muito tempo e não estragem, recomendamos fechá-los antes de lavá-los.
 - O tecido de malha e o cinto devem ser separados um do outro antes de serem limpos.

• Retirar o encaixe para ser limpo. O encaixe pode ser limpo com uma esponja úmida.

Nosso produto foi testado de acordo com nosso sistema integrado de controle de qualidade. No caso de reclamação, favor entrar em contato com nosso assistente técnico local ou com nosso serviço de assistência ao cliente.

Local de aplicação

Consoante as indicações (coluna vertebral lombar). Consulte a finalidade.

Indicações de manutenção

O produto praticamente não necessita de manutenção em caso de manuseamento e conservação correctos.

Indicações sobre a reutilização

A órtese LumboLoc Forte deve ser usada pelos pacientes somente para um tratamento completo.

Garantia

São válidas as disposições legais do país, no qual o produto foi adquirido. Desde que relevantes, os regulamentos de garantia específicos de cada país são válidos entre distribuidores e compradores. Se suspeitar de uma reclamação de garantia, entre em contacto directo com a pessoa através da qual obteve o produto.

Não efectue quaisquer alterações no produto. Isto aplica-se sobretudo às adaptações individuais efectuadas pelo pessoal técnico. Siga as indicações de utilização e lavagem. Estas baseiam-se em vários anos de experiência e garantem as funções dos nossos eficazes produtos médicos durante muito tempo. Pois apenas os meios auxiliares que funcionam idealmente podem apoiá-lo. Além disso, a inobservância das indicações pode limitar a garantia.

Dever de notificação

Devido a normas legais regionais, é obrigado(a) a comunicar de imediato, tanto ao fabricante como à autoridade competente, qualquer incidente grave durante a utilização deste produto médico. Encontra os nossos dados para contacto no verso deste desdobrável.

Eliminação

O produto pode ser jogado fora no lixo caseiro.

Informações atualizadas de: 2018-06

Indicações para o técnico em ortopedia

O cinto funcional sobreposto pode ser regulado mediante um fecho de velcro. Caso necessário, as barras da cinta têm que ser ajustadas.

Prendendo o encaixe

- Dois tipos de encaixe podem ser usados segundo a indicação: um encaixe para a região lombar ou um para a região sacra.
- Os encaixes têm que ser presos por velcro na faixa lanosa no lado de dentro da órtese. No caso do encaixe para a região lombar, sua extremidade larga deve ficar sempre apontada para cima (fig. A). No caso do encaixe para a região sacra é o contrário (fig. B).
- Para o posicionamento, há que se levar em conta a anatomia do paciente. Dependendo de seu estado individual, a posição do encaixe pode ser corrigida para cima ou para baixo.



fig. A
encaixe para a região lombar



fig. B
encaixe para a região sacra

¹ Órtese = meio auxiliar ortopédico para a estabilização, alívio, imobilização, guia e correção de membros ou do tronco

sv svenska

Den här användarmanualen finns även tillgänglig för nedladdning under: www.bauerfeind.com/downloads

Bäste Kund,

Tack för det förtroende du visat genom att köpa en produkt från Bauerfeind Orthopedi. LumboLoc Forte är en produkt som har en hög medicinsk och kvalitativ standard. Läs noggrant igenom **bruksanvisningen**. Har du frågor, kontakta din behandlande läkare, sjukgymnast, fackhandel eller vår tekniska kundtjänst.

Ändamålsbestämning

LumboLoc Forte är en ortos¹ som förbättrar ryggdagens läge och avlastar ländryggen. Genom en ryggpelott (tryckpolstring), som kan placeras i korrekt anatomisk position, uppnås en kontinuerlig, ytmässig massage av ryggmuskulaturen. Det justerbara funktionsbandet gör det möjligt att anpassa höjden och intensiteten av den verkande kraften. Funktionsbandet bidrar även till att göra pelotten effektivare.

⚠ LumboLoc Forte kräver kvalificerad och individuell anpassning till patienten genom en ortopedtekniker. Endast på så sätt uppfyller denna ortos sin fulla funktion och garanterar en optimal komfort.

Om produkten används för annat än avsett ändamål upphör alla garantiåtaganden.

Användningsområden

- Ospecifik, svår ryggvärk (lumbalgier)
- Försvagnig av rygg- / bukmskulatur (muskulär insufficiens)
- Lågt klassad framåtgångning av kota (spondylolistes)
- Irritationer i ledband, senor och muskler (ligamento-tendomyopati)

Risker vid användning

- Biverkningar av denna ortos är hittills inte kända. Förutsättningen är att hjälpmedlet används och appliceras på föreskrivet sätt. Alla terapeutiska hjälpmedel som appliceras utanpå kroppen, bandage och ortoser, kan, om de sätts på för hårt, leda till lokala trycksymptom och i sällsynta fall till att blodkärl eller nerver kläms in.
- LumboLoc Forte är en produkt som ordineras av läkare samt sjukgymnast och skall bäras enligt dennes anvisningar. LumboLoc Forte skall endast bäras i enlighet med uppgifterna i denna bruksanvisning och vid de användningsområden som är upprädd i den.
- Produkten skall bäras över en t-tröja eller undertröja.
- Vid felaktig användning upphör produktansvaret att gälla.
- Det är förbjudet att utföra ej sakkunniga förändringar på produkten. Om detta inte beaktas kan produktens tekniska egenskaper påverkas, vilket leder till att produktansvaret upphör att gälla.

- Om du notar förändringar i ditt tillstånd (t ex tilltagande besvär) skall du omedelbart uppsöka din läkare / sjukgymnast.
- En kombination med andra produkter skall i förväg diskuteras med den behandlande läkaren / sjukgymnasten.
- Låt inte produkten komma i kontakt med fett- eller syrahaltiga medel, salvor eller lotioner.

Utsätt inte ortosen för direkt värme (t ex varmeelement, solljus, etc.).

Innehåller naturkautschuklatex (elastodier) som kan orsaka hudirritationer vid överkänslighet. Använd bandage om du känner av allergiska reaktioner.

Kontraindikationer

- Reaktionen pga överkänslighet är inte kända. Vid rådiga sjukdomsbilder kall läkare eller sjukgymnast rådfrågas innan hjälpmedel anpassas och bärs:
- Hudsjukdomar / skador, framför allt vid inflammatoriska symptom inom det område som berörs av hjälpmedlet. Detta gäller även för uppspruckna ärr som hettar och uppvisar svullnad och rodnad.
- Känselstörningar.
- Nedsatt hjärt- och lungfunktion (risk för blodtryckshöjning vid påsatt hjälpmedel och samtidig hög kroppsaktivitet).

Användningsinformation

Ta på / av LumboLoc Forte

Ta på:

- Lägg ortosen om midjan så att stavarna är placerade på ryggen såsom visas i bild 1 (påsydd etikett uppåt). Ländpelotten bör till övervägande del befinna sig ovanför övergången mellan korsben och ländrygg och korsbenspelotten till övervägande del därunder.
- Stick in fingrarna i fingerfickorna på de båda breda, ljusgrå förslutningshållfäterna och dra förslutningen med samma kraft framåt.
- Tryck den vänstra förslutningshållfäten mot magen och lägg den högra förslutningshållfäten så långt över att det går att stänga korbörren (bild 2).
- Dra först ut fingrarna ur den vänstra och sedan ur den högra fingerfickan när korbörren stängs (bild 3).
- Fatta de båda undre LPT-dragbanden (Low Power Tension) med båda händerna och dra dem samtidigt framåt, tills den önskade krafteffekten är uppnådd. Fäst därefter båda LPT-dragbanden på den stora förslutningen med korbörren. Upprepa samma procedur med de övre LPT-dragbanden (bild 4), tills ortosen är korrekt stängd (bild 5).
- **Öva på hur ortosen skall tas på tillsammans med patienten.**

Ta av:

- Öppna LPT-dragbanden och fäst dem med korbörren igen utan någon spänning.
- Öppna den stora, ljusgrå förslutningen.
- Ta av ortosen och stäng den ljusgrå förslutningen igen.
- För att underlätta hanteringen av LumboLoc Forte skall förslutningar so öppnas alltid stängas igen med korbörren.

Skötsel

- Den isydda etiketten på LumboLoc Forte med information om produktnamn, storlek, tillverkare, tvättråd och CE-märkning finns på insidan av tvyget.
- Tvätta LumboLoc Forte separat för hand med ett mildt tvättmedel vid 30 °C. Vi rekommenderar att stänga korbörreförslutningarna före tvätt. På så sätt håller de längre och skadas inte.
- Den stickade delen och bandet skall skiljas åt före tvätt.
- Ta ut pelotten för rengöring. Den kan rengöras med en fuktig svamp.

Vi har kontrollerat denna produkt inom ramen för vårt integrerade kvalitetsmanagementsystem. Om du ändrar reklamationer ta kontakt med närmaste Bauerfeind-representant eller med vår kundtjänst.

Användningsområde

Enligt indikationerna (ländryggraden). Se ändamålsbestämningen.

Skötselavvisningar

Vid rätt hantering och skötsel är produkten praktiskt taget underhållsfri.

Information om återanvändning

LumboLoc Forte är avsedd att användas av en och samma patient pga en speciell åkamma.

Garanti

För produkten gäller de i inköpslandet lagstadgade bestämmelserna. I den mån det är tillämpligt, gäller de landspecifika garantibestämmelserna mellan säljare och köpare. Vid misstanke att en fråga kan utvecklas till ett garantiärende, vänd dig i första hand direkt till det försäljningsställe där produkten är inköpt.

Var vänlig och gör inga ändringar på produkten på eget initiativ. Detta gäller i synnerhet i de fall där fackpersonal har gjort individuella anpassningar av produkten. Följ våra bruks- och skötselavvisningar. De baserar sig på våra mångåriga erfarenheter och säkerställer funktionen hos våra medicinskt verkamma produkter för lång tid. Endast optimalt fungerande hjälpmedel gör nytta för dig. Dessutom kan garantins giltighet begränsas om anvisningar inte följs.

Rapporteringskyldighet

På grund av regional lagstiftning är du skyldig att utan dröjsmål rapportera alla allvarigare tillbud vid användning av detta medicinska hjälpmedel till såväl tillverkaren som ansvarig myndighet. Du hittar våra kontaktuppgifter på baksidan av denna broschyr.

Avfallshantering

Produkten kan hanteras som vanligt hushållsavfall.

Aktuellt datum för informationen: 2018-06

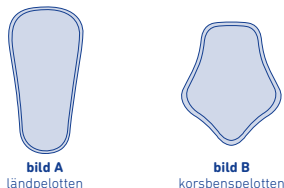
Råd till ortopedteknikern och sjukgymnasten

Det fastsatta funktionsbandet kan höjdstjusteras genom en korbörren.

Om så krävs skall korsettstavarna anpassas.

Sätta fast pelotten

- Två olika slags pelletter kan komma till användning beroende på indikation: antingen en länd- eller en korsbenspelott.
- Pelletterna skall sättas fast på det mjuka bandet på insidan av ortosen med korbörren. Vid ländpelotten (bild A) skall pellettens breda ände alltid peka uppåt. Vid korsbenspelotten (bild B) är det tvärtom.
- Vid positioneringen skall hänsyn tas till patientens anatomi. Beroende på patientens individuella känsla av komfort kan pelotten placeras ögre upp eller längre ner.



¹ Ortos = ortopediskt hjälpmedel för stabilisering, avlastning, fixering, kontroll eller korrigering av extremiteter eller bål

no norsk

Denne bruksanvisningen er også tilgjengelig som nedlasting under: www.bauerfeind.com/downloads

Kjære pasient!

Mange takk for tilliten din til et produkt fra Bauerfeind. Med LumboLoc Forte har du fått et produkt med høy medisinsk og kvalitativ standard.

Vennligst les nøye gjennom bruksanvisningen og henvend deg til din lege eller din fagforretning hvis, til vår tekniske service hvis du har spørsmål.

Produktets hensikt

LumboLoc Forte er en ortose¹ for optimering av virvelsøyelens statikk og for avlastning av lændvirvelen. Med en ryggpelott (en innsettbar trykkpote som skal tilpasses korrekt anatomisk posisjon) oppnås en kontinuerlig dekkende massasje av ryggmuskulaturen. Det justerbare funksjonsbeltet tillater individuelt tilpasning slik at trykket ledes inn i ønsket høyde og intensitet og dermed understøtter pelottens effekt.

LumboLoc Forte krever en kvalifisert og individuelt tilpasning på pasienten av ortopediteknikeren. Kun slik garanteres optimal bærekomfort og komplett tveevne til ortosen. Produsenten påtar seg intet erstatningsansvar for produkter som er brukt feil.

Bruksområder

- Uspesifiserte, dype ryggmerter (lumbago)
- Svak rygg- / magemuskulatur (muskulær insuffisiens)
- Liten virvelglidning (spondylolisthesis)
- Bånd- / sene- / muskelirritasjoner (Ligamentotendomyopater)

Risiko ved anvendelse

- Bivirkninger som berører hele organismen, er hittil ikke kjent. Sakkyndig tilpasning / montering av ortosen er en forutsetning. Alle hjelpemidler som legges utvendig på kroppen – bandasjer og ortoser – kan, dersom de sitter for stramt, føre til lokale trykkmerker, eller også i sjeldne tilfeller, til limesnevrig av blodkar eller nerver.
- LumboLoc Forte er et reseptpliktig produkt som bør brukes etter legens anvisning. LumboLoc Forte bør kun benyttes i henhold til bruksanvisningen og de oppgitte bruksområdene.
- Produktet bør tas på over en t-skjorte eller en undertrøye.
- Usakkyndig bruk utelukker produktansvar.
- Det må ikke foretas usakkyndig forandring på produktet. Hvis det ikke tas hensyn til dette, kan produktets effektivitet påvirkes negativt, slik at produktansvar utelukkes.
- Dersom du skulle oppdage uvanlige forandring på deg selv (f.eks. økning av plager), bør du straks oppsøke lege.
- En kombinasjon med andre produkter må først avtales med behandlende lege.
- La ikke produktet komme i kontakt med midler som inneholder fett eller syre, salve og lotion.

Ortosen må ikke utsettes for direkte varme (f.eks. varmeevner, direkte sol, osv.)!

Inneholder naturkautsjuk latex (elastodier). Dette kan føre til hudirritasjoner ved overfømtiltighet. Fjern støtten dersom du merker allergiske reaksjoner.

Kontraindikasjoner

Overfølsomheter med sykdomsfølger er hittil ikke kjent. Ved de følgende sykdomsbilder må montering og bruk av et slikt hjelpemiddel kun foretas etter konsultasjon med legen:

- Hudsykdommer / -skader på den aktuelle kroppsdelene, spesielt ved betente områder. Likeledes på åpne arr med hevelser, rødfarging og økt varme.
- Følsomhetsforstyrrelser.
- Sterk innskrenkning av hjertets og lungenes tveevne (fare for økning av blodtrykket ved monteret ortose i kombinasjon med økt fysisk aktivitet).

Anvisninger for bruk

Ta på og av LumboLoc Forte

Ta på:

- Legg ortosen slik om livet at spilene, som vist på fig. 1, er plassert på ryggen (påsydd etikett opp). Lendepelotten bør ved dette fortrinnsvis ligge ovenfor overgangen fra korsbein til lændvirvelsøylen, korsbeinplotten fortrinnsvis under denne.
- Skyv fingrene inn i fingerlommene på de to brede lysegrå lukkehaldelene og trekk lukkingen jevnt fremover.
- Press den venstre lukkehaldelen først på magen og legg den høyre lukkehaldelen så langt over denne at den kan festes på borrelåsen (fig. 2).
- Ved festing på borrelåsen trekk først fingrene ut av den venstre og så ut av den høyre fingerlommen (fig. 3).
- Ta de to LPT-strekkbeltene (Low Power Tension, lett stramming) i begge hender og trekk samtidig fremover til ønsket kraftpåvirkning er bygget opp (fig. 4). Fest deretter de to LTP-strekkbeltene på den store borrelåsen (fig. 5).
- **Det bør øves med pasienten hvordan LumoLoc Forte legges riktig på.**

Ta av:

- Løsne LTP-strekkbeltene og fest dem igjen uten at de strammer.
- Åpne den store lysegrå borrelåsen.
- Ta av ortosen og lukk den lysegrå borrelåsen igjen.
- For lettere håndtering av LumboLoc Forte, fest åpnede borrelåser alltid med en gang igjen på produktet.

Pleieanvisning

Den innsydda LumboLoc Forte-etiketten, som inneholder informasjon om produktnavn, størrelse, produsent, vaskeanvisninger og CE-merke, er plassert på insiden av det strikkede stoffet.

- Vi anbefaler å vaske LumboLoc Forte separat for hånd ved 30 °C med et finvaskemiddel. For å bevare borrelåsens funksjonsdyktighet lengst mulig og for å unngå skader, anbefaler vi å lukke disse for vaskingen.
- Strikk og belte bør skilles fra hverandre for rengjøring.
- Ta av pelotten for rengjøring. Pelotten kan rengjøres med en fuktig svamp.

Vi har kontrollert produktet i vårt integrerte kvalitetsmanagementsystem. Dersom du likevel skulle ha en reklamasjon, ta kontakt med din nærmeste fagrådgiver på stedet eller med vår kundservice.

Anvendelsesområde

I henhold til indikasjonene (korsrygg). Se produktets hensikt.

Vedlikeholdsanvisninger

Ved riktig håndtering og pleie er produktet praktisk talt vedlikeholdsfritt.

Henvisninger for gjenbruk

LumboLoc Forte er laget for individuelt bruk.


Garanti

Lovbestemmelsene i landet hvor produktet ble kjøpt, gjelder. Der de er relevante, gjelder landspecifiske garantiregler mellom forhandler og kjøper. Hvis det mistenkes et garanti tilfelle, kontakt først direkte den du kjøpte produktet av.

Bivirkninger

- Der er hidtil ikke indberettet bivirkninger, der vedrører kroppen som helhed. Korrekt tilpasning forudsættes. Alle støtter og ortoser, der anbringes uden på kroppen, kan, hvis de strammes for meget, føre til lokale tryksymptomer eller i sjældne tilfælde sammensnøre de underliggende blodkar eller nerver.
- LumboLoc Forte er et produkt, der ordineres af lægen og bør bruges efter dennes anvisninger. LumboLoc Forte bør kun bruges efter anvisningerne i denne brugsvejledning og til de anførte anvendelsesområder.
- Produktet bør bruges over en T-shirt eller en undertøj.
- Forkert brug af støtten ophæver ethvert produktansvar.
- Der må ikke foretages uretmæssige ændringer af produktet. Hvis dette krav ikke overholdes, kan det forringe produktets funktion og dermed ophæve ethvert produktansvar.
- Hvis du bemærker usædvanlige ændringer (f.eks. forværrede symptomer), bedes du straks kontakte din læge.
- Du bør kontakte lægen, før du bruger LumboLoc Forte sammen med andre produkter.
- Produktet må ikke komme i kontakt med salver, lotioner eller stoffer, der indeholder fedt eller syre.

 **Ortosen må aldrig udsættes for direkte varme (f.eks. varmeapparat, sollys osv.)!**

 Indeholder naturgummi (elastodien), hvilket ved overfølsomhed kan føre til hudirritationer. Tag bandagen af, hvis du får allergiske reaktioner.

Kontraindikationer

Der er hidtil ikke indberettet sundhedsskadelige overfølsomhedsreaktioner.

Under følgende forhold bør sådanne hjælpemidler kun tilpasses og bruges efter samråd med din læge:

- Hudlidelser / -skader i den pågældende del af kroppen, navnlig hvis der også er en betændelseslignende, samt fortykkede ar med hævelse, rødme og kraftig varmedannelse.
- Nedsat følesans.
- Væsentlig begrænsning af hjertelungefunktion (risiko for forhøjet blodtryk i tilfælde af anstrengende fysisk aktivitet ved brug af terapeutisk udstyr).

Brugsanvisning

Tilpasning og aftagning af LumboLoc Forte

Tilpasning:

- Anbring ortosen omkring kroppen, så stiverne er placeret på tværs af ryggen, som vist i fig. 1 (indsyede etiketter øverst). Lumbalpuden bør primært anbringes over overgangen mellem korsbenet og den lumbale rygsøjle og sakralpuden primært under dette punkt.
 - Sæt fingrene i de særlige fingerlommer på de to brede, leysegrå lukkehalvdele, og træk dem fremad med et ensartet træk.
 - Tryk venstre lukkehalvdel mod maven, og træk højre halvdel over den for at lukke velcrolukningen (fig. 2).
 - Når velcrolukningen lukkes, fjernes fingrene fra venstre fingerlomme først og derefter fra den højre (fig. 3).
 - Tag de to nederste LPT-stropper (Low Power Tension – lav spænding) i begge hænder, og træk dem fremad samtidig for at skabe den ønskede kraft (fig. 4). Luk derefter begge LPT-stropper mod den store velcrolukning (fig. 5).
 - **Den korrekte tilpasning bør øves sammen med patienten.**
- #### **Aftagning:**
- Løsn LPT-stropperne, og luk dem igen uden at spænde dem.
 - Åbn den store, leysegrå lukning.
 - Tag ortosen af, og luk den leysegrå lukning.

- For at gøre det nemmere at håndtere LumboLoc Forte skal alle åbnede lukninger altid fastnes direkte på produktet.

Produktpleje

- Tøjmærket med informationer om LumboLoc Forte såsom produktnavn, størrelse, fabrikant, vaskeinstruktion og CE-mærke sidder indvendigt i strikmaterialet.
- Vi anbefaler at vaske LumboLoc Forte separat i hånden ved 30 °C med et mildt vaskemiddel. For at undgå skader på velcrolukningerne og bevare deres tilhæftningsevne anbefaler vi at lukke dem for vask.
 - Den strikkede del og stroppen skal adskilles ved rengøring.
 - Fjern puden ved rengøring. Puden kan rengøres med en fugtig svamp.

Dette produkt er undersøgt af vores eget kvalitetskontrollsystem. Hvis du har klager, bedes du kontakte din forhandler eller vores kundeservice.

Anvendelsessted

I henhold til indikationerne (lændehvirvels)le. Se anvendelsesområde.

Vedligeholdelsesoplysninger

Ved korrekt håndtering og pleje er produktet næsten vedligeholdelsesfrit.

Oplysninger vedrørende brugen

LumboLoc Forte er beregnet til brug af patienten i et enkelt tilfælde.

Garanti

Der gælder lovbestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt. Såfremt det er relevant, gælder landets mangelsansvarsregler mellem forhandler og køber. Henvend dig i garantitilfælde først direkte til den forhandler, hvor du har købt produktet.

Foretag ingen egenrådige ændringer på produktet. Det gælder især for individuelle tilpasninger, udført af fagfolk. Følg vores brugs- og plejeoplysninger. De baserer på mange års erfaringer og sørger for, at vores medicinsk virksomme produkter fungerer i lang tid. For kun optimalt fungerende hjælpemidler virker understøttende. Desuden kan tilfædsættelsen af oplysningerne indskrænke garantien.

Indberetningspligt

På grund af regional lovgivning er du forpligtet til straks at indberette enhver alvorlig hændelse i forbindelse med brugen af dette medicinske udstyr både til producenten og til den kompetente myndighed. Vores kontaktdata fremgår af denne brochures bagside.

Bortskaffelse

LumboLoc Forte kan uden problemer bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet.

Version: 2018-06

Noter til bandaginen

Den monterede funktionsstrop kan justeres i højden med velcrolukningen. Korsetstiverne skal justeres, hvis det er nødvendigt.

Montering af puden

- Der kan bruges to typer puder afhængig af indikationen: en lumbal- eller sakralpude.
- Puderne skal sættes fast med velcro på det særlige fleecebelte indvendigt på støtten. Når det gælder lumbalpuden (fig. A), skal pudens brede ende altid være øverst. Det omvendte gælder sakralpuden (fig. B).
- Der skal tages højde for patientens anatomi ved anbringelse af puden. Afhængig af den enkelte situation kan puden flyttes op eller ned for at opnå den rigtige pasform.

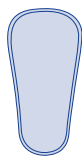


Fig. A
Lumbalpude

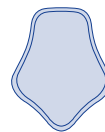


Fig. B
Sakralpude

¹ Ortose = ortopædisk udstyr, der bruges til at stabilisere, lindre, immobilisere, styre eller korrigere lemmer eller torso

 polski

Instrukcję użytkownika można również pobrać pod adresem: www.bauerfeind.com/downloads


Szanowna Pacjentko, Szanowny Pacjencie!

Chcielibyśmy Państwu podziękować za zaufanie, którym Państwo obdarzyliście produkt firmy Bauerfeind. LumboLoc Forte to produkt gwarantujący Państwu spełnienie wysokich standardów zarówno medycznych, jak i jakościowych.

Prosimy starannie zapoznać się z **instrukcją użytkową produktu**, a w przypadku wystąpienia dodatkowych pytań, skierować się do lekarza prowadzącego lub do Państwa sklepu specjalistycznego, bądź do naszego serwisu technicznego.

Przeznaczenie

LumboLoc Forte to orteza¹, której funkcja polega na optymalizacji statyki kręgosłupa oraz odciążeniu odcinka lędźwiowego kręgosłupa. Dzięki pelocie (poduszka powietrzna), której ułożenie można odpowiednio dostosować do budowy anatomicznej ciała, orteza zapewnia ciągły powierzchniowy masaż masykulatury pleców. Zamykany dowolnie pas pozwala indywidualnie dopasować siłę i intensywność naciągnięcia na wybranej wysokości, wspomagając tym samym działanie peloty.

 **LumboLoc Forte powinien zostać dopasowany do potrzeb pacjenta w sposób fachowy i indywidualny przez technika ortopedycznego. Tylko w ten sposób zostanie zapewniona pełna skuteczność działania ortozy oraz optymalny komfort jej noszenia. Jeśli produkt nie jest właściwie używany, roszczenia w ramach gwarancji zostaną unieważnione.**

Przeznaczenie


- Niesprecyzowane bóle w dolnym odcinku kręgosłupa (lumbago)
- Słaba masykulatura pleców i brzucha (osłabienie mięśni)
- Kręgozmyk
- Nadwyrężenie, stany zapalne więzadeł, ścięgien, mięśni (tendomiopatia)

Ważne wskazówki

- Skutków ubocznych, oddziałujących na cały organizm, do tej pory nie stwierdzono. Warunkiem jest właściwe stosowanie / zakładanie produktu. Wszystkie zakładane na ciało środki pomocnicze – bandaże i ortozy – w przypadku zbyt mocnego przyłożenia mogą prowadzić do lokalnego wystąpienia śladów odciśnień, sporadycznie zaś do przejściowego ucisku naczyń krwionośnych lub nerwów.
- LumboLoc Forte jest produktem stosowanym z zalecenia lekarza i noszonym pod jego nadzorem. LumboLoc Forte należy nosić wyłącznie stosując się do informacji zawartych w niniejszej instrukcji użytkowej oraz stosować w wymienionych obszarach zastosowania.

- LumboLoc Forte jest przeznaczony do zastosowania przez jednego pacjenta.
- Produkt powinien być noszony na koszulce lub podkoszulce.
- Przy stosowaniu produktu niezgodnie z jego przeznaczeniem wyklucza się odpowiedzialność cywilną producenta.
- Nie wolno dokonywać niefachowych zmian produktu. Nie zachowanie tego zalecenia może negatywnie wpłynąć na wydajność produktu, wykluczając tym samym odpowiedzialność cywilną producenta.
- W przypadku stwierdzenia przez pacjenta wystąpienia u siebie nietypowych zmian (np. zwiększenie dolegliwości), pacjent natomiast powinien udać się do lekarza.
- Łączenie produktu z innymi produktami musi zostać najpierw omówione z lekarzem prowadzącym.
- Unikaj zętknięcia produktu ze substancjami natłuszczającymi i zawierającymi odczyn kwasny, maściami, balsamami.

 **Nigdy nie poddawać ortezę działaniu bezpośrednich źródeł ciepła (np. urządzenia grzewcze, promienie słoneczne, itp.)!**

 Zawiera naturalny lateks kauczukowy (elastodien), który w przypadku nadwrażliwości może powodować podrażnienia skóry. Aktywną ortezę należy zdjąć w przypadku wystąpienia reakcji alergicznych.

Przeciwwskazania

- Nadwrażliwości o charakterze chorobowym do tej pory nie stwierdzono. Przy wystąpieniu podanych niżej symptomów chorobowych, założenie i noszenie środków pomocniczych jest możliwe wyłącznie po wcześniejszej konsultacji z lekarzem:
- Schorzenia i skaleczenia skóry w odcinku ciała, na który jest przeznaczony produkt, w szczególności przy stanach zapalnych. Dotyczy to również opuchniętych blizn, zacerwieńnięć oraz przegrzania.
- Zaburzenia czucia.
- Zwiększone ograniczenie wydolności serca i płuc (niebezpieczeństwo podwyższenia ciśnienia w trakcie nałożenia środków pomocniczych i zwiększonego wysiłku fizycznego).

Wskazówki dotyczące zastosowania

Dociąganie i usuwanie LumboLoc Forte

Dociąganie:

- Umieścić ortezę wokół tułowia tak, aby stalki gorsetu, tak, jak pokazuje to rys. 1, zostały umieszczone na plecach (wyszła etykielka na zewnątrz). Pelota lędźwiowa powinna przy tym znaleźć się po większej części na przejściu odcinka krzyżowego w lędźwiowy, zaś pelota krzyżowa przeważająco poniżej tego punktu.
- W przeznaczonych na palce kieszonkach przesunąć palce na szerokie, jasno szare części zamknięcia i pociągnąć równoległe obie połówki zamknięcia do przodu.
- Lewą połówkę zamknięcia przycisnąć najpierw na brzuch, następnie prawą połówkę zamknięcia ułożyć nad lewą tak daleko, aż będzie możliwe zapięcie na rzep (ryc. 2).
- Przy zapinaniu na rzep najpierw wysunąć palce z lewej, następnie z prawej kieszonki (ryc. 3).
- Obiema rękoma chwycić pasy ściągające LPT (Low Power Tension, niskie napięcie siły) i jednocześnie pociągnąć do przodu do chwili uzyskania odpowiedniej siły naciągnięcia (ryc. 4). Następnie przycisnąć oba pasy ściągające LPT do dużego zamknięcia (ryc. 5).
- **Należy przycisnąć z pacjentem poprawne umieszczanie pelot.**

Usuwanie:

- Odczepić pasy ściągające LPT i ponownie je przycisnąć na rzepach bez napinania.
- Otworzyć duże, jasno szare zapięcie.
- Zdjąć ortezę i ponownie zamknąć jasno szare zamknięcie.

- Dla łatwiejszego postugiwania się LumboLoc Forte otwarte zamknięcia zawsze natychmiast przyczepić na rezerywowanych na produkcje.

Konserwacja

Wszystka LumboLoc Forte z informacjami na temat nazwy produktu, rozmiaru, producenta, wskazówkami dotyczącymi prania i oznakowaniem CE naszyta jest wewnątrz części z dzianiny.

- Producent zaleca oddzielne pranie ręczne LumboLoc Forte przy zastosowaniu delikatnego środka piorącego i w temperaturze do 30 °C. W celu długiego zachowania właściwości przyczepnych zapieć na rzepy oraz uniknięcia ich uszkodzenia, zaleca się ich zamykanie przed praniem.
- Podczas czyszczenia należy oddzielić pas od pozostałych dzianin.
- Przed czyszczeniem wyjąć pelotę. Pelota może być czyszczona wilgotną gąbką.

Producent poddał produkt kontroli w ramach zintegrowanego systemu zarządzania jakością. Jeżeli pomimo tego macie Państwo zastrzeżenia do produktu, należy się skontaktować z naszym wyspecjalizowanym doradcą w miejscu Państwa zamieszkania bądź zgłosić do naszego działu obsługi klienta.

Miejsce zastosowania

Zgodnie ze wskazaniami (łędźwiowy odcinek kręgosłupa). Patrz: Przeznaczenie.

Wskazówki dotyczące konserwacji

Produkt praktycznie nie wymaga konserwacji pod warunkiem należytego stosowania i pielęgnacji.

Wskazówki na temat ponownego zastosowania

LumboLoc Forte jest przeznaczony do zastosowania przez jednego pacjenta.

Rękojmia

Obowiązują uregulowania prawne kraju, w którym nabyto produkt. Obowiązują specyficzne dla danego kraju przepisy regulujące kwestie rękojmi między sprzedawcą a nabywcą, o ile są one istotne. Jeśli przypuszczacie się, że wystąpił przypadek objęty rękojmią, należy w pierwszej kolejności zwrócić się do osoby, od której nabyto produkt.

Nie należy samowolnie dokonywać modyfikacji produktu. Dotyczy to w szczególności indywidualnych dopasowań przeprowadzonych przez specjalistów. Należy przestrzegać wskazówek dotyczących użytkowania i pielęgnacji. Wynikają one z naszego wieloletniego doświadczenia i zapewniają prawidłowe działanie skutecznych medycznych produktów przez długi czas. Tylko optymalnie działające środki pomocnicze stanowią wsparcie dla ich użytkownika. Ponadto nieprzestrzeganie ww. wskazówek może spowodować ograniczenie rękojmi.

Obowiązek zgłaszania

Na podstawie regionalnych przepisów prawa użytkownik jest zobowiązany do niezwłocznego zgłaszania wszelkich poważnych incydentów związanych z użyciem tego wyrobu medycznego – zarówno producentowi, jak i właściwemu organowi. Nasze dane kontaktowe można znaleźć na odwrocie broszury.

Utylizacja

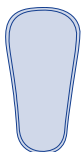
- Produkt bez problemu można usunąć, wrzucając go do domowych odpadów.
- W przypadku istnienia możliwości oddania zużytego produktu do miejsca, zajmującego się zgodną z przepisami utylizacją odpadów opakowaniowych, należy przestrzegać wskazówek punktu sprzedaży, w którym nabyto ten produkt.

Wskazówki dla techników ortopedycznych

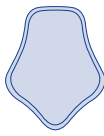
Założony pas stabilizujący można przesuwać na wysokość dzięki zapieciu na rzep. Jeżeli jest to konieczne, należy dopasować stalki gorsetu.

Zakładanie peloty

- W zależności od wskazań lekarza mogą zostać zastosowane dwa rodzaje pelot – pelota łędźwiowa oraz pelota krzyżowa. Peloty należy umieścić na specjalnie przeznaczonej do tego taśmie z flauszu, znajdującej się w wewnętrznej części ortozy. W przypadku peloty łędźwiowej jej szersze zakończenie zawsze musi być umieszczone na górze (ryc. A).
- W przypadku peloty krzyżowej postępujemy odwrotnie (ryc. B).
- Przy umieszczeniu peloty należy uwzględnić anatomię (budowę ciała) pacjenta. Położenie peloty może być korygowane w górę lub w dół w zależności od indywidualnego komfortu pacjenta.



Ryc. A
Pelota łędźwiowa



Ryc. B
Pelota krzyżowa

¹Orteza – ortopedyczny środek pomocniczy, stabilizujący, odciążający, unieruchamiający, prowadzący oraz korygujący części ciała lub tkwia.

CS česky

Tento návod k obsluze je k dispozici také ke stažení na adrese: www.bauerfeind.com/downloads

Vážení pacienti,

děkujeme Vám, že jste si vybrali výrobek společnosti Bauerfeind Orthopedics. LumboLoc Forte je vysoce kvalitní zdravotnická pomůcka.

Přečtete si prosím tento **návod k použití** a v případě jakýchkoli dotazů se obraťte na svého lékaře, prodejce zdravotnických pomůcek nebo na naše oddělení zákaznických služeb.

Účel

LumboLoc Forte je ortéza,¹ která slouží k dosažení optimálního držení páteře a úlevy pro lumbální páteř. Ortéza zajišťuje prostřednictvím zádového polštářku (tlakový polštářek), přízpusobného správné anatomické poloze, nepřetržitou, rozsáhlou masáž zádoých svalů. Nastavitelný popruh podporuje účinek polštářku a dále umožňuje individuální nastavení síly vzhledem k výškové poloze a intenzitě.

⚠ Je nutné, aby LumboLoc Forte pacientovi individuálně přízpusobil školený ortopedický pracovník, a tím bylo dosaženo maximálního účinku a optimálního pohodlí při nošení této ortézy.

Jestliže výrobek nebude správně používán, všechny nároky na záruku vyprší.

Indikace

- Nespecifikovaná bolest v dolní části zad (lumbágo)
- Slabé zádové / břišní svaly (svalová insuficience)
- Mírná dislokace obratle (spondylolistéza)
- Dráždní vazů / šlach / svalů (ligamentotendomyopatie)

⚠ Důležitá informace

- Nežádoucí účinky týkající se organismu jako celku nebyly dosud hlášeny. Předpokládá se správné upevnění. Jakékoliv dlahy nebo ortézy upevňované k tělu zevně mohou při nadměrném utažení vést k místnímu otlaaku nebo vzácně i ke zúžení krevních cév nebo nervů ve tkáni pod nimi.
- LumboLoc Forte se používá na lékařský předpis a měl by se nasazovat pod vedením lékaře. LumboLoc Forte by se měl používat pouze v souladu s pokyny obsaženým v tomto návodu k použití a pro vymezené oblasti použití.
- LumboLoc Forte je určen k jednorázovému použití ze strany pacienta.
- Pomůcka by se měla nosit přes tričko s krátkými rukávy nebo tlítko.
- Nesprávné použití opěrky ruší jakoukoliv odpovědnost za výrobek.
- Výrobek se nesmí nevhodně upravovat. Nedodržení toho požadavku může nepříznivě ovlivnit chování výrobku, a tím zrušit jakoukoliv odpovědnost za výrobek.
- Pokud byste zaznamenali jakékoliv neobvyklé změny (např. zhoršení příznaků), obraťte se, prosím, neprodleně na svého lékaře.
- Obratle se, prosím, na svého lékaře předtím, než budete používat LumboLocForte v kombinaci s jinými pomůckami.
- Nedovolte, aby zdravotnický prostředek přišel do styku s mastmi, tělovými vodami či látkami obsahujícími tuk nebo kyseliny.

⚠ Nikdy nevystavujte ortézu působení přímého tepla (např. na radiátoru, přímém slunci, atd.)!

⚠ Obsahuje latex z přírodního kaučuku (elastoderm), který může při precitlivění vést k podráždění kůže. Při zjištění alergických reakcí bandáž sejměte.

Kontraindikace

Dosud nebyly hlášeny hypersenzitivní reakce škodlivé pro zdraví.

Jestliže se objeví následující obtiže, pak byste si tyto pomůcky měli nasazovat a nosit jen po poradě s lékařem:

- Kožní poruchy / poranění na příslušné části těla, zejména pokud se jedná o raně. Podobně to platí pro zvýšené jizvy s otokem, zarudnutím a přehříváním.
- Zhoršené smyslové vnímání.
- Významné omezení kardiopulmonální činnosti (riziko zvýšeného krevního tlaku, jestliže se během nošení zdravotnické pomůcky vykonává namáhavá fyzická činnost).

Pokyny k používání

Nasazení a sejmutí LumboLoc Forte

Nasazení:

- Umistěte ortézu okolo trupu tak, aby šněrování bylo umístěno napříč přes záda, jak je zachyceno na obr. 1 (našité značky nahoře). Lumbální polštářek by měl být převážně umístěn nad přechodem mezi sakrální a lumbální páteří a sakrální polštářek by měl být převážně pod tímto bodem.
 - Vložte prsty do speciálně vytvořených kapes na prsty na dvou širokých, světlešedých polovinách přezky a spolu je táhněte vpřed.
 - Přitlačte levou polovinu přezky proti břichu a přetáhněte přes ni pravou polovinu, aby se zapnul suchý zip (Obr. 2).
 - Když zapínáte suchý zip, nejprve vytáhněte prsty z levé kapsy, poté z kapsy pravé (Obr. 3).
 - Uchopte oběma rukama dva spodní popruhy LPT (nízká napínací síla) a táhněte současně vpřed, abyste vyvinuli sílu požadované úrovně (Obr. 4). V dalším kroku zajistěte oba popruhy LPT pomocí velkých suchých zipů (Obr. 5).
 - **Je nutné s pacientem navštívit správné nasazení.**
- Sejmutí:**
- Uvolněte napínací popruhy LPT a znovu je upevněte bez jakéhokoliv napětí.
 - Otevřete velkou, světlešedou přezku.

- Sejměte ortézu a znovu zapněte světlešedou přezku.
- Pro snadnější manipulaci s LumboLoc Forte vždy upevněte jakékoliv otevřené přezky přímo na výrobek.

Péče o výrobek

Nášivku pro LumboLoc Forte s informacemi o názvu výrobku, velikosti, výrobci, návodu k mytí a CE označením naleznete na vnitřní straně pleťtiny.

- Doporučujeme práť LumboLoc Forte samostatně v ruce se slabým detergentem při 30 °C (86 °F). Aby nedošlo k poškození a byla zachována dlouhodobá přilnavost, doporučujeme před praním zapnout suché zipy.
- Při čištění je nutné od sebe oddělit pleťtinu a popruh.
- Pro čištění vyjměte polštářek. Polštářek lze očistit navlhčenou houbou.

Tento výrobek byl prověřen naším systémem kontroly kvality.

V případě reklamace se však prosím obraťte na svého prodejce nebo naše oddělení služeb zákazníkům.

Místo nasazení

Podle indikací (bederní páteř). Viz stanovený účel.

Upozornění týkající se údržby

Při správném zacházení a péči nevynucuje výrobek žádnou údržbu.

Upozornění týkající se opakovaného používání

LumboLoc Forte je určen k jednorázovému použití ze strany pacienta.

Záruka

Platí právní předpisy země, ve které byl produkt zakoupen. Pokud je to relevantní, platí mezi prodejcem a nabyvatelem záruční předpisy specifické pro danou zemi. Pokud se předpokládá záruční případ, obraťte se prosím nejdříve přímo na prodejce, u kterého jste produkt zakoupili.

Neprovádějte prosím u produktu žádné svévolné změny. To platí zejména pro individuální úpravy prováděné kvalifikovanými pracovníky. Dodržujte prosím naše pokyny k používání a k údržbě. Vycházejte z našich dlouholetých zkušeností a jsou zárukou dlouhodobé funkčnosti našich lékařských účinných produktů. Neboť pouze optimálně fungující pomůcky vám budou oporou. Nerespektování těchto pokynů může navíc vést k omezení záruky.

Ohlašovací povinnost

Na základě regionálních zákonných předpisů jste povinni neprodleně ohlásit každou závažnou událost při použití tohoto lékařského výrobku jak výroci, tak i příslušnému úřadu. Naše kontaktní údaje najdete na zadní straně této brožury.

Likvidace výrobku

LumboLoc Forte lze snadno zlikvidovat s domácím odpadem.

Verze: 2018-06

Poznámky pro ortopedického technika

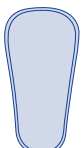
Výškové umístění nasazeného funkčního popruhu lze nastavit suchým zipem.

Pokud je to nutné, upravte šněrování korzetu.

Upevnění polštářku

- Lze použít dva typy polštářků v závislosti na indikaci: lumbální nebo sakrální polštářek.
- Polštářky se musí upevňovat suchými zipem na speciálně upravené sklotextilové rouno uvnitř opěrky. U lumbálního polštářku (Obr.A) by měl být široký konec polštářku vždy nahoře. Opacný postup platí u sakrálního polštářku (Obr.B).

- Pri umisťovaní polštáčku je nutné vziať v úvahu anatómiu pacienta. V závislosti na individuálnej situácii lze polštáček posunout nahoru či dolú, aby správne padnul.



Obr. A
lumbálný polštáček



Obr. B
sakrálný polštáček

¹ Ortéza = ortopedická pomôcka používaná ke stabilizácii, odlehčeniu, znehybneniu, ovládaniu alebo náprave končatín či trupu.

sk slovensky

Tento návod na používanie je k dispozícii tiež na stránke pod: www.bauerfeind.com/downloads

Vážená pacientka, vážený pacient,

veľmi Vám ďakujeme za Vašu dôveru k výrobku od spoločnosti Bauerfeind®.

V ortéze LumboLoc Forte ste získali výrobok na vysokej medicínskej a kvalitatívnej úrovni.

Dôkladne si prečítajte celý **návod na použitie**. V prípade otázok sa obráťte na svojho ošetrojúceho lekára alebo na špecializovaný obchod, prípadne na náš technický servis.

Spôsob účinku

LumboLoc Forte je ortéza¹, určenou na optimalizáciu statiky chrbtice a odľahčenie bedrovej chrbtice. Do správnej anatomickej polohy nastaviteľnou chrbtovou pelotou (tlakovým vanúšom) sa dosiahne neprerušovaná, plošná masáž chrbtového svalstva. Prestaviteľný funkčný popruh umožňuje individuálne nastavenie vedenia sily v požadovanej výške a intenzite, a podporuje sa účinkom peloty.

⚠ **Ortéza LumboLoc Forte si vyžaduje kvalifikované a individuálne nastavenie odborným personálom priamo na pacientovi. Odborným personálom je každá osoba, ktorá je podľa platných národných predpisov, ktoré sa na ňu vzťahujú, oprávnená na prispôbovanie ortéz a poskytovanie poradenia o ich použití. Len takto sa zaručí plnohodnotný výkon tejto ortézy a jej optimálne pohodlné nosenie. Pri nevhodnom použití výrobku zaniká akýkoľvek nárok na poskytnutie záruky.**

Oblasti použitia

- Nešpecifikované hĺbkové bolesti chrbta (v oblasti krížov)
- Slabé svalstvo chrbta / brucha (svalová nedostatočnosť)
- Mierne posunutie stavcového tela (spondylolisthesis)
- Podráženia klbov, šliach a svalov (ligamentotendinomyopatia)

⚠ Dôležité pokyny

- Vedľajšie účinky, ktoré by ovplyvňovali celý organizmus, nie sú doteraz známe. Predpokladom je správne používanie / nasadenie. Všetky pomôcky, ktoré sa na telo prikladajú zvonka, – bandáže a ortézy – môžu pri príliš vysokom zaťažení viesť k lokálnym príznakom v dôsledku stlačenia alebo v zriedkavých prípadoch tiež k priebežnému zuženiu krvných ciev a nervov.

- LumboLoc Forte je výrobok dostupný na predpis, ktorý sa musí nosiť pod lekárskej dohľadom. LumboLoc Forte sa smie nosiť len v súlade s údajmi v tomto návode na použitie a v uvedených oblastiach použitia.
- Výrobok sa musí nosiť na tričku alebo tielku.
- Pri nesprávnom použití nebude platiť záruka na výrobok.
- Neodborné úpravy výrobku sa nesmú vykonávať. Nedodržanie tohto zákazu môže účinnok výrobku nepriaznivo ovplyvniť do tej miery, že záruka na výrobok prestane platiť.
- Ak na seba spozorujete nezvyčajné zmeny (napr. zhoršenie problémov), ihneď vyhľadajte svojho lekára.
- Kombináciu s inými výrobkami si musíte najprv dohodnúť s ošetrojúcim lekárom.
- Zabráňte styku výrobku s prostriedkami obsahujúcimi tuky, kyseliny, masť a telové mlieka.

⚠ **Ortézu nikdy nevystavujte účinku priameho tepla (napr. kúrenia, slnečného žiarenia, atď)!**

⚠ Obsah prírodného kaučuku a latexu (elastodien) môže pri nadmernej citlivosti pokožky viesť k podráždeniu pokožky. Bandáž zložte v prípade, ak spozorujete alergické reakcie.

Kontraindikácie

Nadmerná citlivosť pri chorobách nie je doteraz známa. Pri nasledujúcich príznakoch chorôb je aplikácia a nosenie takejto pomôcky indikované len po porade so svojím ošetrojúcim lekárom:

- Ochorenia a zranenia pokožky v dotknutej časti tela, obzvlášť pri zápalových prejavoch. Rovnako tiež pri vystupujúcich jazvách s opuchmi, sčervenaním a prehratím.
- Poruchy citlivosti.
- Väčšie obmedzenie výkonnosti srdca a pľúc (nebezpečenstvo zvýšenia krvného tlaku pri založení pomôcky a intenzívnejšom fyzickom vykone).

Upozornenia týkajúce sa používania

Nasadzovanie alebo prikladanie ortézy LumboLoc Forte

Nasadzovanie:

- Ortéza sa na telo prikladá tak, aby prúty, ako to ukazuje Obrázok 1, boli umiestnené na chrbte (výreze hore). Bedrová pelota by sa mala nachádzať prevažne nad prechodom z krížovej kosti k bedrovej chrbtici a krížová pelota by sa mala nachádzať prevažne pod ním.
- Prsty zasuňte do vreciek na oboch poloviciach sivého upevňovacieho pásu a tieto rovnomerne potiahnite smerom dopredu.
- Ľavú polovicu upevňovacieho pásu prilačte na bruchu a pravú polovicu upevňovacieho pásu potiahnite tak, aby sa obe polovice mohli o seba prichytiť (Obrázok 2).
- Pri zapínaní vytiahnite prsty najprv z ľavého a potom z pravého vrecka na prsty (Obrázok 3).
- Obidva uťahovacie LPT popruhy (s nízkou mierou prnutia) chyťte obidvoma rukami a rovnomerne ich ťahajte smerom dopredu až po dosiahnutie požadovaného sťahu. (Obrázok 4). Potom obidva uťahovacie LPT popruhy prichyťte na pridržiavací pás (Obrázok 5).
- **S nasadením musíte precvičiť správne nasadzovanie.**

Zloženie:

- Uťahovacie LPT popruhy snímte a bez ďalšieho napínania ich opäť prichyťte.
- Veľký, svetlosivý upevňovací pás otvorte.
- Ortézu snímte a svetlosivý upevňovací pás opäť utiahnite.
- Pre ťahšie zaobchádzanie s ortézou LumboLoc Forte je vhodné otvorený upevňovací pás vždy prichytiť priamo na výrobok.

Pokyny k starostlivosti o výrobok

- Nášivka LumboLoc Forte s informáciami o názve výrobku, veľkosti, výrobcovi, spôsobe prania a značkou CE sa nachádza na vnútornej strane úpletu.
- Ortézu LumboLoc Forte odporúčame prať oddelene, ručne a jemným pracím prostriedkom pri teplote 30 °C. Aby ste na dlhú dobu zachovali funkčnosť suchých zipsov a aby ste zabránili ich poškodeniu, odporúčame ich pri praní uzavierať.
 - Pleteninu a popruh pri čistení musíte od seba oddeliť.
 - Pelotu pri čistení snímte. Pelotu môžete očistiť vlhkou hubkou.
- Výrobok sme preskúmali v rámci nášho integrovaného systému zabezpečenia kvality. Ak by ste napriek tomu k výrobku výhrady, spojte sa prosím s našim odborným poradcov v danom mieste alebo s našim zákaznickým servisom.

Miesto nasadenia

Podľa indikácií (bedrová chrbtica). Pozri Spôsob účinku.

Upozornenia týkajúce sa ošetrovania výrobku

Pri správnom zaobchádzaní a starostlivosti si výrobok nevyžaduje prakticky žiadne ošetrovanie.

Upozornenia týkajúce sa opakovaného použitia

LumboLoc Forte je určený pre jednorazové ošetrovanie pacienta.

Záruka

Platia prvé predpisy krajiny, v ktorej bol výrobok zakúpený. Ak je to relevantné, platia medzi predajcami a zákazníkmi špecifické záručné predpisy pre danú krajinu. V prípade záručného prípadu sa obráťte na toho, u koho ste výrobok zakúpili. Na výrobku nevykonávajte, prosím, sami žiadne zmeny. To platí predovšetkým pre individuálne úpravy vykonané odborným personálom. Dodržujte, prosím, náš návod na obsluhu a údržbu. Tieto sú založené na našich dlhoročných skúsenostiach a zabezpečia funkcie našich medicínskych účinných výrobkov na dlhú dobu. Pretože len optimálne účinkujúce pomocné prípravky Vám môžu pomôcť. Okrem toho môže nedodržanie týchto predpisov obmedziť záruku.

Ohlasovacia povinnosť

Na základe regionálnych zákonných predpisov sú povinní, bezodkladne nahlásiť každý závažný problém pri používaní tohto medicínskeho výrobku výrobcovi, ako aj kompetentnému úradu. Naše kontaktné údaje nájdete na zadnej strane tejto brožúry.

Likvidácia výrobku

- Výrobok môžete nechať bez problémov zneškodniť ako komunálny odpad.
- Pokiaľ ide o súčasné možnosti vrátenia obalu na recykláciu, riadte sa prosím upozorneniami príslušného predajného miesta, v ktorom ste tento výrobok dostali.

Stav informácií k: 2018-06

Pokyny odbornému personálu

Nasadený funkčný popruh možno výškovo nastavovať s pomocou suchého zipsu. V požadovaných prípadoch sa prúty korzetu musia prispôbiť pacientovi.

Prípravenie peloty

- Podľa indikácie možno nasadiť dva druhy pelôt, pre bedrovú alebo pre krížovú kosti.
- Peloty sa prichytia na príslušný plstený povlak na vnútornej strane ortézy. Bedrová pelota (Obrázok A) musí svojim širokým koncom smerovať hore. Pri krížovej pelote (Obrázok B) je tomu obrátene.

- Pri umiestňovaní je potrebné všímať anatómiu pacienta. Podľa individuálneho nálezu možno polohu peloty upraviť smerom hore alebo dole.



Obrázok A
Bedrová pelota



Obrázok B
Križová pelota

¹ Ortéza = ortopedická pomôcka pre stabilizáciu, odľahčenie, znehybnenie, ovládanie alebo nápravu končatín alebo trupu

hu magyar

Ez a használati útmutató letölthető a következő helyről: www.bauerfeind.com/downloads

Tisztelt Hölgyem / Uram !,

Köszönjük, hogy megírtette bizalmával a Bauerfeind cég ortopédiai termékét. A LumboLoc Forte megvásárlásával egy olyan eszközözhöz jutott, amely megfelel az igen szigorú orvosi minőségi követelményeknek.

Kérjük, figyelmesen olvassa el a **használati útmutatót**, és felmerülő kérdéseivel forduljon kezelőorvosához vagy szaküzletünkhez.

Rendeltetés

A LumboLoc Forte egy ortézis az optimális gerinctartás biztosítására és az ágyéki gerinc tehermentesítésére. A hátsó bélelés (nyomópárna) a korrekt anatómiai helyzethez lett kialakítva s ezze az ortézis folyamatosan és alkalisan masszírozja a hátizmokat. Az állítható, funkcionális öv a szorítóerő egyéni beállítását teszi lehetővé és fokozza a nyomópárna hatékonyságát.

⚠ **A LumboLoc Forte első felhelyezését csak képzett szakember végezheti, ahhoz, hogy a maximális hatást és optimális kényelmet biztosítsa az ortézis.¹ Amennyiben a termék nem rendeltetészerűen használják, semmiféle garanciaigény nem érvényesíthető.**

Javallatok

- Nem specifikus derékajti fájdalom (lumbago)
- A háti- és hasizomk gyengesége (izom elégtelenség)
- Enyhe fokú csigolyacsúszás (spondylolisthesis)
- Szalag / in / izom irritáció, elégtelenség (ligamentotendomyopathiák)

⚠ Fontos tudnivalók

- Szakszerű használat és viselés esetén a szervezet egészét érintő mellékhatások ez ideig nem ismertek. Azok a gyógyászati segédeszközök – sinek, ortézisek¹ –, amelyeket kívülről a testfelszínre illesztünk, túlzottan szoros felhelyezve bizonyos pontokon nyomási tüneteket okozhatnak vagy ritkán az ott futó ereket, idegeket összenyomhatják.
- LumboLoc Forte az orvos által rendelt termék, melyet csak az orvos útmutatása alapján szabad viselni. LumboLoc Forte használatát csak az itt leírt útmutató szerint, az itt felsorolt esetekben javasolt.
- Javasoljuk, hogy az ortézis alatt pólóinget vagy trikót viseljen.
- Szakszerűtlen használat esetén a termék szavatossága elvesz.
- A termékben tilos bármiféle szakszerűtlen átalakítást végezni. Ennek figyelmen kívül hagyása esetén a termék hatékonysága csökkenhet és így szavatossága is megszűnik.

- Amennyiben szokatlan változásokat vesz észre magán (pld. a panaszok fokozódása), haladéktalanul keresse fel orvosát.
- Ha egy időben más terméket is használja, azt előzetesen beszélje meg kezelőorvosával.
- A termékre nem kerülhetnek zsír- és savtartalmú anyagok, kenőcsök vagy oldatok.



Soha ne tegye ki az eszközt közvetlen sugárzó hőhatásnak (hőszárgó, napfény stb.)



Természetes kaucsuklatexet (elasztodiént) tartalmaz, de túlérzékenység esetén bőrirritációt idézhet elő. Allergiás reakciók észlelése esetén vegye le a bandázst.

Ellenjavallatok

Beavatkozást igénylő túlérzékenység ez ideig nem ismeretes.

Az alábbi betegségek esetén a segédeszköz felhelyezése és hordása csak az orvossal történő egyeztetés alapján javasolt:

- Bőrbetegségek / sérülések az adott testtájékon, különös tekintettel a gyulladásoakra, melyek duzzanattal, bőrpírral és bőrmélegességgel járnak.
- Érzésvazavarok
- A szív teljesítőképességének jelentős csökkenése. (az ortózis viselésével egyidejűleg kifejtett komolyabb fizikai terhelés vényomás emelkedéssel járhat)

Használati útmutató

A LumboLoc Forte felhelyezése és eltávolítása

Felhelyezés:

- Helyezze az eszközt a törzs köré úgy, hogy a merevítő lapok a hátra kerüljenek, ahogy az 1. ábra mutatja (a bevarrott címke felül legyen). Az ágyéki párnának az ágyéki gerinc és a keresztcsont közötti átmenetnél kell lennie, a keresztcsonti párnának ennél lejjebb.
- Dugja ujjait az erre a célra kialakított kis világos szürke zsebcsokkába az öv elülső részének két oldalán és húzza előre egyenletesen.
- Nyomja az öv bal oldali részét a has elé és húzza a job oldali részt e fölé, majd rögzítse a tépőzárral. (2. kép).
- A tépőzár rögzítése után húzza ki ujjait először a bal zsebből, majd a jobból. (3. kép)
- Fogja meg a két alsó pántot mindkét kezével és húzza előre annyira, hogy a kívánt szorító erőt kifejtsék. (4. kép). Ezután rögzítse mindkét övet a nagy tépőzár előtt. (5. kép)
- **A pontos felhelyezést gyakoroltathatja a beteggel.**

Eltávolítás:

- Oldja ki a két pántot!
- Oldja ki a nagy, világosszürke tépőzárát!
- Távolítsa el az eszközt és rögzítse újból a tépőzárát!
- A LumboLoc Forte könnyebb kezelése érdekében minden rögzítőt zárjon az eszközön!

Tisztítás

Az LumboLoc Forte bevarrt címkéje, amely a termék nevét, méretét, gyártóját, valamint a termék mosásával és CE-jelölésével kapcsolatos információkat tartalmazza, a kötés belső részében található.

- Javasoljuk, hogy a LumboLoc-ot finommosószerrel 30 fokos vízben mossa. A tépőzárak károsodásának megelőzése érdekében ajánljuk, hogy azokat a mosás megkezdése előtt zárja össze. A szárítás során ne tegye ki a közvetlen hőhatásnak (fűtőtest, napsgárgás, stb.).
- A varrott szövetet és pántot külön kell tisztítani!
- A párnát távolítsa a tisztításhoz! A párna nedves szivaccsal tisztítható.

Termékünkét átfogó minőségellenőrzési rendszerünk segítségével megvizsgáltuk. Ha ennek ellenére bármilyen kifogása lenne, kérjük, lépjen kapcsolatba helyi szaktanácsadóinkkal.

Használati hely

A javallatoknak megfelelően (ágyéki gerinctáj). Lásd a rendeltetést.

Karbantartási utasítások

Megfelelő kezelés és ápolás esetén a termék gyakorlatilag nem igényel karbantartást.

Utasítások újbóli használathoz

A terméket csak egy beteg kezelésének időtartamára tervezték.

Szavatosság

A termék értékesítési helye szerinti ország törvényi rendelkezései érvényesek. Emellett az adott országban a kereskedő és a vásárló közötti jogviszonyra előírt szavatossági szabályok érvényesek, ha vannak ilyenek. Amennyiben úgy gondolja, szavatossági igényt szeretne érvényesíteni, először forduljon közvetlenül a kereskedőhöz, akinél a terméket vásárolta.

Kérjük, ne hajtson végre önállóan változtatásokat a terméken. Ez különösen érvényes a szakemberek által végrehajtott egyedi beállításokra. Kérjük, tartsa be a használati és ápolási utasításokat, amelyek sokéves tapasztalatainkon alapulnak, és biztosítják gyógyhatású termékeink hosszú távú működését. Csak az optimálisan működő segédeszköz jelent biztos támogatást Önnek. Ezenkívül az utasítások be nem tartása a szavatossági igény korlátozásához is vezethet.

Jelentési kötelezettség

A regionális törvényi előírások alapján Ön köteles a jelen gyógyászati termék használatára során jelentkező valamennyi jelentős eseményt haladéktalanul jelenteni a gyártó, valamint az illetékes hatóság felé. Elérhetőségeinket a jelen tájékoztató hátoldalán találja.

Ártalmatlanság

Az elhasználotott terméket a háztartási szemétként dobjhatja.

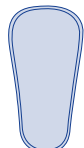
Változat: 2018-06

Megjérések az ortopéd műszerészek számára :

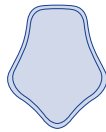
A funkcionális öv felhelyezésének magassága a tépőzárral is állítható. A korzet merevítő szükség esetén állítható.

A párna rögzítése

- Két különböző típusú párna használható a javallattól függően : az ágyéki-, vagy a keresztcsonti párna.
- A párnákat tépőzárral kell az öv belsejébe rögzíteni. Az ágyéki párna ('A' kép) esetében a szélesebb résznek kell mindig felül lennie. A keresztcsonti párna ('B' kép) esetében pont fordítva.
- A párna elhelyezésekor a beteg egyéni anatómiáját is figyelembe kell venni. Az egyéni adottságoktól függően a párna feljebb vagy lejjebb helyezhető, hogy a legjobb helyzetet lehessen megtalálni.



A' kép
Ágyéki párna



B' kép
Keresztcsonti párna

¹ ortézis = ortopédiai segédeszköz rögzítés, lehermentesítés, nyugalomba helyezés céljára, valamint a végtagok vagy a törzs mozgásainak vezetésére ill. korrekciójára.

Ove upute za uporabu možete preuzeti kao datoteku na: www.bauerfeind.com/downloads

Poštovani pacijentu,

zahvaljujemo Vam na povjerenju iskazanom proizvođu tvrtke Bauerfeind. LumboLoc Forte je proizvod koji ispunjava najviše medicinske i kvalitativne standarde.

Molimo temeljito pročitajte ove **upute za uporabu** i u slučaju pitanja obratite se nadležnom liječniku ili specijaliziranoj radnji, odnosno našem tehničkom servisu.

Određena primjena

LumboLoc Forte je ortoz¹ za optimalizaciju statike kralježnice i rasterećenje lumbalnog stupa. Pritom se s prilagodljivom (podesivom) leđnom pelotom na ispravnom anatomskom (tjelesnom) položaju postize stalna masaža mišića leđa. Podesivi funkcijski pojas omogućava individualnu prilagodbu zatezanja na željenoj visini i intenzitetu te podupire djelovanje pelote.



LumboLoc Forte zahtjeva kvalificiranu i individualnu prilagodbu na pacijentu od strane ortopedskog tehničara. Samo se tako može zajamčiti puna funkcionalnost ortoze i optimalna udobnost nošenja. Kod nepravilne primjene proizvoda, prestaje valjanost jamstva.

Područja primjene

- Nespecifični duboki bolovi u leđima (lumbalgije)
- Slabi mišići leđa / trbuha (mišićna insuficijencija)
- Degradirajuća spondilolisteza
- Iritacija ligamena / tetiva / mišića (ligamentna tendinopatija)



Važne napomene

- Nuspojave koje djeluju na cijeli organizam zasad nisu poznate. Pređuvjet je stručna primjena i postavljanje. Sva vanjska pomagala postavljena na tijelo - bandaže i ortoze - mogu, ako su prečvrsto postavljena, izazvati lokalne pritiske, a u rijetkim slučajevima mogu suziti krvne žile ili živce.
- LumboLoc Forte je proizvod koji se izdaje na recept i treba ga nositi prema uputama liječnika. LumboLoc Forte treba nositi samo prema uputama za uporabu i na navedenim područjima primjene.
- Proizvod treba nositi preko majice ili potkošulje.
- U slučaju nestručne primjene prestaje valjanost jamstva.
- Ne smiju se obavljati nestručne izmjene proizvoda. U slučaju nepravilnog upotrebe uputa može se smanjiti učinkovitost proizvoda, čime prestaje valjanost jamstva.
- Ustanovite li neuočljive promjene na tijelu (npr. povećanje poteškoća), odmah zatražite liječničku pomoć.
- Korištenje s drugim proizvoda potrebno je usaglasiti s nadležnim liječnikom.
- Ne dopustite da proizvod dođe u dodir s masnim i kiselim sredstvima, tinkturama i losionima.



Ne izlažite ortozu izvorima topline (npr. radijatoru, sunčevoj svjetlosti i sl.)!



Sadrži prirodni gumeni lateks koji može kod preosjetljivosti uzrokovati nadraživanja kože. Ukoliko uočite alergijsku reakciju, skinite bandažu.

Kontraindikacije

preosjetljivosti dosad nisu poznate. U slučaju sljedećih oboljenja potrebno je savjetovati se s liječnikom prije postavljanja i nošenja ovog pomagala:

- Kožne bolesti / ozljede na liječenim dijelovima tijela, naročito upalne pojave. Izloženi ožiljci s oteklinom, crvenilom i zagrijavanjem.

- Poremećaji osjeta.
- Velika ograničenja u radu srca i pluća (opasnost od povećanja krvnog tlaka zbog postavljanja pomagala i velikog tjelesnog napora).

Upute za uporabu

Postavljanje i skidanje LumboLoc Forte

Postavljanje:

- Ortozu postavite oko trupa tako da su štاپovi postavljeni na leđa (etiketa je gore), kao što je prikazano na sl. 1. Lumbalna pelota mora pritom većim dijelom biti postavljena iznad prijelaza od sakralne kosti do lumbalnog stupa, dok sakralna pelota većim dijelom mora biti postavljena ispod.
- Uklonite prste u za to predviđene džepove na obje široke svijetlosive polovice zatvarača i ravnomjerno povucite zatvarač naprijed.
- Naprijde pritisnite lijevu polovicu zatvarača na trbuh, a desnu polovicu postavite što više preko nje dok je ne uspijete zatvoriti (sl. 2).
- Prilikom zatvaranja naprijde izvucite prste iz lijevog, a zatim iz desnog džepa (sl. 3).
- Primitte oba LPT-pojasa (engl. Low Power Tension, slabo zatezanje) objema rukama i istodobno ih povlačite prema naprijed dok se ne postigne željeno zatezanje (sl. 4). Nakon toga zatvorite oba LPT-pojasa na velikom zatvaraču (sl. 5).
- **Ispravno postavljanje treba vježbati zajedno s pacijentom.**

Skidanje:

- Otvorite LPT-pojaseve i bez zatezanja ih ponovno zatvorite.
- Otvorite veliki svijetlosivi zatvarač.
- Skinite ortozu i ponovno zatvorite svijetlosivi zatvarač.
- Radi lakšeg rukovanja ortozom LumboLoc Forte, otvorene zatvarače odmah pričvrstite na proizvod.

Upute za održavanje

Ugrađena oznaka proizvoda LumboLoc Forte s informacijama o nazivu proizvoda, veličini, proizvođaču, uputama za pranje i CE oznakom nalazi se u unutarnjem dijelu pletiva.

- Preporučujemo LumboLoc Forte odvojeno, ručno prati finim sredstvom za pranje na 30 °C. Kako bi se što dulje zadržala funkcionalnost čičak-zatvarača i izbjegla oštećenja, preporučujemo da ih zatvorite prije pranja.
- Tkaninu u pojas prije pranja treba odvojiti.
- Skinite pelotu prije pranja. Pelota se može očistiti vlažnom spužvom.

Proizvod smo ispitivali u sklopu našeg integriranog sistema kontrole kvalitete. U slučaju primjedbi molimo obratite se našem stručnom savjetniku ili službi za korisnike.

Mjesto uporabe

Prema indikacijama (lumbalna kralježnica). Vidi određenu primjenu.

Upute za održavanje

Kod ispravne primjene i njege, proizvod gotovo da i ne treba održavati.

Upute za ponovnu uporabu

Die LumboLoc Forte predviđen je za jednokratnu uporabu.

Jamstvo

Vrijede zakonske odredbe one zemlje, u kojoj je proizvod kupljen. Ukoliko je relevantno, vrijede specifični nacionalni propisi za jamstva između prodavatelja i kupca. Ako se pretpostavlja da postoji javstveni slučaj, molimo Vas da se direktno obratite na ono mjesto, gdje ste kupili proizvod. Molimo Vas da na proizvodu ne poduzimate nikakve izmjene. To se posebice odnosi na individualne preinake koje poduzima stručno osoblje. Molimo pridržavajte se naših uputa za uporabu i njeгу. Ona se temelje na našem dugogodišnjem iskustvu i jamče ispravnost naših medicinskih efikasnih proizvoda kroz duže vremensko razdoblje. Jer samo pomoćna

sredstva koja optimalno funkcioniraju mogu Vam pomoći. Osim toga, nepodržavanje uputa može ograničiti prava iz jamstva.

Obveza prijave

Temeljem regionalnih zakonskih propisa obvezni ste svaki ozbiljniji događaj vezan uz uporabu ovog medicinskog proizvoda odmah prijaviti kako proizvođaču tako i nadležnoj državnoj instituciji. Naše podatke za kontakt možete pronaći na poleđini brošure.

Zbrinjavanje

- Proizvod se može odbaciti u komunalni otpad.
- U pogledu postojećih mogućnosti vraćanja proizvoda radi propisnog recikliranja pakiranja, molimo poštuje smjernice prodajnog mjesta gdje ste proizvod nabavili.

Stanje podataka: 2018-06

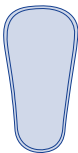
Napomene ortopedskom tehničaru

Postavljeni funkcijski pojas može se podesiti po visini čičak-zatvaračem.

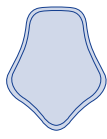
Ako je potrebno, prilagodite korzetne štapove.

Postavljanje pelote

- Ovisno o indikacijama, mogu se postaviti dvije vrste pelote, lumbalna ili pelota za sakralnu kost.
- Pelote se moraju pričvrstiti na za to predviđenu flis-traku, na unutrašnjoj strani ortoze. Kod lumbalne pelote (sl. A) širi kraj pelote uvijek mora biti usmjeren prema gore. Kod pelote za sakralnu kost (sl. B) vrijedi obrnuto.
- Kod postavljanja treba paziti na anatomiju (tjelесnu građu) pacijenta. Ovisno o individualnim potrebama, sjedište pelote može se premjestiti prema gore ili prema dolje.



Sl. A
Lumbalna pelota



Sl. B
Pelota za sakralnu kost

¹ Ortoza = ortopedsko pomagalo za stabilizaciju, rasterećenje, mirovanje, vođenje ili ispravljanje udova ili trupa

sr srpski

Ovo uputstvo za upotrebu možete preuzeti kao datoteku na: www.bauerfeind.com/downloads

Poštovani pacijentu,

Hvala Vam na poverenju koje ste iskazali proizvođaču firme Bauerfeind.

LumboLoc Forte je proizvod koji ispunjava najviše medicinske i kvalitetne standarde.

Molimo da temeljito pročitate ovo uputstvo za upotrebu i u slučaju pitanja obratite se nadležnom lekaru ili specijalizovanoj radnji, odnosno našem tehničkom servisu.

Određivanje namene

LumboLoc Forte je ortoza¹ za optimalizaciju statike kičme i rasterećenje lumbalnog stuba. Kod toga se s prilagodljivom (podesivom) lednom pelotom na ispravnom anatomskom (telesnom) položaju postiže stalna masaža mišića leđa. Podesivi funkcionalni remen omogućava individualno prilagođavanje zatezanja na željenu visini i intenzitetu i podupire dejstvo pelote.

LumboLoc Forte zahteva kvalifikovano i individualno prilagođavanje na pacijentu od strane ortopedskog tehničara. Samo se tako može zagaranтовati puna funkcionalnost ortoze i optimalna udobnost nošenja. Kod neprikladne primene, isključena je odgovornost za proizvod.

Područja primene

- Nespecifični duboki bolovi u leđima (lumbalgije)
- Slabi mišići leđa / trbuha (mišićna insuficijencija)
- Degradirajuća spondilolisteza
- Iritacija ligamena / tetiva / mišića (ligamentna tendinopatija)

Važne napomene

- Neželjene pojave dejstva na ceo organizam dosad nisu poznate. Preduslov je stručna primena i postavljanje. Sva spoljna pomagala postavljena na telo - bandaže i ortoze - mogu, ako se prečvrsto stegnu, izazvati lokalne pritiske, a u retkim slučajevima komprimirati prolazne krvne sudove ili nerve.
- LumboLoc Forte je proizvod koji se izdaje na recept i treba ga nositi prema uputstvu lekara. LumboLoc Forte treba nositi samo prema uputstvu za upotrebu i na navedenim područjima primene.
- Proizvod treba nositi preko majice ili potkošulje.
- U slučaju nestručne primene prestaje važenje garancije.
- Ne smeju se izvoditi nestručne promene na proizvodu. U slučaju nepodržavanja uputstva može da se smanji efikasnost proizvoda, čime prestaje važenje garancije.
- Ukoliko ustanovite neubojicajne promene na telu (npr. povećanje poteškoća), odmah zatražite lekarsku pomoć.
- Korišćenje sa drugim proizvodima treba dogovoriti sa nadležnim lekarom.
- Nemojte dopustiti da proizvod dođe u dodir sa masnim i kiselim sredstvima, tinkturama i losionima.

Nemojte izlagati ortozo izvorima toplote (npr. radijatoru, sunčevom zračenju itd.)!

Sadrži lateks od prirodnog kaučuka (elastoidi) koji može izazvati iritaciju kože kod preosetljivosti. Ako primetite alergične reakcije odstranite bandažu.

Kontraindikacije

Preosetljivosti usled bolesti dosad nisu poznate. U slučaju sledećih oboljenja potrebno je savetovati se sa lekarom pre postavljanja i nošenja pomagala:

- Kožne bolesti / oštećenja na lečenim delovima tela, naročito upalne pojave. Takođe, izbočeni ožiljci sa oteklinom, crvenilom i zagrevanjem.
- Poremećaji oseta.
- Velika ograničenja u radu srca i pluća (opasnost od povećanja krvnog pritiska zbog postavljanja pomagala i velikog fizičkog napora).

Uputstva o primeni

Stavljanje i skidanje LumboLoc Forte

Stavljanje:

- Ortozu postavite oko trupa tako da su štapovi stavljeni na leđa (etiketa je gore), kao što je prikazano na sl. 1. Lumbalna pelota mora kod toga većim delom biti postavljena iznad prelaza od sakralne koske do lumbalnog stuba, dok sakralna pelota većim delom mora biti postavljena ispod.
- Utaknite prste u za to predviđene džepove na obe široke svetlosive polovice zatvarača i ravnomerno povicite zatvarač prema napred.
- Prvo pritisnite levu polovicu zatvarača na trbuh, a desnu polovicu postavite što više preko nje dok ne uspete da je zatvorite (sl. 2).
- Kod zatvaranja prvo izvucite prste iz levog, a zatim iz desnog džepa (sl. 3).
- Primite oba LPT remena (engl. Low Power Tension, slabo zatezanje) sa obe ruke i istovremeno ih povlačite prema napred dok se ne postigne željeno zatezanje (sl. 4). Nakon toga zatvorite oba LPT remena na velikom zatvaraču (sl. 5).
- **Pravilno postavljanje treba vezati sa pacijentom.**

Skidanje:

- Otvorite LPT remene i bez zatezanja ih ponovo zatvorite.
- Otvorite veliki svetlosivi zatvarač.
- Skinite ortozu i ponovo zatvorite svetlosivi zatvarač.
- Zbog lakšeg rukovanja ortozom LumboLoc Forte, otvorene zatvarače odmah pričvrstite na proizvod.

Uputstvo za održavanje

Ušivena etiketa LumboLoc Forte-a, sa informacijama o nazivu proizvoda, veličini, proizvođaču, uputstvu za pranje, kao i CE-oznaka, nalazi se na unutrašnjoj strani pletiva.

- Preporučujemo da LumboLoc Forte ručno perete odvojeno finim sredstvom za pranje na 30 °C. Da bi se što dulje zadržala funkcionalnost čičak zatvarača i izbegla oštećenja, preporučujemo da ih zatvorite pre pranja.
- Tkaninu i remen pre pranja treba odvojiti.
- Skinite pelotu pre pranja. Pelota može da se očisti vlažnim sunđerom.

Proizvod smo ispitali u sklopu našeg integrisanog sustava kontrole kvaliteta. U slučaju primedbi molimo da se obratite našem stručnom savetniku ili službi za korisnike.

Područje primene

Prema indikacijama (lumbalni deo kičme). Vidi namenu.

Uputstvo za održavanje

Kada se proizvod pravilno koristi i pere, praktično nije potrebno održavanje.

Uputstvo za ponovnu primenu

Die LumboLoc Forte je predviđen za jednokratnu upotrebu.

Garancija

Važe zakonske odredbe one zemlje, u kojoj je proizvod kupljen. Ukoliko je relevantno, važe specifični nacionalni propisi za garancije između prodavca i kupca. Ukoliko se pretpostavlja da postoji slučaj iz garancije, molimo Vas da se obratite direktno onome, od koga ste kupili proizvod.

Molimo Vas da ne vršite nikakve izmene na proizvodu. To se posebno odnosi na individualne adaptacije koje preduzima stručno osoblje. Molimo vas da se pridržavate naših uputstava za upotrebu i negu. Ona se zasnivaju na našem dugogodišnjem iskustvu i garantuju ispravnost naših medicinski efikasnih proizvoda u dužem vremenskom periodu. Jer mogu da Vam pomognu samo pomoćna sredstva, koja optimalno funkcionišu. Pored toga, nepodržavanjem napomena mogu da se ograniče davanja iz garancije.

Obavezno prijavljivanje

Na osnovu regionalnih zakonskih propisa, obavezni ste da bez odlaganja prijavite bilo koji ozbiljan incident kada koristite ovaj medicinski proizvod i proizvođaču i nadležnom organu vlasti. Naše kontaktne podatke možete pronaći na poleđini ove brošure.

Odlaganje

- Uklanjanje proizvoda može se bez problema obaviti preko kućnog otpada.
- U pogledu postojećih mogućnosti vraćanja proizvoda u vezi propisanog pakovanja, molimo poštuje smernice onog prodajnog mesta, od koga ste ovaj produkt dobili.

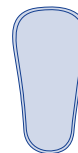
Stanje informacija: 2018-06

Napomene ortopedskom tehničaru

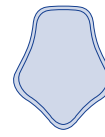
Postavljeni funkcionalni remen može da se podesi po visini sa čičak zatvaračem. Ukoliko je potrebno, treba podesiti korzetne štapove.

Postavljanje pelote

- Zavisno od indikacija, mogu se postaviti dve vrste pelote, lumbalna ili pelota za sakralnu kost.
- Pelote se moraju pričvrstiti na za to predviđenu flis vrpcu, na unutrašnjoj strani ortoze. Kod lumbalne pelote (sl. A), širi kraj pelote uvek mora da pokazuje prema gore. Kod pelote za sakralnu kost (sl. B) važi obratno.
- Kod postavljanja treba paziti na anatomiju (fizičku građu) pacijenta. Zavisno od individualnih potreba, sedišta pelote može se premeštati nagore ili nadole.



Sl. A
Lumbalna pelota



Sl. B
Pelota za sakralnu kost

¹ Ortoza = ortopedsko pomagalo za stabilizaciju, rasterećenje, mirovanje, vođenje ili ispravljanje udova ili trupa

sl slovenski

Ta navodila za uporabu so na voljo za prenos tudi na: www.bauerfeind.com/downloads

Spoštovani kupec,

zahvaljujemo se, da ste izbrali izdelek družbe Bauerfeind Orthopedics. LumboLoc Forte je visokokakovosten medicinski izdelek.

Prosimo, da preberete priložena navodila za uporabo in se ob morebitnih vprašanih posvetujete z zdravnikom, z zaposlenimi v specializirani trgovini ali z našo tehnično službo.

Namen uporabe

LumboLoc Forte je ortoza¹ za optimalno držo hrbtenice in razbremenitev ledvenega dela hrbtenice. Z blazinico za hrbet (kompresijsko blazinico), ki je prilagojena pravilnemu anatomskemu položaju, ortoza neprestano in velikem obsegu masira hrbtne mišice. Prilagođjeni funkcionalni trak omogoča individualno nastavitve sile glede na višino namestitve in jakost ter podpira učinek blazinice.

Da bi dosegli največji učinek in največje udobje pri uporabi, mora ortozo LumboLoc Forte posameznemu bolniku prilagoditi usposobljen ortopedski tehnik. Pri nepravilni uporabi opornice je vsakršno jamstvo za izdelek izključeno.

Indikacije:

- nespecifična bolečina v križu (lumbago);
- šibke hrbtne / trebušne mišice (mišićna insuficijencija);
- blag premik vretenca (spondilolisteza);
- draženje ligamenta / kite / mišiće (ligamentotendinopatije).

Pomembne informacije

- Neželjeni učinki, ki bi prizadeli telo kot celoto, niso znani. Pogoj je, da je opornica pravilno nameščena. Vsi podporniki in ortoze, ki so nameščeni na telesu, lahko ob pretresni namestitvi povzročijo lokaliziran pritisk ter v redkih primerih stisnejo krvne žile ali živce pod njimi.
- Ortoza LumboLoc Forte se izdaja na zdravniški recept. Nameščamo jo po navodilih zdravnika. Ortoza LumboLoc Forte smete uporabljati samo po priloženih navodilih in za navedene indikacije.
- Izdelek nosite čez majico s kratkimi rokavi ali spodnjo majico.

- Pri nepravilni uporabi podpore je jamstvo za izdelek izključeno.
- Izdelka ne smete neustrezno spreminjati. Neupoštevanje te zahteve lahko poslabša delovanje izdelka in posledično izključuje jamstvo za izdelek.
- Če opazite kakršnekoli nenavadne spremembe (npr. poslabšanje simptomov), takoj obvestite zdravnika.
- Preden ortoza LumboLoc Forte uporabite v kombinaciji z drugimi izdelki, se o tem posvetujte z zdravnikom.
- Izdelek naj ne pride v stik z mazili, losjoni ali snovmi, ki vsebujejo masti ali kisline.



Ortoze nikoli ne izpostavljajte neposredni vročini (na primer gretcu, soncu, itd.).



Vsebuje lateks iz naravnega kavčuka (elastodien), ki lahko pri preobčutljivosti draži kožo. Snemite opornico, če opazite alergijske reakcije.

Kontraindikacije

O škodljivih preobčutljivostnih reakcijah bolezenskega značaja še niso poročali. Pri naslednjih boleznih lahko take pripomočke namestite in uporabljate samo po posvetu z zdravnikom:

- bolezni / poškodbe kože na delih telesa, kjer nosite pripomoček, predvsem kadar gre za vnetja. Podobno velja za vse izbočene brazgotine z oteklino, rdečico in dele telesa, ki se pretirano pregrevaajo;
- poslabšano čutenje;
- občutna nestabilnost kardiopulmonalnega delovanja (če ob naporni telesni vadbi uporabljamo terapevtski pripomoček, lahko pride do povišanega krvnega tlaka).

Navodila za uporabo

Nameščanje in odstranjevanje ortoza LumboLoc Forte

Nameščanje:

- Ortozo namestite okrog trupa, tako da opore potekajo čez hrbet, kot je prikazano na sliki 1 (všite oznake na vrhu). Ledveno blazinico je treba namestiti pretežno na prehodu med križno in ledveno hrbtnico, križno blazinico pa pod tem delom.
- Vtknite prste v posebne prstne brazde na dveh širokih svetlo sivih pritrilnih polovicah in jih enakomerno potisnite naprej.
- Levo polovico sponke pritisnite na trebuh, desno polovico pa potegnite preko nje in zatesnite sprijemalni trak (slika 2).
- Ko nameščate sprijemalni trak, odstranite najprej prste iz leve prstne reže, potem pa še iz desne (slika 3).
- Z obema rokama primite spodnja trakova z majhno napetostjo in ju hkrati potisnite naprej, da ustvarite zeleno silo (slika 4). Potem oba trakova z majhno napetostjo trdno namestite na velik sprijemalni trak (slika 5).
- Z bolnikom je treba vaditi ustrezno namestitve.

Odstranjevanje:

- Odprite trakova z majhno napetostjo in ju ponovno zaprite brez zategovanja.
- Odprite veliko svetlo sivo sponko.
- Odstranite ortoza in ponovno zaprite svetlo sivo sponko.
- Ravnanje z ortoza LumboLoc Forte bo lažje, če vse odprte sponke pritrdate neposredno na izdelek.

Vzdrževanje izdelka

Etiketa LumboLoc Forte z informacijami o imenu izdelka, velikosti, proizvajalcu, navodilih za pranje in oznaki je všita v notranji del tkanine.

- Priporočamo, da ortoza LumboLoc Forte perete ročno in ločeno z blagim detergentom pri 30 °C (86 °F). Da bi preprečili poškodbe in ohranili dolgotrajno sprijemljivost, priporočamo, da sprijemalne trakove pred pranjem zaprete.
- Pleteno tkanino in trak med čiščenjem ločite.
- Pred čiščenjem odstranite blazinico. Blazinico lahko očistite z vlažno gobo.

Izdelek smo pregledali v okviru lastnega sistema za nadzor kakovosti.

Če bi kljub temu prišlo do reklamacij, jih naslovite na prodajalca ali našo službo za stike s strankami.

Mesto namestitve

Skladno z indikacijami (ledveni predel hrbtnice). Glejte namen uporabe.

Navodila za vzdrževanje

Pri pravilnem ravnanju in negi vzdrževanje izdelka skorajda ni potrebno.

Navodila za ponovno uporabo

Ortoza LumboLoc Forte je namenjena enkratni oskrbi bolnika.

Garancija

Veljajo zakonska določila države, v kateri je bil izdelek kupljen. Po potrebi veljajo nacionalna pravila, ki urejajo garancijske pogoje med trgovcem in kupcem. Ob sumu na garancijski primer se najprej obrnite neposredno na osebo, pri kateri ste nabavili izdelek.

Ne izvajajte samovoljnih sprememb na izdelku. To velja zlasti za individualne prilagoditve, ki jih izvaja strokovno osebje. Upoštevajte naša navodila za uporabo in vzdrževanje. Slednja temeljijo na naših dolgoletnih izkušnjah in zagotavljajo dolgoročno delovanje naših medicinskih pripomočkov. Samo optimalno delujoči medicinski pripomočki vam bodo namreč v pomoč. Poleg tega je lahko garancija ob neupoštevanju navodil omejena.

Obveznost obveščanja

Zaradi regionalnih zakonskih predpisov ste dolžni vsak resen incident pri uporabi tega medicinskega pripomočka nemudoma javiti proizvajalcu in pristrinjemu organu. Naše kontaktne podatke najdete na zadnji strani te brošure.

Odstranjevanje

Ortoza LumboLoc Forte lahko zavrzete z gospodinjstvi odpadki.

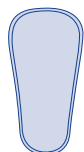
Različica: 2018-06

Opombe za ortopedskega tehnika

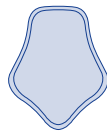
Višino nameščene funkcionalne traka lahko prilagodite s sprijemalnimi trakovi. Po potrebi prilagodite opore steznika.

Namestitev blazinice

- Glede na indikacijo uporabljamo dve vrsti blazinice: ledveno ali križno blazinico.
- Blazinice je treba s sprijemalnimi trakovi namestiti na poseben volnen pas na notranji strani podpore. Pri ledveni blazinici (slika A) mora biti širok del blazinice vedno na vrhu, pri križni blazinici velja nasprotno (slika B).
- Ko nameščate blazinico, upoštevajte bolnikovo anatomijo. Da blazinico ustrezno namestite, jo lahko nekoliko premaknete navzgor ali navzdol.



slika A
ledveni vložek



slika B
vložek za križnico

¹ Ortoza – ortopedski pripomoček za stabilizacijo, razbremenitev, imobilizacijo, nadzor in naravno okončin ali trupa.

romanian

Aceste instrucțiuni de folosire pot fi și descărcate prin: www.bauerfeind.com/downloads

Stimată pacient, stimată pacient,

vă mulțumim pentru încrederea ce o acordați unui produs al firmei Bauerfeind®. Cu LumboLoc Forte ați obținut un produs ce corespunde unui standard medical și de calitate ridicată.

Vă rugăm să citiți cu atenție și integral instrucțiunile de folosire și să vă adresați medicului curant sau magazinului dumneavoastră de specialitate, respectiv Serviciului Tehnic.

Destinația de utilizare

LumboLoc Forte este o orteză¹ pentru postura optimă a coloanei și relaxarea coloanei lombare. Inserția pentru spate (pernița de presiune) ce se adaptează (adaugă) pentru a obține o poziție anatomică corectă realizează un masaj continuu al zonei musculaturii spatelui. Banda funcțională ajustabilă permite adaptarea individuală a forței exercitate la înălțimea și intensitatea dorită, și susține efectul inserției.



Ortoza LumboLoc Forte necesită o adaptare calificată și individuală pentru fiecare pacient, realizată de către un tehnician ortoped. Este considerat personal de specialitate orice persoană care, în conformitate cu reglementările naționale, este calificată pentru ajustarea ortoazelor și pentru instruirea privind folosirea acestora. Numai în acest fel se asigură performanța completă a ortozei, precum și un confort optim la purtare. În cazul unei utilizări neconforme a produsului, se anulează orice drept la garanție.

Domenii de aplicare

- Dureri nespecifice de spate (lombalgii)
- Musculatură slabă a spatelui / abdomenului (insuficiență musculară)
- Forme ușoare de spondiloză (spondilolistezis)
- Iritații ale ligamentelor / mușchilor (Tendomiopatii ligamentare)



Indicații importante

- În prezent nu se cunosc efecte secundare ce afectează întregul organism. Se pornește de la premisa unei folosiri / aplicări corespunzătoare. Dacă sunt strânse prea tare, toate mijloacele auxiliare aplicate din exterior pe corp – suporturi active și orteze - pot produce o presiune locală excesivă și, în cazuri rare, chiar comprimarea vaselor sanguine și a nervilor.
- LumboLoc Forte este un produs prescris de medic, ce trebuie purtat doar sub supraveghere medicală. Ortoza LumboLoc Forte poate fi purtată numai în conformitate cu indicațiile din aceste instrucțiuni de folosire și numai în scopurile menționate.
- Produsul trebuie purtat peste un tricou sau un maiou.
- Nu ne asumăm răspunderea în cazul utilizării necorespunzătoare a produsului.
- Nu este permisă modificarea necorespunzătoare a produsului. În cazul nerespectării, eficiența produsului poate fi influențată, astfel încât este exclusiv răspunderea pentru produs.
- Dacă observați modificări neobișnuite (de exemplu agravarea afecțiunilor), vă rugăm să luați urgent legătura cu medicul dumneavoastră.
- Combinarea cu alte produse trebuie discutată în prealabil cu medicul curant.
- Vă rugăm să evitați contactul produsului cu agenți ce conțin grăsimi sau acizi, cu unguente și loțiuni.



Nu expuneți niciodată orteza la căldură directă (de ex. sistem de încălzire, radiație solară etc.).!

Conține latex din cauciuc natural (elastodienă) ceea ce poate provoca iritații ale pielii în caz de hipersensibilitate. Înlăturați suportul dacă observați reacții alergice.

Contraindicații

- În prezent nu se cunosc reacții de hipersensibilitate. În următoarele tipuri de boli, aplicarea și purtarea unui astfel de mijloc auxiliar trebuie făcută numai după consultarea medicului dumneavoastră:
- Dermatoze / leziuni cutanate în zona de aplicare, în special în cazul apariției inflamațiilor. De asemenea, în cazul plăgilor deschise cu inflamație, înrosire și supraîncălzire.
- Perturbări senzoriale
- Scădere crescută a capacității inimii și plămânilui (în cazul aplicării mijloacului auxiliar și al activității fizice intense, există pericolul creșterii presiunii sanguine).

Indicații de utilizare

Îmbrăcarea și scoaterea ortozei LumboLoc Forte

- Așezați orteza în jurul taliei astfel încât suporturile să fie poziționate pe spate ca în fig.1 (eticheta sus). Inserția lombară ar trebui poziționată preponderent deasupra zonei de tranziție lombaro-sacrală, iar inserția sacrală preponderent sub zona de tranziție.
- Introduceți degetele în buzunarele speciale de pe cele două jumătăți late, gri deschis, ale sistemului de închidere și trageți uniform înainte.
- Presați pe abdomen întâi partea stângă, apoi trageți partea dreaptă peste cea stângă până când este posibilă fixarea sistemului de închidere cu arici (fig. 2).
- La prindere, scoateți mai întâi degetele din buzunarul stâng și apoi din cel drept (fig. 3).
- Prindeți cu ambele mâini cele două curele de tensiune LPT (Low Power Tension, tensiune scăzută) și trageți simultan în față, până când ați obținut forța dorită (fig. 4). În continuare, prindeți cele două curele LPT de sistemul mare de prindere cu arici (fig. 5).
- **Metoda corectă de îmbrăcarea a ortozei trebuie exersată împreună cu pacientul.**

Scoaterea:

- Desprindeți curelele LPT și fixați-le la loc, însă dețensionate.
- Deschideți închizătoarea mare, gri deschis.
- Scoateți orteza și prindeți din nou închizătoarea gri deschis.
- În vederea unei manipulări mai facile a ortozei LumboLoc Forte se recomandă fixarea imediată de produs a închizătorilor deschise (sistem cu arici).

Instrucțiuni de întreținere

- Eticheta cusută a LumboLoc Forte cu informații privind denumirea produsului, mărirea, producătorul, instrucțiunile de spălare și marca CE se află pe partea interioară a țesăturii.
- Recomandăm spălarea manuală separată a ortozei LumboLoc Forte la 30 °C cu un detergent slab. Pentru a menține timp îndelungat funcționalitatea sistemelor de închidere cu arici și pentru a evita deteriorările, recomandăm fixarea benzilor cu arici înainte de spălare.
- Pentru curățare, țesătura și curelele trebuie separate.
- La curățare inserția se scoate. Inserția poate fi curățată cu un burete umed.

Am verificat produsul în cadrul sistemului nostru integrat de management al calității. Dacă totuși aveți vreo reclamație, vă rugăm să luați legătura cu specialistul nostru de la fața locului sau cu serviciul clienți.

Locul de utilizare

Conform indicațiilor (coloana lombară). Vezi destinația de utilizare.

Instrucțiuni de întreținere

La o utilizare și îngrijire corespunzătoare, produsul nu necesită practic nici un fel de întreținere.

Indicații de reutilizare

Orteza LumboLoc Forte este concepută pentru a fi utilizată de către un singur pacient.

Garanție

Se aplică prevederile legale ale țării în care s-a achiziționat produsul. Dacă sunt relevante, se aplică regulamentele cu privire la garanție valabile în țara respectivă în relația dintre distribuitor și cumpărător. În cazul în care considerați că este justificată solicitarea garanției, vă rugăm să vă adresați direct entității de la care ați achiziționat produsul.

Vă rugăm să nu aduceți modificări neautorizate produsului. Acest lucru este valabil mai ales pentru ajustările individuale realizate de personalul de specialitate. Vă rugăm să respectați instrucțiunile noastre de utilizare și îngrijire. Acestea se bazează pe experiența noastră îndelungată și garantează pe termen lung funcționarea produselor noastre cu efect medical. Căci dispozitivele asistive nu vă ajută decât cu condiția să funcționeze optim. În plus, nerespectarea instrucțiunilor poate limita garanția.

Destinația de utilizare

Datorită prevederilor legale regionale, sunteți obligat să comunicați fără întârziere orice incident grav apărut ca urmare a utilizării acestui produs medical atât producătorului, cât și autorităților competente. Datele noastre de contact le găsiți pe partea posterioară a acestei broșuri.

Eliminarea ca deșeu

- Produsul poate fi eliminat fără probleme împreună cu deșeurile menajere.
- În ceea ce privește posibilitățile de returnare a ambalajelor pentru o reciclare regulată, vă rugăm să țineți seama de indicațiile magazinului din care ați cumpărat produsul.

Data informațiilor: 2018-06

Indicații pentru personalul de specialitate

Banda funcțională se poate regla pe înălțime printr-un sistem de prindere cu arici.

Dacă este necesar, suporturile corsetului trebuie ajustate.

Fixarea inserțiilor

- În conformitate cu indicația medicului, pot fi utilizate două tipuri de inserții: o inserție lombară și una sacrală.
- Inserțiile trebuie prinse de banda plusată de pe interiorul ortezei (sistem de prindere cu arici). În cazul inserției pentru regiunea lombară (fig. A), marginea mai lată a acesteia trebuie orientată mereu în sus. În cazul inserției pentru regiunea sacrală (fig. B), inserția se poziționează invers.
- La poziționarea inserțiilor trebuie ținut cont de anatomia pacientului. Poziția inserțiilor poate fi corectată în sus sau în jos, în funcție de confortul purtătorului.

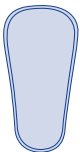


Fig. A

Inserție pentru regiunea lombară



Fig. B

Inserție pentru regiunea sacrală

¹ Orteza = mijloc ortopedic auxiliar pentru stabilizarea, ușurarea, ameliorarea durerii, dirijarea sau corectarea membrilor sau a trunchiului

el ελληνικά

Oi parouises odhigies chrisis diatithenta epish pro chrisi: www.bauerfeind.com/downloads

Αγαπητοί ασθενείς,

Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν της εταιρίας Bauerfeind Orthopedics. Me to LumboLoc Forte έχετε αγοράσει ένα προϊόν που ανταποκρίνεται σε υψηλά ιατρικά και ποιητικά πρότυπα.

Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά αυτές τις **οδηγίες χρήσης** και απευθυνθείτε σε περίπτωση που έχετε ερωτήσεις στον θεράποντα ιατρό σας ή στο ειδικό κατάστημα που κάνατε την αγορά ή στο τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της εταιρίας μας.

Σκοπούμενη χρήση

Το LumboLoc Forte είναι μια ὀρθωση¹ σταθεροποίησης που βελτιώνει τη στάση της σπονδυλικής στήλης και ανακουφίζει την οσφυϊκή μοίρα. Η ὀρθωση επιτυγχάνει ένα συνεχές, εκτεταμένο μασάζ των μυών της πλάτης με ένα μαξιλάρι πίεσης, το οποίο προσαρμόζεται στη σωστή ανατομική θέση. Η ρυθμιζόμενη ζώνη επιτρέπει μια ατομική προσαρμογή της εφαρμοζόμενης δύναμης στο επιθυμητό ύψος και στην επιθυμητή ένταση υποστηρίζοντας έτσι την αποτελεσματικότητά του μαξιλαριού.

⚠️ Το LumboLoc Forte απαιτεί την ατομικά προσαρμοσμένη εφαρμογή στον ασθενή από έναν εκπαιδευμένο ορθοπαιδικό τεχνίτη. Μόνο έτσι είναι εγγυημένη η πλήρης αποτελεσματικότητά αυτής της ὀρθωσης και η ἄριστη άνεση ἔνδυσης.

Ενδείξεις

- Μη ειδικός πόνος κάτω μέρους της ράχης (οσφυαλγία)
- Αδύναμοι μύες ράχης/ κοιλίας (μικρή ανεπάρκεια)
- Ελαφριά μετατόπιση σπονδύλων (σπονδυλολίσθηση)
- Ερεθισμός συνδέσμων, τενόντων, μυών (συνδεσμο-τενοντομυοπάθειες)

⚠️ Σημαντικές πληροφορίες

- Δεν έχουν αναφερθεί έως τώρα παρενέργειες που να επηρεάζουν ολόκληρο τον οργανισμό υπό την προϋπόθεση ότι γίνεται σωστή εφαρμογή. Όλα τα βοηθητικά μέσα και ὀρθώσεις που φοριούνται εξωτερικά στο σώμα, μπορούν, αν εφαρμοστούν πολύ σφιχτά, να προκαλέσουν τοπικά φαινόμενα πίεσης ή να στενύσουν, σε σπάνιες περιπτώσεις, τα υποκείμενα αιμοφόρα αγγεία ή νεύρα.
- Το LumboLoc Forte είναι ένα συνταγογραφούμενο προϊόν, το οποίο πρέπει να φοριέται κάτω από ιατρική καθοδήγηση. Το LumboLoc Forte θα πρέπει να φορεθεί μόνο σύμφωνα με τα δεδομένα στις παρούσες οδηγίες χρήσης και για τους τομείς εφαρμογής που αναγράφονται.
- Το προϊόν θα πρέπει να φορεθεί πάνω από μπλουζάκι ή φανελάκι.
- Αποκλείουμε την ευθύνη προϊόντος σε περίπτωση ακατάλληλης χρήσης.
- Απαγορεύεται κάθε μετατροπή του προϊόν που αντικαίει της χρήσης του. Σε περίπτωση μη τήρησης αυτής της απαγόρευσης μπορεί να μειωθεί η απόδοση του προϊόντος και επομένως θα αποκλειστεί και η ευθύνη του κατασκευαστή.
- Σε περίπτωση που διαπιστώσετε ασυνήθιστες αλλαγές (π.χ. αύξηση των συμπτωμάτων), παρακαλούμε επισκεφτείτε αμέσως τον ιατρό σας.
- Παρακαλούμε συμβουλευτείτε τον θεράποντα ιατρό σας πριν χρησιμοποιήσετε το LumboLoc Forte σε συνδυασμό με άλλα προϊόντα.
- Μην αφήσετε το προϊόν να έρθει σε επαφή με λιπαρά μέσα ή μέσα που περιέχουν οξέα, καθώς και με αλοιφές ή λουσίν.

⚠️ Μην εκθέτετε την ὀρθωση ποτέ σε άμεση θερμότητα (π.χ. θέρμανση, ηλιακή ακτινοβολία, κ.λπ.)!

⚠️ Περιέχει λάτεξ από φυσικό καουτσούκ (ελαστοδιένιο), το οποίο σε περίπτωση υπερευαισθησίας μπορεί να προκαλέσει ερεθισμούς στο δέρμα. Απαρτίζεται το βοηθήμα, εάν διαπιστωθούν αλλεργικές αντιδράσεις.

Αντενδείξεις

Αντιδράσεις υπερευαισθησίας, επιβλαβείς για την υγεία δεν έχουν αναφερθεί έως τώρα. Στις περιπτώσεις των παρακάτω παθήσεων ενδείκνυται οπισθοδρομή ή η συμβουλή ιατρού αν χρειαστεί να εφαρμοστεί ή να φορεθεί ένα τέτοιο βοηθητικό μέσο:

- Δερματοπάθειες / τραυματισμοί του δέρματος στο σημείο εφαρμογής του μέσου, ειδικότερα όταν υπάρχει φλεγμονή. Το ίδιο ισχύει για υπερυψωμένες ουλές με διάκνωση, ερυθρήμα και υπερθέρμανση.
- Διαλειτούργειες στην αίσθηση.
- Σοβαρός περιορισμός της απόδοσης της καρδιάς και των πνευμόνων (κίνδυνος αύξησης της αρτηριακής πίεσης κατά την επίπονη σωματική άσκηση όταν εφαρμοστεί το βοηθητικό μέσο).

Υποδείξεις χρήσης

Εφαρμογή και αφαίρεση του LumboLoc Forte

Εφαρμογή:

- Περάστε την ὀρθωση γύρω από τον κορμό κατά τέτοιο τρόπο ώστε οι ράβδοι να είναι τοποθετημένες στην ράχη, όπως απεικονίζεται στην Εικ. 1 (ετικέτες ραφής επάνω). Το μαξιλάρι οσφυϊκής χώρας θα πρέπει να βρίσκεται τοποθετημένο ως επί το πλείστον πάνω από την μεταβιβατική περιοχή μεταξύ του ιερού οστού και της οσφυϊκής μοίρας της σπονδυλικής στήλης και το μαξιλάρι ιερού οστού θα πρέπει να βρίσκεται κύρια κάτω από αυτό το σημείο.
- Περάστε τα δάχτυλα μέσα στις αντίστοιχες θηλειές δαχτύλων που παρέχονται στα δύο πλατιά ανοιχτόγκριζα ήμια κομμάτια του κουμπώματος και τραβήξτε το κουμπώμα προς τα εμπρός ομοιόμορφα.
- Πιέστε πρώτα το αριστερό ήμιο του κουμπώματος επάνω στην κοιλιά και τραβήξτε το δεξί ήμιο του κουμπώματος από επάνω, ώστε να ασφαλίσει το κουμπώμα velcro (Εικ. 2).
- Όταν κουμπώσετε το κουμπώμα velcro, αφαιρέστε τα δάχτυλα πρώτα από την αριστερή και μετά από την δεξιά θηλιά δαχτύλων (Εικ. 3).
- Πάρτε τις δύο χαμηλότερες ζώνες LPT (Low Power Tension, ελαφριά τάση ισχύος) και στα δύο χέρια και τραβήξτε ταυτόχρονα προς τα εμπρός, για να επιτευχθεί η επιθυμητή εφαρμογή δύναμης (Εικ. 4). Κατόπιν κολλήστε τα τις δύο ζώνες ἔλξης LPT επάνω στο μεγάλο κομμάτια velcro (Εικ. 5).
- **Κάντε εξάσκηση της σωστής εφαρμογής μαζί με τον ασθενή.**

Αφαίρεση:

- Ξεκολλήστε τις ζώνες ἔλξης LPT και κολλήστε τις πάλι χωρίς να είναι τεντωμένες.
- Ανοίξτε το μεγάλο ανοιχτόγκριζο κομμάτια.
- Βγάλτε την ὀρθωση και κλείστε πάλι το ανοιχτόγκριζο κομμάτια.
- Για ευκολία κατά τον χειρισμό της LumboLoc Forte, συνιστάται να κολλάτε τα ανοιγμένα κουμπώματα πάντα αμέσως επάνω στο προϊόν.

Συμβουλές για τη φροντίδα

Τηρείτε τις οδηγίες φροντίδας που αναγράφονται στην υφασματική ετικέτα του LumboLoc Forte. Η ετικέτα αυτή βρίσκεται στην εσωτερική πλευρά του πλεκτού υφάσματος.

- Συνιστούμε να πλένετε το LumboLoc Forte ξεχωριστά στους 30°C στο χέρι με ένα απορρυπαντικό για ευαίσθητα ρούχα. Για να διατηρηθεί η λειτουργία των κολλητών κομμιμάτων για ένα μεγάλο χρονικό διάστημα και για να αποφυγείτε φθορές, συνιστούμε να κλείνετε τα κουμπώματα velcro πριν το πλύσιμο.
- Ξεχωρίστε το υφασμένο μέρος και τη ζώνη το ένα από το άλλο πριν τον καθαρισμό.
- Αφαιρέστε το μαξιλάρι πριν τον καθαρισμό. Το μαξιλάρι καθαρίζεται μ' ένα υγρό σφουγγάρι. Το προϊόν ελεγχθηκε από την εταιρία μας στα πλαίσια του συστήματος ποιητικού ελέγχου μας. Σε περίπτωση που παρόλα αυτά υπάρχει λόγος διαμαρτυρίας, σας παρακαλούμε να έρθετε σ' επαφή με τον ειδικό τοπικό σύμβουλο/αντιπρόσωπό μας ή με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της εταιρίας μας.

Σημείο εφαρμογής

Σύμφωνα με τις ενδείξεις (οσφυϊκή μοίρα σπονδυλικής στήλης). Βλ. σκοπούμενη χρήση.

Υποδείξεις συντήρησης

Το προϊόν δεν απαιτεί συντήρηση, εάν γίνεται σωστή χρήση και φροντίδα του.

Υποδείξεις για την επαναχρησιμοποίηση

Το LumboLoc Forte προορίζεται για μία μόνο χρήση από τον ασθενή.

Εγγύηση

Ισχύουν οι νομικές διατάξεις της χώρας στην οποία αποκτήθηκε το προϊόν. Κατά περίπτωση, ισχύουν εθνικοί κανονισμοί εγγύησης μεταξύ του εμπόρου και του αγοραστή. Σε περίπτωση που θεωρείται ότι πρόκειται για ζήτημα εγγύησης, απευθυνθείτε αρχικά άμεσα στο σημείο που προμηθευτήκατε το προϊόν.

Μην τροποποιείτε το προϊόν. Αυτό ισχύει κυρίως για προσαρμογές που εκτελέστηκαν από εξειδικευμένο προσωπικό. Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης και φροντίδας της εταιρίας μας. Βασίζονται στη μακροχρόνια εμπειρία μας και διασφαλίζουν τη λειτουργία των ιατρικών προϊόντων μας για μεγάλο χρονικό διάστημα. Μην ξεχνάτε ότι μόνο τα πλήρως λειτουργικά βοηθητικά σάς παρέχουν βοήθεια. Επίσης, σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών, ενδέχεται να περιοριστεί η εγγύηση.

Υποχρέωση δήλωσης

Σύμφωνα με τις νομικές διατάξεις που ισχύουν κατά τόπους, είστε υποχρεωμένοι να δηλώνετε άμεσα οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό αντιμετωπίσετε κατά τη χρήση του παρόντος ιατρικού προϊόντος τόσο στον κατασκευαστή όσο και στην αρμόδια αρχή. Για τα στοιχεία επικοινωνίας της εταιρίας μας, ανατρέξτε στο οπισθόφυλλο του παρόντος φυλλαδίου.

Απόρριψη

Η αποκομμή του LumboLoc Forte μπορεί να γίνει χωρίς κωλύματα με τα οικιακά απορριμμάτα.

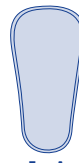
Έκδοση: 2018-06

Οδηγίες για τον ορθοπαιδικό τεχνίτη

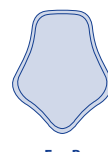
Η εφαρμοσμένη ζώνη λειτουργίας ρυθμίζεται ως προς το ύψος της μέσου του κουμπώματος velcro. Αν χρειαστεί, θα πρέπει να αναπροσαρμόσουν οι ράβδοι του κορμού.

Τοποθέτηση του μαξιλαριού

- Ανάλογα με την ένδειξη εφαρμογής να χρησιμοποιηθούν δύο είδη μαξιλαριού, ένα μαξιλάρι οσφυϊκής χώρας ή ένα μαξιλάρι ιερού οστού.
- Τα μαξιλαρία πρέπει να κολληθούν με το κουμπώμα velcro πάνω στην αντίστοιχη χνουδωτή ταινία που παρέχεται στην εσωτερική πλευρά της ὀρθωσης. Στο μαξιλάρι της οσφυϊκής χώρας (Εικ. Α) πρέπει να δείχνει το πλατύ άκρο του μαξιλαριού πάνω προς τα πάνω. Στο μαξιλάρι του ιερού οστού (Εικ. Β) πρέπει να δείχνει ακριβώς αντίθετα.
- Κατά την τοποθέτηση πρέπει να ληφθεί υπόψη η ανατομία (σωματική διάπλαση) του ασθενούς. Ανάλογα με την εκάστοτε περίπτωση, μπορεί να διαβρωθεί η εφαρμογή του μαξιλαριού προς τα πάνω ή προς τα κάτω για να επιτευχθεί η σωστή εφαρμογή.



Εικ. Α
Μαξιλάρι οσφυϊκής
Χώρας



Εικ. Β
Μαξιλάρι ιερού
οστού

¹ Ὀρθωση = ορθοπαιδικό βοηθητικό μέσο που χρησιμοποιείται για την σταθεροποίηση, ανακούφιση, ακινητοποίηση, καθώς και τον έλεγχο ή τη διόρθωση μελών ή κορμού.

Bu kullanım talimatını www.bauerfeind.com/downloads bağlantısından da indirebilirsiniz.

Sayın müşterimiz,

Bir Bauerfeind ürününe karşı göstermiş olduğunuz güveneden dolayı çok teşekkür ederiz. LumboLoc Forte ile yüksek tıbbi standartlara ve kalite standartlarına uygun bir ürün almış bulunuyorsunuz.

Lütfen **kullanma talimatını** dikkatlice okuyunuz ve akılcınıza gelen soruları tedavinizi yürüten hekime, ürünün satan uzman mağazaya ya da Teknik Servisimize yöneltiniz.

Amaç

LumboLoc Forte omurga statijini en iyi duruma getiren ve omurganın bel bölgesinin yükünü hafifleten bir ortezdir¹. Aynı zamanda anatomik (vücut yapısına uyumlu) açıdan doğru ayarlanabilen (yerleştirilebilen) sırt pedleri (baskı yastıkları) aracılığıyla sırt kaslarına sürekli biçimde geniş yüzeyli masaj uygular. Güç iletiminin bireye göre istenilen düzeyde ve yoğunlukta ayarlanmasına olanak sağlayan ayar fonksiyonlu kemeri de pedin etkisini destekler.

LumboLoc Forte'nin hastaya ortopedi teknisi tarafından profesyonel bir şekilde ve bireysel olarak uyarlanması gerekmektedir. Ortezin mükemmel bir taşıma konforuyla tam performans sağlanması ancak bu sayede mümkündür. Ürünün amacına uygun bir şekilde kullanılmaması durumunda her türlü garanti hakkı ortadan kalkar.

Uygulama alanları

- Spesifik olmayan derin bel ağrıları (lumbaljiiler)
- Sırt / karın kaslarının zayıflığı (müsküler yetmezlik)
- Küçük çaplı omur kaymaları (spondilolistez)
- Bağ- /kiriş- /kas iritasyonları (ligamentotendomyopatileri)

Önemi notlar

- Su ana kadar tüm organizmayı etkileyen herhangi bir yan etkisi bilinmemektedir. Bunun ön şartı ortezin usulüne uygun bir şekilde uygulanmış /takılmış olmasıdır. Vücuda dıştan takılan tüm tedavi amaçlı yardımcı gereçler – bandaj ve ortezler – çok sıkı bağlanmaları durumunda yerel baskı olgularına ve ender hallerde de kan damarlarının veya sinirlerin sıkışmasına yol açabilir.
- LumboLoc Forte reçeteye verilebilen bir ürün olup hekim yönetime altında kullanılmalıdır. LumboLoc Forte yalnızca bu kullanma talimatındaki bilgiler doğrultusunda ve belirtilen uygulama alanlarında kullanılmalıdır.
- Ürün bir tişört ya da fanila üzerine takılmaktadır.
- Usulüne uygun kullanılmaması durumunda ürün sorumluluğu kabul edilmez.
- Ürün üzerinde usulsüz değişiklikler yapılamaz. Bu kurala uymaması durumunda ürünün performansı olumsuz etkilenebilir ve dolayısıyla ürün sorumluluğu ortadan kalkar.
- Olağanüstü değişiklikler (örn. şikayetlerin artması) farketmeniz durumunda derhal hekiminize başvurunuz.
- Başka ürünlerle birlikte kullanmadan önce tedavi eden hekime görüşülmelidir.
- Lütfen ürünü yağ ve asit içeren maddelerle, merhemlerle ve losyonlarla temas ettirmeyiniz.

Ortezi kesintikle hiç bir zaman doğrudan doğruya ısı kaynaklarına (örn. kalorifer, güneş ışığı gibi) maruz bırakmayınız!

Asırı hassasiyet durumlarında ciltte iritasyona neden olabilen doğal kauçuk lateks (elastodien) içerir. Allerjik reaksiyonlar gördüğünüzde desteği çıkarın.

Karşı endikasyonlar

Su ana kadar hastalık derecesinde duyarlılık olayları bilinmemektedir. Eğer aşağıda sözü geçen hastalık tablolarından biri mevcutsa böyle bir yardımcı gerecin takılması ve kullanılması ancak hekiminize danıştıktan sonra yapılmalıdır:

- Uygulamanın yapıldığı vücut bölgesindeki cilt hastalıkları / yaralanmaları, özellikle litihaplı olgular şeklinde gelişen değişimler. Aynı şekilde şişkinlik, kızarıklık ve ısınma arzeden değişmiş nebeler.
- Duyu bozuklukları.
- Önemli ölçüde kısıtlanmış kalp ve akciğer fonksiyonu (yardımcı gereç takılması durumunda bedensel efor sarfedilmesine bağlı olarak kullanılabilircek basıncı yükselmesi riski).

Kullanım kılavuzu

LumboLoc Forte'nin takılması ve çıkarılması Takılması:

- **Ortezi Şekil 1'de** gösterildiği gibi çubuklar sırt tarafında konulanacak şekilde (üzerine dikilmiş etiketler yukarıya doğru) vücudun çevresine yerleştirin. Bu yapılar bel pedi ağırlıklı olarak kuyruk sokumundan bel omurgasına geçiş bölgesinin üst kısmında kuyruk sokumu pedi ise ağırlıklı olarak bu bölgenin alt kısmında yer almalıdır.
- Parmaklarınızı ortezin açık gri renkli kapağının her iki yanısı üzerinde bulunan ve bu amaç için öngörülüş deliklere takın ve kapağı eşit bir şekilde öne doğru çekin.
- Önce sol kapağı karnın üzerine bastırın ve ardından sağ kapağı cirtcirtla tutturabilecek kadar onun üzerine kapatın (Şekil 2).
- Cirtcirtla tuttururken parmaklarınızı önce sol taraftaki parmak deliğinden sonra da sağ taraftaki parmak deliğinden çekin ve çıkarın (Şekil 3).
- Her iki LPT-Germe Kemerini (Low Power Tension, hafif güç iletimli) iki elinize alın ve istenen güç etkisi oluşuncaya kadar eşit şekilde öne doğru çekin (Şekil 4). Ardından LPT-Germe Kemerlerini cirtcirtla büyük kapağın üzerine tutturun (Şekil 5).
- **Hasta, ortezin doğru takılması konusunda eğitilmelidir.**

Çıkarılması:

- LPT-Germe Kemerlerinin cirtcirtlarını sökün ve gevsek olarak tekrar tutturun.
- Açık gri renkli büyük kapağı açın.
- Ortezi çıkarın ve açık gri kapağı tekrar kapatın.
- Kullanışlılık açısından LumboLoc Forte'nin açılan kapaklarının derhal tekrar ürünün üzerine tutturulmasında yarar vardır.

Bakım talimatları

- LumboLoc Forte ürününde ürün adı, beden, üretici, yıkama talimatı ve CE işaretinin bulunduğu dikili etiket dokumanın iç kısmında yer alır.
- LumboLoc Forte'yi hassas çamaşır deterjanlarıyla 30 °C'de ayrı olarak elde yıkamanızı öneriyoruz. Cirtcirt bağlantılarının fonksiyonlarının uzun ömürlü olması ve muhtemel hasarların önlenmesi açısından yıkamadan önce bunların kapatılmasını öneriyoruz.
- Örgülü kısım ile kemer temizlik işlemi için birbirinden ayrılmalıdır.
- Pedi temizlemek için çıkarın. Ped nemli bir süngerle temizlenebilir.
- Ürünü entegre kalite yönetimi sistemimiz kapsamında kontrolde geçirmiş bulunuyoruz. Eğer yine de herhangi bir şikayetiniz olursa lütfen yerel uzman danışmanımıza ya da Müşteri Servisimize başvurunuz.

Kullanım bilgileri

Endikasyonlar doğrultusunda (lomber omurga). Bakınız Amaç.

Bakım Uyarıları

Doğru kullanıldığında ve bakım yapıldığında, ürünün normal şartlarda teknik bakıma ihtiyacı yoktur.

Yeniden Kullanım Şartları

LumboLoc Forte hastaya bir kereye mahsus bir tedarik için öngörülmüştür.

Garanti

Ürünün satın alındığı ülkenin yasal hükümleri geçerlidir. Gerekli olduğu durumlarda alıcı ile satıcı arasında ülkeye özgü garanti koşulları geçerlidir. Bir garanti durumunda lütfen öncelikle doğrudan ürünü tedarik ettiğiniz kuruma başvurunuz. Lütfen kendi başınıza ürün üzerinde değişiklikler yapmayın. Bu, özellikle uzman personel tarafından gerçekleştirilen bireysel uyarlamalar için geçerlidir. Lütfen kullanım ve bakım talimatlarını dikkate alınız. Bunlar uzun yıllara dayanan tecrübelerimiz temel alınarak hazırlanmıştır ve medikal açıdan etkili ürünlerimizin işlevlerini uzun süre verimle getirmelerini sağlar. Sadece en uygun şekilde çalışan yardımcı maddemeler sizi destekler. Ayrıca talimatların dikkate alınmaması garantiyi sınırlayabilir.

Bildirme yükümlülüğü

Bölgesel yasal düzenlemeler nedeniyle, bu tıbbi cihazı kullanırken meydana gelen her ciddi olayı hem üreticiye hem de yetkili makama derhal bildirmeniz gerekir. İletişim bilgilerimizi bu bölgenin arka sayfasında bulabilirsiniz.

Ürünün İmha Edilmesi

- Ürün evsel atıklarla birlikte sorunsuzca giderilebilir.
- Ambalajın düzenli bir şekilde değerlendirilmeye üzere tade edilmesi olanaklarıyla ilgili olarak ürünün aldığınız satış noktasındaki bilgilere başvurunuz.

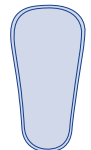
Bilgi sürümü: 2018-06

Ortopedi teknisyenleri için notlar

Takılan fonksiyon kemerinin yüzsektliği cirtcirtlı bir bağlantı aracılığıyla ayarlanabilir. Gerekirse korsa çubukları ayarlanmalıdır.

Pedin takılması

- Endikasyona bağlı olarak bir bel bir de kuyruk sokumu kemigi pedi olmak üzere iki tip ped kullanılmaktadır.
- Pedlerin ortezin iç yüzünde bulunan ve bu amaç için öngörülmüş tüylü banda cirtcirtlanmasına gerekmektedir. Bel pedinde (Şekil A) pedin geniş usul her zaman yukarı bakmalıdır. Kuyruk sokumu kemigi pedinde (Şekil B) ise durum bunun tam tersidir.
- Konulandırma sırasında hastanın anatomisi (vücut yapısı) dikkate alınmalıdır. Bireyin sağlık durumuna göre pedin konumu aşağı ya da yukarıya doğru ayarlanabilir.



Şekil A
Bel ped



Şekil B
Kuyruk sokumu kemigi pedi

¹ Ortez = kol ve bacakların veya gövdenin stabilize edilmesi, yükünün hafifletilmesi, hareketsiz hale getirilmesi, yönlendirilmesi veya düzeltilmesi gibi amaçlarla kullanılan ortopedik yardımcı gereç

Данную инструкцию по использованию можно также скачать на сайте: www.bauerfeind.com/downloads

Уважаемый клиент,

Благодарим Вас за выбор продукции Bauerfeind Orthopedics. LumboLoc Forte представляет собой высококлассный продукт медицинского назначения.

Пожалуйста, прочитайте внимательно настоящую инструкцию и в случае возникновения вопросов обратитесь к Вашему врачу, в ортопедический салон, или в нашу Службу Поддержки.

Назначение

LumboLoc Forte представляет собой стабилизирующий корсет для поддержания оптимальной осанки и снятия нагрузок с поясничного отдела позвоночника. Специальная усиливающая вставка, интегрированная в него с учетом анатомических особенностей, обеспечивает постоянный и глубокий массаж мышц спины. Регулируемый (по высоте и жесткости соединения) ремешок пояса позволяет усилить воздействие на конкретную область поясницы, что увеличивает эффективность работы корсета.

Первая примерка LumboLoc Forte должна производиться обученным специалистом для достижения максимального терапевтического эффекта и комфорта пациента. Если не пользоваться правильно данным изделием, то гарантийное обязательство не действительно.

Поканятия к назначению

- Ломбago.
- Слабость мышц спины и передней брюшной стенки (гипотрофия, атрофия).
- Нерезко выраженный спондилолиз и спондилолистез.
- Тендомиопатии.

Важная информация

- На сегодняшний день побочных эффектов не обнаружено. При этом предполагается правильная обработка изделия. Любые ортезы, надеваемые на тело, в случае несоответствия размера могут привести к появлению гиперемии, а также, в очень редких случаях, к нарушению кровообращения и иннервации в области применения.
- LumboLoc Forte приобретается по рецепту врача и используется под его контролем. Надевать LumboLoc Forte следует только в соответствии с этой инструкцией и при наличии вышеперечисленных показаний к применению.
- Корсет следует надевать на нижнее белье.
- В случае некорректного использования продукта компания-изготовитель не несет никаких обязательств.
- В конструкцию продукта не должно вноситься никаких изменений, так как это может уменьшить лечебный эффект. В этом случае компания-изготовитель не несет никакой ответственности за последствия.
- Если Вы заметили любые негативные изменения в состоянии здоровья, незамедлительно свяжитесь с Вашим врачом.
- Совместное использование изделия с другими продуктами должно быть согласовано с Вашим врачом.
- Избегайте одновременного использования мазей, лосьонов и других жиросодержащих продуктов.

Ни в коем случае не подвергайте воздействию прямого теплового излучения (от обогревателей, прямого солнечного света ит.п.).

КАТЕ Входящий в состав латекс на основе натурального каучука (эластодиен) может стать причиной раздражения при повышенной чувствительности кожи. Обнаружив признаки аллергической реакции, сразу же снимите ортез.

Противопоказания:

- Реакции гиперчувствительности при использовании LumboLoc Forte до настоящего времени не наблюдались, но при наличии у пациента нижеперечисленных заболеваний необходима предварительная консультация лечащего врача:
- Значительные повреждения кожи прокровов в области применения корсета, клеодидные рубцы, а также шрамы с признаками воспалительного процесса.
 - Нарушения чувствительности
 - Тяжелые нарушения проходимости сосудов сердца и легких (риск увеличения давления в малом круге кровообращения).

Указания по использованию

Правильно надеваем и снимаем LumboLoc Forte

Надеваем:

- Оберните корсет вокруг туловища таким образом, чтобы вставки разместились поперек спины (Рис. 1). Правильно разместите вставки относительно пояснично-крестцового сочленения: для воздействия на поясничный отдел, вставка должна быть размещена преимущественно выше этой точки, для воздействия на крестцовый – ниже этой точки.
- Вставьте пальцы в специальные кармашки двух широких светло-серых креплений и мягко продвиньте их вперед.
- Наложите правую часть крепления на левую, чтобы липучки застегнулись (Рис. 2).
- Убедившись, что липучки застегнулись, уберите пальцы из кармашков – сначала из левого, потом из правого (Рис. 3).
- Возьмите в руки два ремешка, фиксирующих степень воздействия. Потяните их одновременно для того, чтобы добиться нужной силы воздействия пояса на проблемную область тела (Рис. 4). Зафиксируйте оба ремешка поверх крепления-липучки (Рис. 5).

Покажите каждому пациенту на практике, как надо правильно надевать корсет.

Снимаем:

- Откройте ремешки; они сами разойдутся без каких-либо усилий.
- Расстегните липучки большого светло-серого пояса.
- Выньте LumboLoc Forte и окончательно снимите пояс.
- Для того, чтобы избежать проблем и использованием LumboLoc Forte, всегда точно застегивайте все имеющиеся крепления.

Уход за изделием:

- Вшитая этикетка ортеза LumboLoc Forte, на которой указано наименование изделия, размер, производитель, инструкции по стирке и знак CE, расположена на внутренней стороне трикотажка.
- LumboLoc Forte может быть подвергнут ручной стирке и воздействию среднетемпературных моющих средств в теплой воде. Для сохранения адгезивных свойств ленты Велкро на более длительный срок, мы рекомендуем застегивать ленту перед стиркой.
 - Теканые части изделия и вставки следует мыть отдельно.
 - Мыть вставки можно с помощью влажной губки. Этот продукт прошёл проверку внутренней системы контроля качества. Однако, если у Вас возникнут какие-либо жалобы, пожалуйста, обратитесь к Вашему поставщику или в нашу службу по работе с клиентами.

Часть тела, для которой применяется данное изделие

В соответствии с показаниями (пояснично-крестцовый отдел позвоночника). См. назначение.

Уход за изделием

Изделие не требует особого ухода при правильном обращении и хранении.

Указания по повторному использованию

LumboLoc Forte предназначен для индивидуального использования.

Гарантия

Действуют законодательные положения страны, в которой приобретено изделие. Если это уместно, действуют правила предоставления гарантии между продавцом и покупателем, установленные для данной страны. Если предполагается гарантийный случай, обращайтесь сначала непосредственно к лицу, у которого Вы приобрели изделие.

Не вносите самостоятельно никаких изменений в изделие. Это в особенности касается индивидуальной подгонки, выполненной специалистом. Выполняйте наши указания по использованию и уходу. Они основываются на нашем многолетнем опыте и гарантируют функционирование наших медицинских изделий в течение долгого времени, так как помочь Вам могут только оптимально функционирующие вспомогательные средства. Кроме того, несоблюдение указаний может привести к ограничению гарантии.

Обязанность извещения

В соответствии с предписаниями регионального законодательства, о каждом серьезном инциденте, произошедшем при использовании данного медицинского изделия, следует незамедлительно извещать как производителя, так и компетентный орган. Наши контактные данные указаны на обратной стороне брошюры.

Утилизация

Продукт может быть утилизирован безо всяких ограничений.

Версия: 2018-06

К сведению ортопеда

Регулировать положение вставок по высоте можно также с помощью застежек-липучек. Крепления корсета при необходимости следует подогнать под конкретного пациента.

Размещение вставок

- В зависимости от показаний, могут быть использованы два варианта размещения вставок: пояснично-крестцовый.
- Вставки должны крепиться на липучках в специальных местах с внутренней стороны корсета. При поясничном варианте крепления широкий конец вставки всегда находится наверху, при крестцовом – внизу.
- Анатомические особенности тела пациента должны учитываться при размещении вставки. Она может сдвигаться вверх, или вниз при необходимости, чтобы каждый пациент носил корсет правильно.

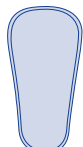


Рис.А
Размещение поясничной



Рис.Б
Размещение крестцовый

¹ Ортезы = ортопедические вспомогательные и лечебные средства, служащие для восстановления или замещения нарушенных или потерянных биомеханических функций опорно-двигательного аппарата (ОДА).

Šo latiošanas pamācību var lejupielādēt vietnē: www.lumboforte.com/downloads

Cienījamais pacients!

Pateicamies par jūsu uzticēšanos Bauerfeind® izstrādājumam. Izvēloties LumboLoc Forte, jūs iegūstat izstrādājumu, kurš atbilst augstam medicīnas un kvalitātes standartam.

Lūdzu, rūpīgi izlasiet **lietošanas pamācību** un ietaujājumu gadijūm vaicājiet savam ārstam, specializētas tirdzniecības vietas vai arī mūsu tehniskā dienesta speciālistiem.

Mērķis

LumboLoc Forte ir ortoze¹ mugurkaula staitikas optimizēšanai un mugurkaula jostas daļas atslodšanai. Turklāt tiek panākta nepārtraukta muguras muskulatūras masāža, pateicoties muguras polsteriem (spiediena polsteriem), kuri ir pareizi (atbilstoši ķermenim) pielāgoti (ieliekami). Regulējamā funkcionālā siksna ļauj individuāli pielāgot piemērojamo spēku vēlamajā augstumā un intensitātē un pastiprina polsteru iedarbību.

⚠ LumboLoc Forte ir nepieciešama kvalificēta individuāla pielāgošana pacientam, ko veic kvalificēts personāls. Kvalificēts personāls ir jebkura persona, kura saskaņā ar attiecīgajā valstī esošo likumdošanu ir pilnvarota veikt ortožu pielāgošanu un sniegt norādes par ortožu lietošanu. Tikai tādējādi tiek nodrošināta šīs ortozes efektīva darbība un optimāls komforts nēsāšanas laikā. Ja izstrādājums netiek izmantots atbilstoši mērķim, garantijas prasības nav spēkā.

Izmantošana

- Neparasti dziļas muguras sāpes (lumbago)
- Vāja muguras / vēdera muskulatūra (muskuļu mazspēja)
- Skriemeļu noslīdējums ar nelielu leņķi (spondilolistēze)
- Saišu / cīpslu / muskuļu kairinājums (saišu tendoniopātija)

⚠ Svarīgi norādījumi

- Līdz šim nav zināmas blakusparādības, kas ietekmētu visu ķermeni. Izstrādājums jāuzliek un jānēsā pareizi. Ja visi no ārpuses ķermenim pielikti palīgīdzekļi – atbalsti un ortozes – piekļaujas pārāk cieši, tie var izraisīt lokālu spiediena sajūtu vai arī retos gadījumos nospiegt nervus vai asinsvadus.
- LumboLoc Forte lietošanu var parakstīt tikai ārsts, un to var lietot tikai ārsta uzraudzībā. LumboLoc Forte drīkst izmantot tikai saskaņā ar šīs lietošanas norādījumu un minētajos gadījumos.
- Izstrādājums būtu jāvalkā vīrs T krekla vai apakškrēkla.
- Neparēizas izmantošanas gadījumā izstrādājuma garantija nav spēkā.
- Izstrādājumam nav atļauts veikt neatbilstošas izmaiņas. Neievērošanas gadījumā var samazināties izstrādājuma efektivitāte, līdz ar to izstrādājuma garantija zaudē spēku.
- Ja konstatējat neparastas pārmaiņas (piem., pastiprinās sūdzības), lūdzam nekavējoties sazināties ar savu ārstu.
- Par kombinēšanu ar citiem izstrādājumiem iepriekš konsultējieties ar savu ārstu.
- Lūdzu, sārgājiet šo izstrādājumu no saskares ar taukus un skābi saturošiem līdzekļiem, ziedēm un losjoniem.

⚠ Nekad nepakļaujiet ortozi tiešai karstuma iedarbībai (piem., sildītājam, saules starojumam utt.)!

⚠ Sastāvā ir dabiskā kaučuka latekss (elastodiēns), ja ir paaugstināta jutība, var rasties ādas

kairinājums. Ja novērojāt alerģiskas reakcijas, nopemiet atbalstu.

Kontraindikācijas

- Līdz šim nav zināma medicīniski nozīmīga hipersensitivitāte. Ja pacientam ir tālāk norādītās klīniskās izpausmes, šāda veida palīgīdzekļa uzlikšana un nēsāšana ir atļauta vienīgi pēc konsultācijas ar ārstu.
- Ādas problēmas / traumas tajā ķermeņa daļā, kurā tiek nēsāts atbalsts, jo īpaši, ja ir iekaisuma pazīmes. Uz āru izvirzītas rētas ar uztūkumu, apasūrtumu un pārkārsības pazīmēm.
 - Jūtīguma traucējumi.
 - Sirds un plaušu darbības ierobežojumi (pastāv bīstamība, var paaugstināties asinsspiediens).

Lietošanas norādījumi

LumboLoc Forte uzvilšana un novilkšana

Uzvilšana:

- Ortozi aplieciet ap vēderu tā, lai stīpas, kā rādīts 1. attēlā, atrodas uz muguras (iešūtā etiķete uz augšu). Jostas daļas polsterim galvenokārt vajadzētu atrasties pāri krustu kaulu un mugurkaula savienojuma vietai, un krustu kaulu polsterim vajadzētu atrasties galvenokārt zem tā.
- Pirkstus ielieciet tam paredzētajos pirkstu atbalstos abās pusēs, gaiši pelēkās aizdares puses pastumiet un pēc tam vienmērīgi pavelciet aizdari uz priekšu.
- Kreiso aizdares pusi vispirms pavelciet pie vēdera un labo aizdares pusi pavelciet tik tālu pāri, līdz ir iespējama piestiprināšana (2. attēls).
- Veicot piestiprināšanu, vispirms izņemiet pirkstu no kreisā un pēc tam no labā pirkstu atbalsta (3. attēls).
- Abus LPT nospriegotājus (Low Power Tension) paņemiet abās rokās un pavelciet vienlaicīgi uz priekšu, līdz ir iegūts vēlamais nospriegotojums (4. attēls). Pēc tam abus LPT nospriegotājus piestipriniet pie lietās aizdares (5. attēls).
- **Pareiza uzlikšana ir jāapgūst kopā ar pacientu.**

Novēšana:

- Attaisiet LPT nospriegotājus un bez spiediena atkal piestipriniet.
- Atveriet lieto, gaiši pelēko aizdari.
- Nopemiet ortozi un atkal aiztaisiet gaiši pelēko aizdari.
- Lai LumboLoc Forte būtu vienmēr viegli izmantot, attaisītās aizdares vienmēr piestipriniet tieši pie izstrādājuma.

Kopšanas pamācība

LumboLoc Forte iešūtā etiķete ar informāciju par izstrādājuma nosaukumu, izmēru, ražotāju, mazgāšanas norādēm un CE marķējumu atrodas adījuma iekšpusē.

- Mēs iesakām LumboLoc Forte mazgāt atsevišķi 30 °C ar rokām, izmantojot mazgāšanas līdzekli smalkai veļai. Lai saglabātu ilgstošu aizdares kalpošanas laiku un izvairītos no bojājumiem, pirms mazgāšanas ieteicams to aiztaisīt.
- Pirms tiršanas adījumu un siksnu vajadzētu vienu no otra atdalīt.
- Lai tīrītu polsterus, izņemiet tos. Polsterus var tīrīt ar mitru lupatīņu.
- Izstrādājums ir pārbaudīts mūsu ieviestās kvalitātes vadības sistēmas ietvaros. Ja tomēr jums rodas kādas sūdzības, lūdzam sazināties ar vietējo konsultantu vai ar mūsu klientu servisa speciālistiem.

Lietojums

Atbilstoši indikācijām (mugurkaula jostas daļā). Skatiet sadaļu Mērķis.

Apkopes norādījumi

Ja izstrādājums tiek pareizi lietots un kopts, nav nepieciešama īpaša apkope.

Norādījumi par atkārtoto izmantošanu

LumboLoc Forte paredzēti lietot tikai vienam pacientam.

Ir piemērojams tās valsts tiesiskais regulējums, kurā izstrādājums ticis iegādāts. Ciktāl attiecināms, ir piemērojami valstī spēkā esošie garantijas noteikumi attiecībā uz tirgotāju un patērētāju saistībām. Garantijas gadījumā, lūdz, vispirms vērsieties tieši pie tā uzņēmuma, no kura iegādājāties izstrādājumu.

Lūdz, neveiciet nekādas izstrādājuma izmaiņas. Īpaši tas ir attiecināms uz individuāliem pielāgojumiem, ko veikuši tehniskie speciālisti. Lūdz, ievērojiet norādījumus par lietošanu un kopšanu. Šo norādījumu pamatā ir ilgu gadu pieredze, un to ievērošana nodrošinaūsu medicīnisko izstrādājumu ilgu lietošanas laiku. Tikai optimāli lietojami palīgīdzekļi sniegs jums atbalstu. Turklāt norādījumu neievērošana var ierobežot garantiju.

Pienākums ziņot

Pamatoties uz reģionālajiem juridiskajiem nosacījumiem jums ir nekavējoties jāziņo ražotājam un arī atbildīgajai iestādei par šīs izstrādājuma lietošanas apjoma palielināšanos. Mūsu kontaktatus atradīsiet šīs brošūras aizmugurē.

Likvidēšana

- Izstrādājumu var droši izmantot kopā ar mājsaimecības atkritumiem.
- Ja vēlaties nodot izstrādājuma iepakojumu otrreizējai pārstrādei, lūdz, ņemiet vērā attiecīgās tirdzniecības vietas, kurā iegādājāties izstrādājumu, norādījumus.

Informācija sagatavota: 2018-06

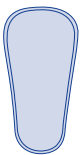
Norādījumi kvalificētam personālam

Uzliktās funkcionalās siksas augstumu var mainīt ar regulējamiem līpslēdzējiem.

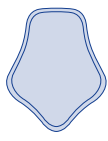
Ja nepieciešams, korsetes stīpas ir jāpielāgo.

Polstera pievienošana

- Atbilstoši indikācijām var tik vietoti divi polsteri veidi, jostas daļas polsteris vai krustu kaulu polsteris.
- Polsterus piestiprināt tiem paredzētajā flaneļā lentē ortozes iekšpusē. Jostas daļas polsteris (A attēls) jāliek vienmēr ar tā platu galu uz augšu. Bet krustu kaulu polsteris (B attēls) jānovieto pretēji.
- Pozicionējot polsteri, ir jāņem vērā pacienta anatomija (kermeņa uzbūve). Vadoties pēc individuālās pašsajūtas, polsteri var pakoriņēt uz augšu vai leju.



A attēls
Jostas daļas polsteris



B attēls
Krustu kaulu polsteris

¹ Ortoze – ortopēdisks palīgīdzeklis locīkļu vai kermeņa stabilizācijai, atslodzei, turēšanai miera stāvoklī, korekcijai.

Šī naudojimo instrukcija taip pat galite atsisiųsti: www.bauerfeind.com/downloads

Gerb. paciente,

dēkojame už pasitikėjimą Bauerfeind produktu. Jūsų įsigytas LumboLoc Forte yra gaminys, atitinkantis aukštus medicinos ir kokybės standartus.

Atidžiai perskaitykite **naudojimo instrukciją**, ir jei iškilų klausimų, kreipkitės į savo gydytoją arba specializuotą parduotuvę.

Paskirtis

LumboLoc Forte yra įtvarys¹, skirtas stuburo statikai optimizuoti ir stuburo apkravai juosmens srityje sumažinti Nugaros dėklas (masažuojantis paminkštinimas), kuris gali būti pritaikomas tinkamoje anatominėje padėtyje, užtikrina nuolatinį nugaros raumenų masažą Pritaikomos funkcionalios juostos užtikrina individualų jėgos pritaikymą įtemptant reikiamoje vietoje ir reikiamu stiprumu, taip palaikomas dėklo veikimas.

LumboLoc Forte individualiai pacientui turi pritaikyti kvalifikuotas specialistas. Specialistas – bet kuris asmuo, kuriam pagal Jūsų šalį galiojančias taisykles suteikta teisė pritaikyti ortezus ir instruktuoti, kaip juos naudoti. Tik taip užtikrinamos visos šio ortezo funkcijos ir patogumas. Jei gaminys naudojamas netinkamai, nė viena pretenzija dėl garantijos nebus patenkinta.

Indikacijos

- Nespecifinis gilus nugaros skausmas (lumbalgija)
- Silpnai nugaros / pilvo raumenys (raumenų nepakankamumas)
- Mažas slankstelių pasislinkimas (spondilolistezė)
- Juosmens / sausgyslių / raumenų dirglumas (raiščių tendomiopatija)

Naudojimo rizika

- Šalutinio poveikio visam organizmui nepastebėta. Būtinai tinkamai naudoti ir (arba) uždėti. Visos išoriskai naudojamoms pagalbinėms priemonėms – įtvarys ir ortezai – gali vietomis spausti, jei yra labai prigulusios, retais atvejais taip pat gali užspausti kraujagysles arba nervus.
- LumboLoc Forte yra gaminys, kuris yra skiriamas gydytojui ir kurį būtina nešioti pagal gydytojo nurodymus. LumboLoc Forte galima nešioti tik pagal šios naudojimo instrukcijos nurodymus ir nurodytose naudojimo srityse.
- Gaminys segamas ant marškinėlių arba apatinių baltinių.
- Netinkamai naudojant gaminį gamintojas atsakomybės už jį neprisiima.
- Draudžiama netinkamai pakeisti gaminį. Nesilaikant šių nurodymų, gali sumažėti gaminio veiksmingumas ir gamintojas gali neprisiimti atsakomybės.
- Jei pastebėsite neįprastų pokyčių (pvz., paūmėja skausmas), nedelsdami kreipkitės į gydytoją.
- Prieš naudodami su kitais gaminiais, pasitarkite su gydančiuoju gydytoju.
- Saugokite gaminį nuo sąlyčio su priemonėmis, kurių sudėtyje yra riebalų ir rūgščių, su kremais ir losjonais.

Saugokite ortezą nuo tiesioginio karščio (pvz., radiatoriaus, saulės spindulių ir pan.)!

Sudėtyje yra natūralaus kaučiuko latekso (elastodieno), todėl esant padidėjusiam jautrumui gali būti dirginama oda. Pastebėję alerginę reakciją, įtvarys nusimaukite.

Kontraindikacijos

Klinikinės reikšmės padidėjusio jautrumo atveju iki šiol nepastebėta. Jei pasireiškia toliau nurodytų reakcijų, šią pagalbinę priemonę uždėti ir nešioti

galima tik pasitarus su gydytoju.

- Atitinkamos kūno dalies odos ligos / sužalojimai, ypač uždegiminės reakcijos, taip pat ištinę, paraudę ir kaistantys randai
- Jaurtumo sutrikimai
- Padidėjęs širdies ir plaučių funkcionavimo apribojimas (kraujospūdiu padidėjimo pavojus naudojant pagalbinę priemonę ir dirbant sunkiu fizinį darbą)

Nurodymai naudotojui

LumboLoc Forte paprasta užsidėti ir nuimti
Užsidėjimas:

- Apjuoskite ortezu juosmenį taip, kaip parodyta 1 pav. kad sutvirtinimo elementai būtų uždėti ant nugaros per vidurį (viršuje įsiūtos etiketės). Juosmeninis dėklas turi būti virš kryžkaulio ir juosmeninės dalies, o kryžkaulinis dėklas turi būti aukščiau.
- Įkiškite pirštus į tam skirtus pirštų laikiklius, esančius abiejose šviesiai pilko užsegimo pusėse ir vienodai tempkite užsegimą į priekį.
- Kairiąją įtvarys dalį prispauskite prie pilvo, dešiniąją įtvarys dalį tempkite, kol ją galėsite pripildyti (2 pav.).
- Pritvirtinę šį padėjimą ištraukite pirštus iš kairiojo pirštų laikiklio, tada – iš dešiniojo (3 pav.).
- Paimkite abu LPT įtempimo dirželius (Low Power Tension, paprastas jėgos pritaikymas) ir rankas, patraukite juos tuo pačiu metu į priekį, kol pajusite norimą suspaudimo stiprumą (4 pav.). Tada abu LPT įtempimo dirželius prisiekite prie didžiojo užsegimo (5 pav.).
- **Pacientui turi būti parodyta, kaip tinkamai užsidėti gaminį.**

Nusiėmimas:

- Atsekite LPT įtempimo dirželius ir vėl prisiekite neįtempdami.
- Atsekite didelį šviesiai pilką užsegimą.
- Nuimkite ortezą ir vėl užsekite šviesiai pilką užsegimą.
- Kad būtų lengviau tvarkyti LumboLoc Forte, atsegus užsegimus visada vėl prisiekite prie gaminio.

Valymo nurodymai

Laikykitės įsiūtoje LumboLoc Forte etiketėje pateiktų priežiūros nurodymų. Etiketę rasite vidinėje mezginių dalyje.

- Rekomenduojame LumboLoc Forte skalbti rankomis naudojant neutralią plovimo priemonę 30 °C temperatūroje. Kad lipukai ilgai išliktų funkcionalūs ir nebūtų pažeisti, patariame juos sulipinti prieš skalbiant ortezą.
- Mezginį ir dirželį reikia plauti atskirai.
- Paudami išimkite dėklą. Dėklą galima nuvalyti drėgna kempinėle.

Mes išbandėme gaminį taikydami integruotąją kokybės vadybos sistemą. Jei vis dėlto turėtumėte pretenzijų, susisiekiite su vietos medicinos reikmenų įmone.

Naudojimo vieta

Pagal indikacijas (juosmeninė stuburo dalis). Žr. dalį Paskirtis.

Techinės priežiūros nurodymai

Tinkamai naudojant ir prižiūrint, gaminiiu techninės priežiūros beveik nereikia.

Nurodymai dėl pakartotinio naudojimo

LumboLoc Forte yra skirtas naudoti vienam pacientui.

Garantija

Galioja šalies, kurioje įsigijote produktą, teisės aktai. Kiek reikalinga, prekybininko ir pirkėjo santykiams taikomos šalies taisyklės, susijusios su garantija. Prireikus pasinaudoti garantija, pirmiausia kreipkitės tiesiai į prekybininką, iš kurio įsigijote produktą.

Patys neatikite jokių produkto keitimų. Tai ypač galioja specializuotų darbuotojų atliktiniems keitimams. Vadovaukitės mūsų naudojimo ir priežiūros nurodymais. Jie paremti mūsų ilgamete patirtimi ir užtikrina ilgą mūsų medicininį produktų funkcijų veikimą. Tik optimaliai veikiančios

pagalbinės priemonės palengvina Jūsų darbą. Be to, nesilaikant nurodymų apribojamas garantijos galiojimas.

Pareiga pranešti

Pagal vietinius teisinis potvarkius esate įpareigoti nedelsiant informuoti gamintoją ir atsakingai institucijai apie bet kokio pobūdžio incidentą, įvykusį naudojant šį medicininis paskirties produktą. Kontaktiniai duomenys pateikti šio lankstinuko paskutiniame puslapyje.

Šalinimas

- Gaminį galima paprasčiausiai išmesti kartu su buitineis atliekomis.
- Norėdami grąžinti pakotę, kad ji būtų tinkamai perdirtama, laikykitės atitinkamos pardavimo vietos, kurioje įsigijote gaminį, nurodymų.

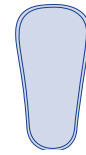
Informacija parengta: 2018-06

Nurodymai kvalifikuotiems specialistams

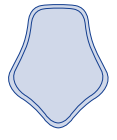
Uždėta funkcija juostą galima reguliuoti lipuku. Jei būtina, funkcija reguliuoti korseto strypus.

Įdėklo įdėjimas

- Atsižvelgiant į indikacijas galima naudoti dvejų tipų įdėklus: juosmeninį arba kryžkaulinį.
- Įdėklai turi būti prisegti prie tam skirtu apspaudžiamojo diržo ortezo vidinėje pusėje. Juosmeninio įdėklo (A pav.) patalpus galas visada turi būti nukreiptas į viršų. Kryžkaulinis įdėklas (B pav.) atvirksčiai.
- Nustatant reikia atsižvelgti į paciento anatomiją (kūno sudėjimą). Atsižvelgiant į sąvijauntą, įdėklą galima pastumti aukštin arba žemyn.



A pav.
juosmeninis įdėklas



B pav.
kryžkaulinis įdėklas

¹ Ortozas – ortopedinė pagalbinė priemonė galūnėms arba liemeniiu stabilizuoti, apkravai sumažinti, rarybės būsenai nustatyti, taip pat nukreipti ir koreguoti

Цю інструкцію з використання можна завантажити за адресою: www.bauerfeind.com/downloads

Шановний пацієнте!

Щиро дякуємо за довіру до продукції компанії Bauerfeind.

Ви придбали LumboLoc Forte — продукт, що відповідає найвищим стандартам медицини та якості.

Уважно прочитайте **інструкцію з використання**, у разі виникнення питань зверніться до свого лікаря чи спеціалізованого салон-магазину.

Призначення

LumboLoc Forte являє собою ортез¹ для підтримки оптимальної постави та зняття навантажень з поперекового відділу хребта. Спеціальна підсилювача вставка, яка інтегрована в нього з урахуванням анатомічних особливостей, забезпечує постійний і глибокий масаж м'язів спини. Регульований (по висоті та жорсткості з'єднанній) ремінець пояса дозволяє посилити вплив на конкретну область попереку, що збільшує ефективність роботи бандажа.



LumboLoc Forte вимагає кваліфікованого й індивідуального приписування до пацієнта, яке виконують фахівці. Кваліфікованим фахівцем вважається кожна особа, уповноважена відповідними діючими державними регуляторними актами на здійснення приписування й інструктаж з приводу належного застосування ортеза. Тільки так забезпечується повна функціональність цього ортеза й оптимальний комфорт при носінні. При використанні продукту не за призначенням будь-які претензії щодо гарантії втрачають свою силу.

Показання

- неспецифічні болі у спині (Люмбаго)
- слабкість м'язів спини та передньої черевної стінки (м'язова недостатність)
- нерізко виражений спондилоліз та спондилолітез
- подразнення суглобів, сухожил'я й м'язів (тендомиопатії)

⚠️ Ризики при користуванні виробом

- Побічні ефекти, що впливають на організм у цілому, поки що невідомі. Передумовою є правильне використання/накладання. Всі вироби, які надаються на тіло, такі як бандажі та ортези, при надто щільному приляганні можуть передавлювати деякі ділянки тіла. У рідкісних випадках вони можуть перетискати кровоносні судини чи нерви.
- LumboLoc Forte є виробом, який продається за рецептом, його потрібно носити під медичним наглядом. Виріб LumboLoc Forte слід використовувати лише у відповідності з показаннями для використання, зазначеними в цій інструкції з використання й у зазначених областях.
- Носити виріб слід поверх футболки чи майки.
- При неправильному використанні виробник не несе відповідальності за виріб.
- Заборонено вносити некваліфіковані зміни у виріб. При невиконанні цього правила дієвість виробу може знизитися, у цьому випадку виробник не несе відповідальності за виріб.
- У разі виникнення незвичайних змін у стані здоров'я, негайно зверніться до свого лікаря.
- Перед використанням з іншими продуктами проконсультуйтеся зі своїм лікарем.
- Уникайте контакту виробу з мазіями, лосьйонами та речовинами, що містять жир або кислоти.

⚠️ У жодному разі не допускати дії прямого теплового випромінювання на ортез (наприклад, від обігрівачів, прямих сонячних променів тощо)!



Латекс на основі натурального каучуку (еластодієн), що входить до складу виробу, може стати причиною подразнення при підвищеній чутливості шкіри. Зніміть ортез, якщо ви помітили алергічну реакцію.

Протипоказання

- Досі не повідомлялося про клінічно значущі реакції у зв'язку з підвищеною чутливістю. За наявності симптомів, що вказані нижче, використовувати виріб можна лише після консультації з лікарем:
- Захворювання/пошкодження шкіри на відповідній ділянці тіла, особливо при появі ознак запалення, а також за наявності рубців, що виступають над поверхнею шкіри, набряків, почервоніння або при прояві ознак перерізу.
- Порухення чутливості.
- Серйозне порушення функції серця та легенів (небезпека підвищення кров'яного тиску при носінні виробу у випадках надмірного фізичного навантаження).

Вказівки щодо застосування

Надання та знімання ортеза LumboLoc Forte

- **Надання:**
- Оберніть корсет навколо тулуба таким чином, щоб вставки розмістилися поперек спини, як зображено

на мал. 1 (нашивна етикетка зверху). Правильно розмістіть вставки відповідно до попереково-крижового зчленування; для впливу на поперековий відділ вставка повинна бути розміщена переважно вище цієї точки, для впливу на крижовий відділ — нижче цієї точки.

- Вставте пальці у спеціальні кишені двох широких світло-сірих кріплень і м'яко просуньте їх вперед.
- Спочатку ліву половину застібки притисніть до живота, а праву половину накладіть зверху так, щоб ви могли застебнути її на липучку (мал. 2).
- Переконавшись, що липучки застебнулися, витягніть палець з лівої, а потім з правої кишені (мал. 3).
- Візьміть в руки два паси, які фіксують ступінь впливу. Потягніть їх одночасно для того, щоб добитися потрібної сили впливу пояса на проблемну область тіла (мал. 4). Зафіксуйте обидва паси поверх кріплення-липучки (мал. 5).
- **Пацієнту слід тримуватися правильно накладати ортез.**

Знімання:

- Відкріпіть паси та вони самі розійдуться без будь-яких зусиль.
- Розстебніть липучки великого світло-сірого пояса.
- Зніміть ортез і знову застебніть липучки світло-сірого пояса.
- Щоб уникнути проблем із використанням виробу LumboLoc Forte, завжди знову застебніть всі наявні кріплення.

Вказівки щодо догляду за виробом

Обов'язково звертайте увагу на вказівки щодо догляду на етикетці LumboLoc Forte. Ви знайдете її з внутрішнього боку трикутної частини.

- Ми радимо прати виріб LumboLoc Forte окремо при температурі 30 °C вручну, використовуючи м'який миючий засіб. Щоб зберегти функціональність застібок з липучками протягом тривалого часу та щоб уникнути пошкодження, ми радимо застібнути їх перед пранням.
- Текстильні частини виробу та вставки слід мити окремо.
- Вставки потрібно зняти для миття. Їх можна мити за допомогою вологої губки.

Ми перевірили виріб у рамках запровадженої у нас системи управління якістю. Проте якщо у вас виникнуть будь-які скарги, звертайтеся до вашого місцевого спеціалізованого медичного магазину.

Частина тіла, для якої використовується цей виріб

У відповідності до показань (поперековий відділ хребта). Див. призначення.

Догляд за виробом

При правильному використанні та зберіганні виріб не потребує додаткового догляду.

Поради щодо повторного використання

LumboLoc Forte призначений для індивідуального використання. Тому не передавайте виріб третім особам.

Гарантія

Діють законодавчі положення країни, в якій виріб був придбаний. Якщо це доречно, діють гарантійні правила між продавцем та покупцем, які встановлені для цієї країни. Якщо ви прикупите наявність гарантійного випадку, звертайтеся спочатку безпосередньо туди, де ви придбали цей виріб.

Не змінюйте виріб самовільно. Особливо це стосується індивідуального приписування, яке повинно виконуватися кваліфікованим фахівцем. Виконуйте наші вказівки щодо використання та догляду. Вони ґрунтуються на нашому багаторічному досвіді та гарантують довготривале функціонування наших медичних виробів. Тільки ті допоміжні засоби, які функціонують оптимально, можуть вам допомогти. Крім того, невиконання вказівок може призвести до обмеження гарантії.

Обов'язок повідомлення

Згідно з приписами регіонального законодавства, про кожний серйозний інцидент, що стався при використанні цього медичного виробу, слід негайно сповістити як виробника, так і компетентний орган. Наші контактні дані знаходяться на зворотному боці брошури.

Утилізація

- Продукт можна утилізувати разом із домашніми сміттями.
- Стосовно існуючих можливостей повернення упаковки з метою належної утилізації дотримуйтесь вказівок торговельної точки, в якій ви придбали цей виріб.

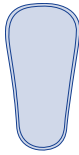
Інформація станом на 2018-06

Інформація для кваліфікованих фахівців

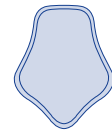
Регулювати положення вставок по висоті можна також за допомогою застібок-липучок. При необхідності кріплення бандажу слід налаштувати під окремого пацієнта.

Розміщення вставок

- Залежно від показань, можуть бути використані два варіанти розміщення вставок: поперековий і крижовий.
- Вставки повинні кріпитися на липучках у спеціальних місцях з внутрішньої сторони ортеза. При поперековому варіанті кріплення (мал. А) широкий кінець вставки повинен завжди знаходитися нагорі, а при крижовому (мал. В) — вниз.
- Анатомічні особливості тіла пацієнта повинні враховуватися при розміщенні вставки. Залежно від індивідуального стану, за необхідністю вона може зрушуватися вгору чи вниз.



Мал. А Поперекове розміщення



Мал. В Крижове розміщення

¹ Ортез – ортопедичний допоміжний засіб для стабілізації, зменшення навантаження, іммобілізації, регулювання або виправлення кінцівок або тулуба.



беларускі

Дадзену інструкцыю па выкарыстанню таксама можна загрузіць па спасылцы: www.bauerfeind.com/downloads

Паважанае пацыентка, паважаны пацыент,

вдялі дзякуй за Ваш дашер да прадукцыі кампаніі Bauerfeind.

Набыўшы LumboLoc Forte, Вы атрымалі выраб, які адпавядае высокім стандартам якасці ў галіне медыцыны.

Калі ласка, уважліва прачтайце **інструкцыю па выкарыстанню**, і калі ў Вас узнікнуць якія-небудзь пытанні, звярніцеся да дыктара, у якога Вы праходзіце лічэнне, ці ў спецыялізаваную краму, дзе Вы набылі гэты выраб.

Призначэнне

LumboLoc Forte уяўляе сабой артэз¹ для паляпшэння паставы і памяншэння нарузкі на паслячніках аддзелу пазваночніка. Спінны пелот (масажная падушка),

які устаўляцца пры заняці анатамічна правільнага становішча (што адпавядае асаблівацям тулуба), забяспечвае бесперарытны паверхневы масаж м'язцаў спіны. Функцыянальны пояс з магчымасцю змянення вышыні і інтэнсіўнасці прыкладанага ціску павялічвае эфектыўнасць уздзеяння пелота.



Падгонку артэза LumboLoc Forte пад індыўідуальны асаблівацці пацыента павінен выканаць кваліфікаваны спецыяліст. Кваліфікаваным спецыялістам лічыцца асоба, якая ў адпаведнасці з дзеючымі афіцыйнымі нарматыўнымі дакументамі ўпаўноважана ажыццяўляць падгонку артэзаў і праводзіць інструктаж па іх выкарыстанні. Толькі так гарантуецца паўнаўартасная эфектыўнасць гэтага артэза і аптымальны камфорт падчас яго прымянення. Неналежае выкарыстанне вырабу прыводзіць да адмовы ў выкананні гарантійных абавязкаў.

Паказанні да прымянення

- неспецифічны глыбокі боль у спині (люмбагія)
- слабасць м'язцаў спіны/жывата (мускульная недастатковасць)
- нязначнае зрушэнне пазванкоў (спандзіліалітез)
- раздражненне зв'язок /сухажылляў/м'язцаў (лігаментоз і тэндаміопатія)

⚠️ Небезпека пры выкарыстанні

- Побочные эффекты для организма у цілому при неправильном використанні виробу на сніжній дзень не выявлены. Любая дапаможная сродкі – бандажі і артэзы – могуць стаць прычынай здурвання або – у рэдкіх выпадках – пераціснення крывяносных судасцаў ці нерваў у області прымянення, калі їх заціснуть надзужа моцна.
- Разнае наконот неабходнасці прымянення артэза LumboLoc Forte прымае дыктар і выкарыстанне вырабу артэза праходзіць пад яго наглядом. Прымяняць артэз LumboLoc Forte дазваляецца толькі ў адпаведнасці з укаazanямі з дадзенай інструкцыі па выкарыстанню і пералічанымі сферамі прымянення.
- Насіць выраб неабходна на футболку або майку.
- У выпадку неадпаведнага выкарыстання вырабу вытворца не нясе адказнасці за магчымы наступствы.
- Змяняць выраб неналежащим чынам забараняецца. Невыкананне гэтага патрабавання можа стаць прычынай парушэння функцыянальнасці вырабу і – як вынік – адсутнасці адказнасці вытворцы за магчымы наступствы.
- Калі ў выніку прымянення артэза Вы адчулі нетыповыя змены Вашага стану (напрыклад, абвастраэнне болю), калі ласка, неадкладна звярніцеся да Вашага дыктара.
- Магчымасць камбінавання з іншымі вырабамі неабходна папярэдне ўзгадніць з дыктарам, у якога Вы праходзіце лічэнне.
- Калі ласка, не дапускайце контакту вырабу са сродкамі, у склад якіх уваходзяць тлушч і кіслата, з мазіямі і ласьёнамі.



Ніколі не дапускайце уздзеяння на артэз прамога целавага ўздзеяння прымянення (напрыклад, ад аццяпляльных прыбораў, сонечных прамяней і г.д.)!



У вырабе прымяняецца латекс (эластадієн) на аснове натуральнага каучуку (закладдзены), і пры наяўнасці адпаведнай гіперадчувальнасці матэрыял можа выклікаць раздражненне скуры. Калі Вы заўважылі прыкметы алергічнай рэакцыі, адразу зніміце артэз.

Супрацьпаказанні

Клінічна значныя рэакцыі гіперадчувальнасці да цяперашняга часу не зафіксаваны. Пры наяўнасці ў пацыента згаданых ніжэй захворванняў выкарыстоўваць падобныя дапаможныя сродкі дазваляецца толькі пасля ўзгаднення з Вашым дыктарам.

- Захворванні / пашкоджанні скуры ў вобласці прымянення артэза, у прыватнасці, запаленні, а таксама буйныя рубцы з прыпухласцю, пачырваненнем і гіпертэрміяй
- Парушэнне адчувальнасці
- Істотнае абмежаванне функцыянальнай здольнасці сэрца і лёгкіх (небяспека павышэння крывянога ціску пры выкарыстанні дапаможнага сродку падчас значных фізічных напружак)

Указанні на прымяненне

Надзяванне і зняцце артэза LumboLoc Forte

Надзяванне:

- Абгарніце артэз вакол тулава так, каб прадаўгаўтачы ўстаўкі размяшчаліся на спіне як паказана на мал. 1 (ушытымі біркамі наверх). Пры гэтым большая частка пяснічнага пелота павіна знаходзіцца над пераходам ад крыжы да пяснічнага аддзелу пазваночніка, а крыжовага пелота – пад ім.
- Устаўце пальцы ў прадугледжаныя для гэтага кішанькі на дзвюх шырокіх паловах засцежкі светла-шэрага колеру і раўнамерна пацягніце іх наперад.
- Спачатку прыцісніце да жывата левую палову зашпількі, а затым правую палову пакладзіце паверх левай так, каб можна было зашпільці артэз (мал. 2).
- Падчас зашпільвання даставіце пальцы спачатку з левай, а затым – з правай кішанькі (мал. 3).
- Возьміце ў рукі раменьчыкі для рэгулявання ступені ўздзеяння (LPT, Low Power Tension) і адначасова пацягніце наперад, каб атрымаць неабходную сілу сціскання (мал. 4). Затым зашпільце раменьчыкі на вялікую засцежку (мал. 5).
- **Для правільнага надзявання артэза пацыенту неабходна папрактыкавацца.**

Зняцце:

- Адшпільце раменьчыкі, аслабце іх нацяжэнне і зноў зашпільце.
- Расшпільце вялікую засцежку светла-шэрага колеру.
- Зніміце артэз і зашпільце светла-шэрую засцежку.
- Для зручнасці выкарыстання кожны раз адразу зашпільвайце засцежкі артэза LumboLoc Forte на месца.

Указанні на дагляд

Калі ласка, выконвайце ўказанні на дагляд Вашага артэза LumboLoc Forte, якія знаходзяцца на ушытай бірцы. Бірка размешчана на ўнутранай частцы трыкатажу.

- Мы рэкамендуем сціраць артэз LumboLoc Forte асобна, ручную, з прымяненнем мяккага пральнага сродку, пры тэмпературы 30 °С. Каб захаваць функцыянальнасць тэксільных засцежак на доўгі час і пазбегнуць пашкоджанняў, мы рэкамендуем зашпільваць іх перад мыццём.
- Для мыцця трыкатажу і пояса неабходна аддзяліць адзін ад аднаго.
- Перад мыццём пелот патрэбна здымаць. Чысціць пелот можна вільготнай губкай.

Выраб быў правяраны ў рамках нашай сістэмы кіравання якасцю. Калі нягледзячы на гэта ў Вас з'явіліся заўвагі наконт якасці, калі ласка, звярніцеся ў спецыялізаваную ўстанову, дзе Вы набывалі выраб.

Месца прымянення

У адпаведнасці з паказаннямі (пяснічны аддзел пазваночніка), гл. п. Прызначэнне.

Указанні на абслугоўванне

Пры ўмове належнага выкарыстання і дагляду выраб практычна не патрабуе абслугоўвання.

Указанні на паўторнаму выкарыстанню

Артэз LumboLoc Forte прызначаны для індывідуальнага выкарыстання. Таму не перадавайце яго іншым пацыентам.

Гарантыя

Гарантыйныя абавязкі дзейнічаюць згодна з заканадаўствам краіны, дзе быў набыты гэты выраб. У адпаведных выпадках дзейнічаюць гарантыйныя правілы, узгодненыя паміж прадаўцом і пакупніком. Пры ўзнік-

ненні гарантыйнага выпадку, калі ласка, звярніцеся спачатку ва ўстанову, дзе Вы набылі гэты выраб.

Калі ласка, не змяняйце выраб самастойна. У прыватнасці, гэта тычыцца індывідуальнай падгонкі, якую выконвае кваліфікаваны спецыяліст. Калі ласка, выконвайце ўказанні на прымяненне і дагляд. Яны былі складзены на падставе нашага шматгадовага вопыту і забяспечваюць медыцынскую эфектыўнасць нашых вырабаў на працягу доўгага часу. Толькі дапаможныя сродкі, якія функцыянуюць аптымальна, аказваюць неабходнае ўздзеянне. Акрамя таго, невыкананне гэтых указанняў можа прывесці да абмежавання адказнасці за гарантыйныя абавязкі.

Утылізацыя

- Утылізаваць выраб можна як бытавое смецце.
- У адносінах да магчымасцей перадачы вырабу для наступнай належнай утылізацыі ўпакоўкі, калі ласка, улічваючы ўказанні адпаведнага рознічковага гандлёвага прадпрыемства, дзе Вы набылі выраб.

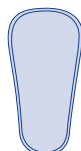
Версія: 2018-06

Указанні для кваліфікаваных спецыялістаў

Вышыня надзетага функцыянальнага пояса рэгулюецца за кошт фіксацыі засцежкі. Пры неабходнасці патрэбна падагнаць устаўкі гарэта.

Размяшчэнне пелота

- У залежнасці ад паказанняў можна выкарыстоўваць два віды пелотаў: пяснічны або крыжовы.
- Пелоты неабходна мацаваць на ўнутраным баку артэза на прадугледжаныя для гэтага месцы. У выпадку з пяснічным пелотам (мал. А) шырокі яго канец павінен быць накіраваны ўверх. У крыжовага пелота (мал. В) – наадварот.
- Пры размяшчэнні неабходна ўлічваць анатамічныя асаблівасці пацыента (целасклад). У залежнасці ад індывідуальных адчуванняў пелот можна зрушваць уверх або ўніз.



Мал. А
Пяснічны пелот



Мал. В
Крыжовы пелот

¹ Артэз = артапедычны дапаможны сродак для стабілізацыі, разгрузкі, супакоення, падтрымкі або карэкцыі канечнасцей або тулава

www.bauerfeind.com/downloads: **ניתן להוריד את הוראות השימוש בכתובת:**

מטופל/ת נכבדים,

אנו מודים לכם על שבתכם במוצר של חברת Bauerfeind LumboLoc Forte הוא מוצר מסטנדרטים רפואיים ואיכותיים גבוהים.

קראו בעיון את הוראות השימוש. אם מתעוררות שאלות פנו לרופא המטפל או לחנות שבה קניתם את המוצר.

LumboLoc Forte הוא סד קיבוע המשמש¹ למיטוב של מבנה עמוד השדרה ולהפחתת העומס המופעל על עמוד השדרה המותני. באמצעות הסד ובעזרת כרית גב (רפידת עיסוי), שניתן למקמה בנקודה המתאימה לאנטומיה (למבנה הגוף), מושג עיסוי מפולג ורצוף של מערכת שרירי הגב. הרצועה התפעולית המתכווננת מאפשרת להתאים באופן אישי את גובה הנקודה שבה יופעל הכוח ואת עוצמתו. כמו כן היא מסייעת לפעולת הכרית.

▲ LumboLoc Forte מצריך ביצוע התאמה אישית למטופל על-ידי איש מקצוע מוסמך. איש מקצוע הוא כל אדם אשר מורשה – בכפוף לתקנות התקפות לגבי במדינה הרלוונטית – לבצע התאמות של סדים ולמסור הנחיות בנוגע לשימוש בהם. רק כך ניתן להבטיח יעילות מלאה ולבישה נוחה של סד זה. שימוש במוצר שלא בהתאם ליעודו יביא לביטולה המלא של הזכות לתביעה במסגרת האחריות.

תחומי השימוש

- כאב גב תחתון שמקורו אינו ידוע (מתנת לומבוגו)
- מערכת שרירי בטן/גב חלשה (אי-ספיקת שרירים)
- החלקת חולייה מדרגה נמוכה (ספונדילוליטיס)
- גירוי ברצועות/גידים/שרירים (מחלת שרירים גידית ברצועה)

תופעות לוואי

עד כה לא ידוע על תופעות לוואי שמשפיעות על הגוף כולו. יש ללבוש את הסד ולהשתמש בו בהתאם להוראות. כל אמצעי העזר המולבשים על הגוף – אם תחבושות ואם סדים – עלולים, כאשר הם מהודקים יתר על המידה, לגרום להופעת סימני-לחץ מקומיים, ובמקרים נדירים אף להצרתם של כלי-דם או עצבים הנמצאים באזור.

התוויות נגד

- ידוע עדיין על רגישות יתר בעלת חשיבות קלינית. אם אתם סובלים מהבעיות ות, מותר לחבוש את העזרים ולהשתמש בהם רק אחרי התייעצות עם רופא:
- מחלות עור/רפצעים בחלקי הגוף הנתמכים, במיוחד במצבים דלקתיים, וכן באזור צלקתי המראה סימני נפיחות, אדמומיות וחום
- הפרעות בחישה

ספיקה נמוכה מאוד של לב וריאות (סכנה לעלייה בלחץ הדם כתוצאה מלבישת העזרים וכתוצאה מהמאמץ הגופני הכרוך בכך)

המוצר נבדק במסגרת מערכת ניהול האיכות המובנית שלנו. אם בכל זאת יש לכם תלונה, צרו קשר עם חנות מוצרי הבריאות שבה קניתם את המוצר.

מקום השימוש

בהתאם להתוויות (עמוד השדרה המותני). ראו ייעוד המוצר.

אחריות

לעניין האחריות יחולו הוראות החוק במדינה שבה נרכש המוצר. ככל שהדבר ישים, האחריות בין מוכרים וקונים תוסדר לפי הכללים המיוחדים החלים באותה מדינה. אם קיים מקרה אחריות לכאורה, פנה תחילה ישירות לגורם שממנו נרכש המוצר.

אל תעשה שינויים כלשהם במוצר באופן עצמאי. הדבר חל במיוחד על שינויים שנעשו לצורך התאמה אישית עבורך בידי איש מקצוע. פעל על פי הוראות ההפעלה ותחזוקה שלנו. הוראות אלה מבוססות על הניסיון רב השנים שצברנו והן מאפשרות למוצרים הרפואיים היעילים שלנו תפקוד בטוח לטווח ארוך. רק עזרים המתפקדים באופן מיטבי יוכלו לסייע לך. נוסף לכך, אי קיום ההוראות עלול להביא להגבלת האחריות.

הוראות תחזוקה

בשימוש נכון המוצר אינו דורש תחזוקה.

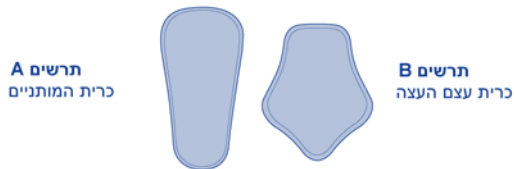
תאריך עדכון המידע 2018-06

הנחיות לאיש המקצוע

הגובה של הרצועה התפעולית המולבשת נקבע באמצעות צמדן. במקרה הצורך, יש להתאים את האורך של מוטות המחוך.

הרכבת הכרית

- בהתאם להתוויה, ניתן להשתמש בשני סוגים של כריות: כרית מותניים או כרית עצם עצה.
- יש להצמיד את הכריות לרצועת הפליס המיועדת להן, בצד הפנימי של הסד. במקרה של כרית המותניים (תרשים A), הקצה הרחב של הכרית צריך לפנות תמיד כלפי מעלה. במקרה של כרית עצם העצה – בדיוק להיפך (תרשים B).
- בעת ביצוע המיקום יש להביא בחשבון את האנטומיה (מבנה הגוף) של המטופל. בהתאם לתנאים האישיים, ניתן לתקן את מיקום הכרית על ידי הזזתה כלפי מעלה או מטה.



¹ דו = אמצעי עזר אורתופדי לייצוב, הפחתת עומס, קיבוע, תמיכה או תיקון של הגפיים או של פלג הגוף העליון

לבישה:

- הניחו את הסד סביב הגוף, באופן שבו המוטות ינחו על הגב כמוצג בתרשים מס' 1 (התוויות התפורות פונות כלפי מעלה). כרית המותניים צריכה להימצא ברובה מעל לאזור המעבר בין עצם העצה לעמוד השדרה המותני, וכרית עצם העצה ברובה מתחת לאזור זה.
- הכניסו את האצבעות לתוך הכיסים המיועדים להן בשני חצאי הסוגר האפורים רחבים, ומשכו קדימה באופן אחיד את שני הצדדים של הסוגר.
- הצמידו תחילה את חלק הסוגר השמאלי לבטן, ומשכו מעליו את החלק הסוגרימיני עד שתתאפשר הצמדה (תרשים מס' 2).
- בהצמדה, הוציאו את האצבעות תחילה מהכיס השמאלי ואחר כך מהימני (תרשים מס' 3).
- החזיקו את שתי רצועות ה-LPT (Low Power Tension, מתיחה בכוח נמוך) בשתי הידיים, ומשכו אותן קדימה בו-זמנית, עד שיושג הכוח הרצוי (תרשים מס' 4). לאחר מכן הצמידו את שתי רצועות ה-LPT לסוגר הגדול (תרשים מס' 5).
- יש לתרגל עם המטופל את צורת הלבישה נכונה.**

הסרה:

- שחררו את רצועות ה-LPT, והצמידו אותן מחדש ללא מתיחה.
- פתחו את הסוגר הגדול האפור.
- הסירו את הסד, וסגרו מחדש את הסוגר האפור.
- כדי להקל על השימוש ב-LumboLoc Forte, הקפידו תמיד להצמיד מיד את הסוגרים הפתוחים למוצר.

הנחיות חשובות

- LumboLoc Forte הוא מוצר הניתן על פי מרשם רופא, ויש להשתמש בו תחת השגחה רפואית. יש ללבוש את LumboLoc Forte רק בהתאם להנחיות שמופיעות בהוראות השימוש ולתחומי השימוש שצוינו.
- LumboLoc Forte מיועד לטיפול חד פעמי במטופל אחד בלבד.
- יש ללבוש את המוצר מעל לחולצת טי או גופייה.
- שימוש במוצר שלא על פי ההוראות יגרור את ביטול האחריות.
- אסור לבצע במוצר שינויים שאינם בכפוף להנחיות. אי-הקפדה על ההנחיות עלולה לפגוע ביעילות המוצר ולהוביל עקב כך לביטול האחריות. אם אתם מרגישים שחלו בגופכם שינויים יוצאי דופן (כגון התגברות הכאבים), פנו לרופא בהקדם.
- יש להתייעץ עם הרופא המטפל לפני השימוש במוצר בשילוב עם מוצרים אחרים.
- יש למנוע מגע בין המוצר לבין מוצרים, משחות או תחליבים המכילים שומן או חומצה.
- ניתן להשליך את המוצר ביחד עם הפסולת הביתית.
- פנו לחנות שבה קניתם את המוצר כדי לקבל מידע על האפשרויות להחזרה של אריזת המוצר לשם מיחזור.

הוראות ניקוי ותחזוקה

אין לחשוף את הסד למקור חום ישיר (כגון חימום, קרינת שמש וכן הלאה)!

- מומלץ לכבס את LumboLoc Forte ביד, בנפרד, עם נוזל כביסה עדין, בטמפרטורה של 30°. כדי להבטיח שהצמדנים ישמרו על יעילותם לאורך זמן וכדי למנוע נזקים, אנו ממליצים לסגור אותם לפני הכביסה.
- לצורך הניקוי יש להפריד זה מזה את האריג והרצועה.
- לצורך הניקוי, יש להסיר את הכרית. אפשר לנקות את הכרית בספוג לח.

יכול לגרום לתגובות אלרגיות (Elastodien) מכיל לטקס טבעי

この取扱説明書は www.bauerfeind.com/downloads からダウンロードしてご利用になれます。

ご使用者の皆様へ、

この度は、パウアーファインド社製品LumboLoc Forteをご購入頂きまして誠に有難うございます。LumboLoc Forteは高い技術を持つ医療用器具です。

ご試用前に本取扱説明書をよくお読みになり、万一ご不明な点がございましたら、担当医師、取り扱い専門店、または弊社技術サービス部門までご連絡下さい。

用途

LumboLoc Forteは、脊椎を最適な姿勢に保ち腰椎への負担を軽減するための安定化装置です。アノミカルに正しくフィットした背面パッド（圧迫パッド）により、器具が背筋を持続的かつ広範囲にマッサージします。調節可能な機能ストラップにより高さや強度を個々に調節することが可能となり、パッドの効果が高まります。

本製品から最大の効果および最適な着心地を得るため、LumboLoc Forteの適合は義肢器具士が行って下さい。製品を目的以外の用途に使用されず、保証対象外となります。

適応症例

- ・非特異的腰痛
- ・脆弱な背筋/腹筋（筋肉不全症）
- ・軽度の椎体変位（脊椎すべり症）
- ・靭帯/腱/筋/炎症（腱・靭帯疾患）

使用上の注意

- ・全身性の副作用はこれまで報告されていませんが、正しい装着が前提となります。外側から身体につけたサポーターや器具は、いずれも過度に締め付けることにより局所圧迫症状が生じたり、あるいは稀ですがその部位の血管や神経を圧迫する恐れがあります。
- ・LumboLoc Forteは医師の指示に従って装着して下さい。また、本取扱説明書に沿って、記載された適用部位にのみ装着して下さい。
- ・本製品はTシャツあるいは下着の上から着用して下さい。
- ・不適切な使用に対しては保証が適用されません。
- ・製品に不適切な改造を加えないで下さい。本要件に違反された場合、製品性能が損なわれ、製造物責任は無効になります。
- ・万一、症状の悪化などの異常に気付かれた場合、直ちに医師にご相談下さい。
- ・本製品と他の製品を併用される場合、事前に医師にご相談下さい。
- ・軟膏、ローション、またはグリースや酸を含む液体が製品に付着しないように注意して下さい。

本製品を熱源（ヒーター、日光など）に直接さらさないで下さい!

(LATEX) 天然ゴムラテックス（ジエン共重合体繊維）を含み、過敏症の場合は、皮膚の炎症を誘発することがあります。アレルギー反応に気づいたときは、このサポーターの着用をおやめください。

禁忌

- 健康を害するような過敏反応はこれまで報告されていません。以下のような症状が現れる場合には、製品を使用される前に医師にご相談下さい。
- ・装着部位の皮膚障害や損傷で、特に炎症が認められる場合。同様に、腫れ、発赤、発熱を伴った隆起癬瘡が認められる場合。
- ・感覚障害
- ・重大な心肺機能上の制約（治療用機器を装着したまま激しい身体活動を行うことによる血圧上昇の危険性）。

使用上の注意

LumboLoc Forteの着脱

装着:

- ・ステアが背面にくるようにして器具を胴回りに当ててください（図1参照。縫込みラベルが最上部）。腰椎パッドはおもに仙椎と腰椎の移行部分を覆うように、仙椎パッドはおもにその下を覆うようにします。
- ・2枚の薄灰色の幅広ファスナーに設けられたフィンガーポケットに指を入れ、前方に均一に引っ張って下さい。
- ・ファスナーの左半分を腹部に押付け、右半分をその上に引っ張ってベルクロファスナーで止めて下さい（図2）。
- ・ベルクロファスナーを固定する際、最初に左フィンガーポケットから指を抜き、次に右フィンガーポケットから抜いて下さい（図3）。
- ・2本のLPT（Low Power Tension）ストラップを両手に持ち、同時に前方に引っ張ってちょうど良い強度になるようにします（図4）。次に、両方のLPTストラップを大きなベルクロファスナーに固定して下さい（図5）。
- ・患者さん自身が正しい装着を練習する必要があります。

取り外し:

- ・LPTテンションストラップを緩め、次にテンションをかけずにもう一度閉じて下さい。
- ・大きな薄灰色のファスナーを開きます。
- ・器具を取り外し、薄灰色ファスナーをもう一度締めして下さい。
- ・LumboLoc Forteの取扱を容易にするため、開いたファスナーは常に製品の真上で閉めて下さい。

取扱上の注意

編み地の内側に LumboLoc Forte のタグが縫い込んであり、そのタグに製品名、サイズ、メーカー名、お洗濯の方法、CE マーキングの情報が記載されています。

- ・LumboLoc Forteは中性洗剤を使用して30°Cのぬるま湯で他の洗濯物とは別に手洗いして下さい。ベルクロファスナーの傷みを防ぎ接着力を長期間維持するため、洗濯の前にベルクロファスナーを閉じておくことをお勧めします。
- ・ぬく地とストラップは洗濯前に分けてください。
- ・パッドは取り外して清掃して下さい。湿らせたスポンジを用いてきれいにすることが出来ます。

本製品は弊社品質管理システムにより検査済みですが、万一ご不満な点がございましたら、取り扱い専門店もしくは弊社カスタマーサービス部門までご連絡下さい。

装着箇所

適応症に準じる（腰椎）。適応症例は用途の欄をご覧ください。

メンテナンス

この製品は、取り扱いを間違えず大切に使用すれば、メンテナンスに出す必要は実質上ありません。

再利用に関する注意

LumboLoc Forteは一人の方による使用に限定して下さい。

保証

法律の規定は、製品をご購入いただいた国のものを適用いたします。保証の関連では、その国固有の規則で、ご購入者様と代理店との間に適用されるものがございましたら、関係する範囲で、それを適用いたします。保証をご請求いただけるケースに該当すると思われる場合は、最初に、製品をご購入いただいた先へ直接、お申し出ください。

ご自分で製品に改造を加えることは、おやめください。この点は、特に専門の技能者が行う、個別の適合処置に適用いたします。取扱いとお手入れに関して、当社からお知らせする注意事項をお守りください。当社からお知らせする注意事項は、当社の長年にわたる経験

に基づいており、医療上の効能を発揮する、当社製品の機能を長期間にわたって、お約束するものです。皆様をサポートできるのは、完全に機能が発揮する器具をおいて、他にはないというのがその理由です。上記の他、注意事項をお守りにならない場合は、保証をご請求いただけないことがございます。

届出義務

地域の法規制により、本医療機器使用の際に重大な問題が生じる場合は、製造元および管轄当局の両方に遅滞なく届け出る義務があります。当社の連絡先はこのパンフレットの裏面に記載されています。

廃棄

本製品は家庭ごとみにいっしょに容易に廃棄可能です。

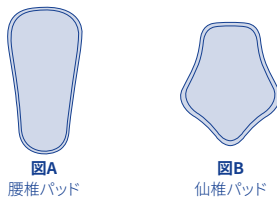
バージョン:2018-06

義肢器具士に対する賞書

適合された機能ストラップの高さはベルクロファスナーにより調節可能です。コルセットステーは必要に応じて調節して下さい。

パッドの装着

- ・適応に応じ2種類のパッド（腰椎パッド、仙椎パッド）を使用することが出来ます。
- ・パッドはサポーター内部に特設されたフリースベルトにベルクロ固定します。腰椎パッドでは（図A）、パッドの広い部分が常に上になります。仙椎パッドではその逆です（図B）。
- ・パッドの位置決めの際には、患者さんのアノミエを考慮に入れる必要があります。個々の状況により、パッドを上下に移動させて正確にフィットさせます。



¹ 器具 = 手足や胴体の安定化、緩和、固定、調節、矯正に用いられる整形器具

사용 설명서는 다음에서 다운로드할 수 있습니다.
www.bauerfeind.com/downloads

반갑습니다! 고객여러분,

Bauerfeind 제품을 믿고 구입해 주셔서 감사합니다. 고객께서 구매하신 LumboLoc Forte는 의료적인 면이나 품질면에서 높은 수준의 제품입니다.

본 사용 설명서를 잘 읽고 사용하시기 바라며, 어떤 사항이 생길 경우 담당 의사나 제품 판매처에 문의 바랍니다.

용도

LumboLoc Forte는 자체 개선과 요구 하중 분산을 위한 보조기¹입니다. 정확한 해부학적(인체공학적) 위치에서 등 패드(마사지 패드)를 사용할 수 있으므로 등 근육에 지속적인 압박위험한 마사지가 이뤄집니다. 조절식 기능 벨트는 원하는 높이와 강도로 힘을 개별적으로 조절할 수 있으며 패드의 효과를 보조합니다.

LumboLoc Forte는 자격을 갖춘 전문가가 환자에 맞게 조정해야 합니다. 전문 의료인 해당 법률의 규정에 따라 정형외과용 의료보장기를 맞춰주고 사용법을 알려줄 수 있는 권한을 부여받은 사람을 말합니다.
그래이안 이 보조기의 최대 효능과 최적의 사용감이 보장될 수 있습니다.
제품을 용도에 맞게 사용할 경우 품질 보증을 받을 수 없습니다.

적용증

- ・복통성 허리 통증(요통)
- ・약한 등 / 복부 근육(근육 기능저하)
- ・경미한 척추뼈 이월(척추전전전위증)
- ・인대 / 힘줄 / 근육 염증 (인대-건초염증군)

사용 시 발생할 수 있는 위험

- ・전체적인 신체에 대한 부작용은 지금까지 알려지지 않았습니다. 이는 올바른 사용 / 착용을 전제로 한 것입니다. 보호대와 보조기 등 신체 외부에 착용하는 보조기를 너무 조기에 착용할 경우 국소 압박 현상이 생기거나 드물게는 지나가는 신경이나 혈관이 눌릴 수 있습니다.
- ・LumboLoc Forte는 의사의 지시 하에 착용해야 하는 처방 제품입니다. LumboLoc Forte는 본 사용 설명서의 정보에 따라 명시된 적용 대상에만 착용해야 합니다.
- ・티셔츠나 속옷 위에 본 제품을 착용하십시오.
- ・올바르게 사용하지 않았을 경우에는 제품 보증에서 제외됩니다.
- ・합부로 제품을 변경해서는 안 됩니다. 이 지침에 따르지 않을 경우 제품의 성능이 저해될 수 있으며 그로 인해 제품 보증에서 제외될 수 있습니다.
- ・특이한 변화(예: 통증 증가)를 감지하는 경우 즉시 담당 의사와 상담하십시오.
- ・타 제품과 동시에 사용할 때에는, 반드시 사전에 담당 의사와 상의해야 합니다.
- ・제품에 유분이나 산성 물질을 함유한 치료제, 연고, 로션 등이 닿지 않도록 주의하십시오.

보조기를 절대로 직접적인 열기(예: 히터, 태양열 등)에 노출되지 않도록 하십시오!

(LATEX) 천연 고무 라텍스 (탄성 섬유)가 함유되어 있어 민감성 피부의 경우 피부 자극을 유발할 수 있습니다. 알레르기 반응이 나타날 경우 보조기 사용을 중단하십시오.

금기사항

- 임상적으로 유의미한 과민 반응은 지금까지 발견되지 않았습니다. 다음과 같은 증상들이 있는 경우에는 반드시 담당 의사와 충분한 상의한 후에 이러한 보조기를 사용해야 합니다.
- ・착용 부위에 피부병이 있거나 피부에 상처가 있는 경우, 특히 염증이 발생하거나 흉터가 터져 벌겍게 부어 오르고 열이 나는 경우
- ・감각 장애
- ・심장과 폐 기능의 심각한 제한(강화된 신체 기능이 보조기 착용 시 혈압 상승 위험)

사용 방법

LumboLoc Forte 탈부착

착용:

- 그림 1과 같이, 막대가 등쪽에 위치하도록 목통을 중심 으로 보조기를 놓으십시오. 이때, 요추 패드는 대부분이 천골에서 요추까지 넘어가는 곳 위에 놓여야 하고 천골 패드는 대부분이 그 아래에 놓여야 합니다.
- 이를 위해 제공된 밝은 회색의 넓은 조임 장치 양 반쪽 의 핑거 포켓에 손가락을 밀어 넣고 조임 장치를 앞으로 균일하게 당기십시오.
- 먼저 조임 장치 왼쪽 절반을 복부에 대고 가능한 한 겹 쳐 맞춤 때까지 오른쪽 절반을 그 위로 놓으십시오 (그림 2).
- 부착 시, 손가락을 왼쪽 핑거 포켓에서 먼저 빼고 그다음에 오른쪽 핑거 포켓에서 빼십시오 (그림 3).
- 양손으로 양쪽 LPT 조임 벨트 (Low Power Tension, 적은 힘으로 충분)를 잡고 원하는 힘이 가해질 때까지 동시에 앞으로 당기십시오 (그림 4). 그다음 양 LPT 조임 벨트를 대형 조임 장치에 부착하십시오 (그림 5).
- **환자와 함께 올바른 착용 방법을 연습해야 합니다.**

탈착:

- LPT 조임 벨트를 땀 다음 느슨하게 하여 다시 부착하십시오.
- 밝은 회색의 대형 조임 장치를 엮습니다.
- 보조기를 내려 놓고 밝은 회색의 조임 장치를 다시 닫습니다.
- 간편한 취급을 위해, LumboLoc Forte의 열려 있는 조임 장치를 제품을 몇 번이고 단단히 고정시키십시오.

세척상의 주의사항

LumboLoc Forte의 라벨에 있는 취급 시 주의사항에 유의하십시오. 주의 사항은 니트 직물 안쪽에 있습니다.

- 30°C에서 중성 세제로 LumboLoc Forte를 별도 손세탁 할 것을 권장합니다. 벨크로 조임 장치의 기능을 오랫동안 유지하고 손상을 방지하려면 세탁하기 전에 닫아주는 것이 좋습니다.
- 세척 시, 니트 직물과 벨트는 분리해야 합니다.
- 세척 시, 패드를 떼어내십시오. 패드는 적신 스펀지로 세척할 수 있습니다.

본 제품은 당사의 통합 품질관리 시스템 검사를 마친 제품입니다. 그림에도 불만 사항이 있으시면, 현지 의료 전문 판매처에 연락하시기 바랍니다.

착용 위치

해당 적용증(요통) 용도를 참조하십시오.

유지 관리 안내

제품을 올바르게 사용하고 관리할 경우, 별도의 유지 관리가 필요하지 않습니다.

재 사용 시 주의 사항

LumboLoc Forte는 환자 본인 전용 제품입니다. 따라서 타인에게 LumboLoc Forte를 양도하지 마십시오.

보증

제품 구매 국가의 법적 규정이 적용됩니다. 관련이 있는 경우, 유통업체와 구매자 사이의 국가별 보증 규정이 적용됩니다. 보증 상황이 의심되는 경우, 가장 먼저 제품을 구입한 곳에 직접 문의하십시오.

제품에 독자적으로 변형을 가하지 않습니다. 이는 유자격자에 의해 수행된 개별적인 조정에 특히 적용됩니다. 당사의 사용 및 취급 시 주의사항을 따르십시오. 이는 당사의 다년간의 경험을 바탕으로 하고 있으며, 또한 의학적으 효과적인 제품의 기능을 오랜 시간 보증합니다. 최적의 상태에 가능한 보조기만이 치료에 도움이 될 수 있습니다. 또한 지침을 준수하지 않는 경우 보증이 제한될 수 있습니다.

고지의무

현지 법률 규정에 따라 사용자는 본 의료기기를 사용하면 시 발생하는 모든 심각한 사례를 제조사 및 관계 당국에 지체 없이 알릴야 합니다. 당사 연락처 정보는 이 보고서 의 뒷면을 참조하십시오.

폐기

- 이 제품은 아무 문제 없이 일반 쓰레기로 분류하여 폐기할 수 있습니다.
- 포장의 올바른 재활용을 위한 반송과 관련해서는 이 제품을 구매해 해당 판매처에 알아보십시오.

전문가용 지침

부착된 기능 벨트는 벨크로설정으로 높이를 조절할 수 있습니다. 필요한 경우 코르셋 바를 조정해야 합니다.

패드 부착

- 적용중에 따라 두 종류의, 즉 요추 또는 천골 패드를 사용할 수 있습니다.
- 패드는 이를 위해 제공된 보조기 안쪽의 고리 모양 테이프에 부착되어야 합니다. 요추 패드(그림 A)의 경우, 패드의 넓은 끝은 항상 위로 향해야 합니다. 천골 패드(그림 B)는 그 반대입니다.
- 위치를 결정할 때, 환자의 신체 구조(체격)를 고려해야 합니다. 개별 신체 조건에 따라 패드 위치는 위아래로 고정될 수 있습니다.

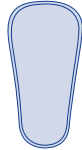


그림 A
요추 패드



그림 B
천골 패드

1 보조기는 팔다리나 목통의 기능을 보조하거나 고정, 고정하지 위한 정형외과적 보조 장치

إرشادات الاستعمال هذه متوفرة أيضاً للتحميل عبر: www.bauerfeind.com/downloads

عزيزي المريض،

نشكرك على تفكك الغالية في أحد منتجات شركة Bauerfeind. باقتنائك جهاز تقويمي مثبت LumboLoc® Forte تكون قد حصلت على منتج يلتزم بمعيار عالٍ للجودة والمواسفات الطبيية.

يرجى قراءة دليل الاستعمال بعناية، وإذا كانت لديك أية تساؤلات أخرى فتوجه بها إلى الطبيب المعالج أو إلى الوكيل المعتمد الذي قمت بشراء الجهاز منه أو إلى قسم خدمة الدعم الفني لدينا.

مقوم التثبيت LumboLoc® Forte هو عبارة عن جهاز تقويمي مثبتاً لتحسين ثبات العمود الفقري وتخفيف الحمل عن العمود الفقري القطني. حيث يتم عمل تدليك شامل ومستمر لعضلات الظهر عن طريق وسادة ظهر (وسادة ضغط) يمكن مواءمة وضعها التشريحي السليم بما يتوافق مع الجسم. وينتج الحزام الوظيفي القابل للضبط إمكانية إجراء مواءمة شخصية للقوة بالمستوى والشدة المطلوبين، كما أنه يعزز من تأثير الوسادة.

▲ يستلزم مقوم التثبيت LumboLoc® Forte المواءمة المتقنة والشخصية مع المريض عن طريق أخصائيي. يقصد بالفنيين المتخصصين كل من لديه ترخيص بمواءمة الأحذية والتدريب على استخدامها وذلك وفقاً للوائح القانونية السارية في بلدك. وبذلك فقط يمكن ضمان كفاءة الأداء الكاملة لهذا الجهاز التقويمي وتحقيق راحة مثالية أثناء ارتدائه. في حالة استخدام الجهاز التقويمي بشكل غير مطابق للتعليمات فسوف يسقط الحقفي المطالبة بأي ضمان.

مجالات الاستعمال

- آلام لاناوعية في أسفل الظهر (الأم القطنية)
- ضعف عضلات الظهر/البطن (قصور عضلي)
- انزلاق فقاري منخفض الدرجة
- تمزق الأربطة/الأوتار/العضلات

الأثار الجانبية

من غير المعروف حتى الآن ما هي الأعراض الجانبية التي تؤثر على الجسم بأكمله. يشترط استخدام/ارتداء المنتج بطريقة سليمة. جميع المنتجات الطبية التي يتم ارتداؤها على الجسم من الخارج – مثل الضمادات والمقومات – يمكن أن تؤدي في حالة المبالغة في إحكام ربطها إلى حدوث حالات من الضغط الموضوعي وقد تؤدي في حالات نادرة إلى اختناق الأوعية الدموية أو الأعصاب.

موانع الاستخدام

لا توجد حتى الآن حساسيات مفرطة معروفة تسبب الأمراض. في حالة وجود أي من الأمراض التالية، يجب استشارة الطبيب أولاً قبل ارتداء واستعمال هذا المنتج:

- المشكلات الجلدية والإصابات في ذلك الجزء الذي يتم ارتداء الجهاز فيه، فضلاً عن وجود خدوش بارزة مع تورم واحمرار وارتفاع في درجة الحرارة.
- وجود مشاكل في الإحساس
- قصور شديد في كفاءة القلب والرئة (خطر ارتفاع ضغط الدم في حالة ارتداء هذا المنتج الطبي أثناء أداء نشاط بدني قوي)

يحتوي على لاتكس من المطاط الطبيعي (الإستودين) ويمكن أن يسبب ردود فعل أرجية .



قمنا باختبار المنتج في إطار نظام إدارة الجودة المتكامل في شركتنا. ومع ذلك في حالة وجود أية شكوى يرجى الاتصال بمستشارنا الفني المحلي أو مركز خدمة العملاء لدينا.

موضع الاستخدام

وفقاً لما تم إيضاحه في دواعي الاستعمال (العمود الفقري القطني). انظر الغرض من المنتج.

الضمان

تسري القواعد والتشريعات القانونية للبلد المعنى الذي تم فيه الترويج للمنتج. تسري قواعد الضمان في البلد المعنى بين التاجر والعميل المشترك طالما أنها ذات صلة. في حال غياب الضمان، فيرجى التوجه أو لأمباشرة إلى الشخص، الذي قمت لديه بشراء المنتج يرجى ألا تقوم بنفسك بإدخال أية تغييرات على المنتج. يسري هذا الأمر بصفة خاصة على عمليات المواءمة الشخصية التي تجريها العمالة الفنية المتخصصة. يرجى اتباع تعليمات الاستخدام والعناية الخاصة بنا. فهذه التعليمات تستند إلى ما يتوفر لدينا من خبرات ترجع لسنوات طويلة، وهي تعمل على تأمين وظائف المنتجات الفعالة طبيًا ولفترة طويلة. فقط مواد المساعدة ذات الأداء الأمثل هي التي يمكنها توفير الدعم الضروري لك. وبالإضافة إلى ذلك فإن عدم مراعاة هذه الإرشادات يمكن أن يتسبب في تقييد الضمان الممنوح.

إرشادات الصيانة

في حالة استخدام المنتج والعناية به بشكل سليم، فلن يحتاج المنتج عمليًا إلى صيانة.

تاريخ إصدار المعلومات: 2018-06

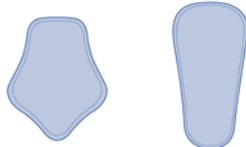
إرشادات للفني المتخصص

يمكن ضبط طول الحزام الوظيفي المركب عن طريق لاصقة فيلكرو. يجب مواءمة دعامة المشد عند اللزوم.

تثبيت الوسادة

- يمكنك حسب غرض الاستعمال استخدام نوعين من الوسادات، وصادة للمنطقة القطنية وصادة للمنطقة العجزية.
- يجب تثبيت الوسادتين على شريط فيلكرو اللاصق المخصص لها على الجانب الداخلي للمقوم. بالنسبة لوسادة المنطقة القطنية (صورة A) يجب أن يشير الطرف العريض للوسادة إلى أعلى دائمًا. والعكس صحيح بالنسبة لوسادة المنطقة العجزية (صورة B).
- عند وضع الوسادة يجب مراعاة المواصفات التشريحية (البنية الجسمانية) للمريض. ويمكن حسب الحالة والمزاج الشخصي تصحيح وضع الوسادة إلى أعلى أو أسفل.

صورة B
وسادة المنطقة العجزية



صورة A
وسادة المنطقة القطنية

¹ الجهاز التقويمي = وسيلة تقويمية تُستخدم لتدعيم الجذع أو الأطراف وتخفيف الضغط عنها وتثبيتها أو توجيهها أو تصحيحها

الارتداء:

- ضع الجهاز التقويمي حول الجذع بحيث تكون الدعامة على الظهر الملتصقات المثبتة بالخياطة تكون بأعلى كما هو موضح في (صورة 1). وأثناء ذلك يجب أن تكون دعامة المنطقة القطنية موجودة أساسًا فوق الممر من العظمة العجزية إلى العمود الفقري القطني، وأن تكون وصادة المنطقة العجزية أسفلها بشكل أساسي.
- أدخل أصابعك في جيبي الأصابع المخصصين لهذا الغرض والموجودين بالنصفين العريضين الرماديين الفاتحين للاصقة فيلكرو واسحب لاصقة فيلكرو إلى الأمام بصورة متساوية.
- اضغط نصفا لاصقة فيلكرو الأيسر على البطن أولاً ثم ضع نصف لاصقة فيلكرو الأيمن عليها إلى أن يصعب من الممكن غلق لاصقة فيلكرو (صورة 2).
- عند تثبيت لاصقة فيلكرو ابدأ بإخراج أصابعك من جيب الأصابع الأيسر ثم من جيب الأصابع الأيمن (صورة 3).
- أسك حزامي الشد ذوي قوة الشد المنخفضة (قوة شد خفيفة) بكتلتا يدك واسحبهما إلى الأمام في الوقت نفسه إلى أن يتم الوصول إلى مستوى الشد المطلوب (صورة 4). وبعد ذلك قم بتثبيت حزامي الشد ذوي قوة الشد المنخفضة على لاصقة فيلكرو الكبيرة (صورة 5).
- يجب التدريب على ارتداء جهاز التقويم بشكل صحيح مع المريض.

الإزالة:

- قم بفتح حزامي الشد ذوي قوة الشد المنخفضة ثم أعد تثبيتهما بدون شد.
- افتح لاصقة فيلكرو الكبيرة ذات اللون الرمادي الفاتح.
- اخلع الجهاز التقويمي وأغلق لاصقة فيلكرو ذات اللون الرمادي الفاتح مرة أخرى.
- لتسهيل استعمال مقوم التثبيت LumboLoc® Forte يجب دائمًا إعادة تثبيت لاصقات فيلكرو المفتوحة في المنتج على الفور.

معلومات هامة

- مقوم التثبيت LumboLoc® Forte هو عبارة عن منتج يوصف للعلاج بأمر الطبيب، ولا يجوز ارتدائه إلا تحت إشراف الطبيب. لا يجوز ارتداء مقوم التثبيت LumboLoc® Forte إلا طبقًا للبيانات الواردة في دليل الاستعمال هذا وكذلك في مجالات الاستعمال المذكورة.
- مقوم التثبيت LumboLoc® Forte مخصص للعناية بمريض واحد فقط.
- ينبغي ارتداء هذا المنتج فوق تي شيرت أو فائلا داخلية.
- لا تتحمل الشركة المنتجة أية مسؤولية عن المنتج في حالة استعماله بشكل غير سليم.
- لا يُسمح بإجراء أي تعديل غير مطابق للتعليمات على المنتج. وفي حالة عدم الالتزام بذلك، يمكن أن يتأثر أداء المنتج سلبيًا وبذلك لا تتحمل الشركة المنتجة أية مسؤولية عن المنتج.
- إذا أحسست أن هناك تغيرات غير عادية طرأت عليك (زيادة الألام على سبيل المثال)، يرجى التوجه على الفور إلى طبيبك المعالج.
- يتعين عليك عدم استخدام أية منتجات أخرى مع هذا المنتج إلا بعد استشارة الطبيب المعالج.
- يرجى عدم ترك المنتج يلامس مواد تحتوي على دهون أو أحماض أو مراهم أو غسول.
- يمكن التخلص من المنتج ضمن القمامة المنزلية بلا أية مشاكل.
- يرجى مراعاة إرشادات منفذ البيع الذي اشتريت المنتج منه فيما يتعلق بإمكانيات الإرجاع الممكنة لإعادة الانفتاح بعبوة التغليف طبقًا للتعليمات.

إرشادات الغسيل والعناية بالمنتج

يجب عدم تعريض المقوم أبدًا للحرارة المباشرة (على سبيل المثال المدفأة، أشعة الشمس وغيرها).

- ننصح بغسل مقوم التثبيت LumboLoc® Forte بمفرده يدويًا عند درجة حرارة تبلغ 30 درجة مئوية باستخدام منظف لطيف. ننصح بغلق لاصقات فيلكرو قبل الغسيل للحفاظ على أدائها الوظيفي لفترة طويلة ولتجنب حدوث أية أضرار.
- يجب فصل النسيج المحبوك عن الحزام لتنظيفهما.
- اخلع الوسادة لتنظيفها. يمكن تنظيف الوسادة بإسفنجة مبللة.

该使用手册也可在此地址中下载：
www.bauerfeind.com/downloads

尊敬的患者：

非常感谢您对 Bauerfeind® 产品的信任。您购买的 LumboLoc Forte 是一款高质量的医疗产品。

请认真阅读本使用说明。如有任何疑问，请与您的主治医生、向您提供本产品的专业商店或本公司技术服务部门联系。

用途

LumboLoc Forte 是一款用来优化脊柱姿势和减轻腰椎负荷的稳定矫形器¹。根据人体结构特点设计的背部衬垫（压力垫）能很好地贴合身体部位，从而持续不断地对背部肌群进行全按摩。可调节的功能粘扣带方便您调整到自己需要的高度和松紧度以达到合适的矫正力，从而更好地保证了衬垫的功效。

▲ LumboLoc Forte 必须由专业人员针对患者进行适当的调适。专业人员是指根据适用国家的相关规定，有资格对矫形器进行安装和调适等操作的人员。只有这样，才能保证本矫形器的最大疗效以及穿戴时的舒适度。产品使用不当导致的损坏不在质保范围之内。

适应症

- 非特异性腰痛
- 背部/腹部肌群虚弱无力（肌功能不全）
- 脊椎轻度位移（脊椎滑脱）
- 韧带/肌腱/肌肉发炎（韧带/肌腱疾患）

▲ 重要提示

- 尚未有损害身体的不良反应报告。前提是一定要按规定正确地使用/穿戴本产品。所有外用/外穿在身体上的辅助器具（包括支具和矫形器）不能绑得太紧，否则有可能导致局部血液循环不畅，个别情况下还可能会引起血管或神经收缩。
- LumboLoc Forte 是一款处方产品，需遵医嘱并在医生的指导下穿戴。请务必根据本使用说明以及针对本产品所列出的适应症。
- 本产品必须穿在T恤或内衣衣物的外面。
- 因使用本产品不当造成的后果，本公司不承担任何责任。
- 请勿擅自改动本产品。如不遵守此规定，可能会影响产品疗效，我们不对此承担产品责任。
- 如果感觉身体出现异常（如疼痛加剧），请立即就医。
- 若要与其它产品组合使用，请务必事先咨询主治医生。
- 避免本产品与油性物质，酸性物质，药膏以及化妆品接触。
- 本产品可以方便地与生活垃圾一起进行废弃处理。
- 关于包装材料的回收再利用，请注意您购买该产品时销售点的相关提示。

▲ 不可让矫形器直接受热（例如靠近暖气、受阳光直射等）！

LATEX 含有天然橡胶乳液（Elastodien），这可能会让有过敏症的人的皮肤受到刺激。如果发现过敏反应，请取下支具。

禁忌症

尚未有过敏性反应的临床报告。对于有如下症状的患者，使用和穿戴此辅助器具前请务必咨询主治医生：

- 穿戴护具的身体部位患有皮肤疾病或存在皮肤损伤，特别是出现炎症时。类似地，伤疤出现肿大、发红、发热等症状。
- 感觉障碍。
- 严重的心肺功能障碍（穿戴辅助器具和加大身体活动量时存在血压升高的风险）。

使用提示

穿戴和摘除 LumboLoc Forte

穿戴：

- 如图 1 所示，将矫形器围在身上，支撑杆放在背部（缝有标签的部分在上）。腰垫大概位于腰腹接合部，而骶垫在该位置偏下一点。
- 将双手手指分别伸入左右两部分浅灰色尼龙搭扣上的相应指套中，同时均匀用力向前拉搭扣。
- 将左半搭扣按在腹部，再用力拉右半搭扣，直至两部分重叠并能粘上（图 2）。
- 粘好以后，先抽出左侧指套内的手指，再抽出右手手指（图 3）。
- 双手抓住两根 LPT 箍带（低倍拉力带）同时向前拉，直至达到正确的力度（图 4）。然后将两根 LPT 箍带粘到大搭扣上（图 5）。
- **应指导患者练习如何正确穿戴本产品。**

摘除：

- 解开 LPT 箍带，然后重新轻轻地（不能用力）粘上。
- 解开浅灰色的大搭扣。
- 取下矫形器，重新粘好浅灰色的搭扣。
- 为了方便操作 LumboLoc Forte，请始终将解开的搭扣立即重新粘到产品上。

护理须知

缝在针织部分内侧的 LumboLoc Forte 标签上列有产品名称、规格、制造商、清洗说明和 CE 标志等信息。

- 建议使用温和的清洗液，在 30 °C 水温下单独手洗来清洁 LumboLoc Forte。为避免搭扣损坏并长期保持良好的粘扣性能，建议清洗前扣好搭扣。
- 针织部分和粘扣带应分开清洗。
- 取下衬垫进行清洗。可以使用湿海绵来清洁衬垫。

该产品已按本公司内部质量管理体系进行检测。如果您对本产品有任何疑问或建议，请与本公司在当地的专业技术人员或本公司客户服务人员联系。

使用部位

根据适应症（腰椎）进行使用。请参见“用途”。

维护提示

只要正确使用并进行适当的护理，本产品无需进行其他保养。

关于多次利用的提示

LumboLoc Forte 仅供一位患者专用。

质保

（质保说明）遵守产品购买地区或国家的相关法律规定。如有必要，则经销商和购买方之间地域性特殊的质保规定同样适用。如需质保，请首先直接联系您产品的直接经销商。

请勿自行对产品作出变更。这一点尤其适用于专业人士自行采取的个性化调整。请遵守我们的使用和保养提示。上述提示以我们多年的经验为基础，并能确保我们医疗产品的功能长期有效。因为只有功能良好的辅助设备才能为您提供支持。此外，如不遵守本条提示，可能导致质保受限。

申报义务

依照地区法律法规，对于在使用本医疗器械时发生的每起重大事故，您有义务将其立即报告给制造商和主管的政府机关。我方联络方式参见本手册背面。

废弃处理

- 本产品可以方便地与生活垃圾一起进行废弃处理。
- 关于包装材料的回收再利用，请注意您购买该产品时销售点的相关提示。

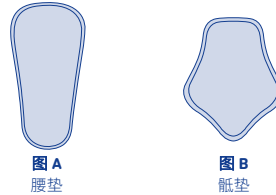
发布日期: 2018-06

对专业人员的提示

使用尼龙搭扣可以方便地将功能带穿戴到合适的高度位置。如必要，可以对紧身支撑杆撑进行调适。

安装衬垫

- 根据适应证，有两种衬垫供您选择：腰垫或骶垫。
- 衬垫必须粘扣在矫形器内侧的相应毛绒带上。如果是腰垫（图 A），较宽的一端必须朝上。骶垫（图 B）正好相反。
- 应根据患者的将衬垫放到合适的位置。可以根据患者的情况下移动衬垫以达到舒服的位置。



¹ 矫形器 = 骨科治疗中使用的辅助器具，可对四肢或躯干起稳定、减轻负荷、固定、引导或矫正作用

Material
Polyamid (PA)
Polyurethan (PUR)
Elastodien (ED)
Viskose (CV)
Stahl
Polyoxymethylen (POM)
Federstahldraht Sorte A, verzinkt
Polyester (PES)
Polyethylen (PE)
Zink (Zn)

Material
Polyamide (PA)
Polyurethane (PUR)
Elastodiene (ED)
Viscose (CV)
Steel
Polyoxymethylene (POM)
Spring Steel Wire Type A, galvanised
Polyester (PES)
Polyethylene (PE)
Zinc (Zn)

30 °C
86 °F

